

ANNEX 1 to
Interim Report on the Execution of the Order for Transfer of Pjetër Shala

Strictly Confidential and *Ex Parte*

Pre-Trial Judge, Registrar, and Specialist Prosecutor only

List of Authorities

1. Act of 29 March 2004 concerning the cooperation with the International Criminal Court and the international criminal tribunals, *Belgian Official Journal*, 1 April 2004, pp. 18510-18522 (in French with English translation) ('Belgian Law on Cooperation').
2. Amendments to the Belgian Law on Cooperation, *Belgian Official Journal*, 18 July 2018, pp. 57584-57590, ch. 8 (in French with English translation).
3. Consolidated version of Title VI^{ter} of the Belgian Law on Cooperation (in French with English translation). The official consolidated version of the Belgian Law on Cooperation is available in full on [Justel](#).

1.

Act of 29 March 2004 concerning the cooperation with the International Criminal Court and the international criminal tribunals, *Belgian Official Journal*, 1 April 2004, pp. 18510-18522 (in French with English translation) ('Belgian Law on Cooperation').

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 113

174e ANNEE

DONDERDAG 1 APRIL 2004
TWEDE EDITIE

JEUDI 1^{er} AVRIL 2004
DEUXIEME EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Justitie

29 MAART 2004. — Wet betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen, bl. 18510.

31 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 februari 2002 ter uitvoering van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken, bl. 18523.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

25 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 oktober 2002 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tegemoetkomt in de kosten van de verstrekkingen bedoeld in artikel 34, eerste lid, 20°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 18523.

Officiële berichten

Arbitragehof

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 18525.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Justice

29 MARS 2004. — Loi concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, p. 18510.

31 MARS 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 4 février 2002 en exécution de la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale, p. 18523.

Service public fédéral Sécurité sociale

25 MARS 2004. — Arrêté royal modifiant la liste annexée à l'arrêté royal du 24 octobre 2002 fixant les procédures, délais et conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût des fournitures visées à l'article 34, alinéa 1^{er}, 20°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 18523.

Avis officiels

Cour d'arbitrage

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 18526.

Schiedshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 18526.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 1176

[C — 2004/ 09246]

29 MAART 2004. — Wet betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

TITEL I. — Voorafgaande bepaling

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

TITEL II. — Samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Art. 2. Voor de toepassing van Titel II van deze wet wordt verstaan onder :

— « België » : het Koninkrijk België;

— « het Hof » : het Internationaal Strafgerechtshof en de organen ervan, in de zin van artikel 34 van het Statuut, te weten het voorzitterschap van het Hof, de Afdeling beroep, de Afdeling berechting en de Afdeling vooronderzoek, de diensten van de aanklager en de griffie;

— « het Statuut » : het Statuut van Rome inzake het Internationaal Strafgerechtshof van 17 juli 1998;

— « de centrale autoriteit » : de autoriteit bevoegd voor de samenwerking tussen België en het Internationaal Strafgerechtshof, te weten de minister van Justitie;

— « het Reglement voor de proces- en bewijsvoering » : het Reglement voor de proces- en bewijsvoering bedoeld in artikel 51 van het Statuut;

— « de aanklager » : de diensten van de aanklager van het Internationaal Strafgerechtshof in de zin van artikel 42 van het Statuut;

— « de griffie » : de griffie van het Internationaal Strafgerechtshof in de zin van artikel 43 van het Statuut.

Art. 3. Overeenkomstig artikel 86 van het Statuut werkt België ten volle samen met het Hof in het kader van het onderzoek naar en de vervolging van de misdaden die tot zijn bevoegdheid behoren.

Art. 4. De samenwerking met het Hof is geregeld in de bepalingen van het Statuut, die van het Reglement voor de proces- en bewijsvoering, alsmede in titel II van deze wet.

HOOFDSTUK II. — Algemene beginselen tot regeling van de gerechtelijke samenwerking tussen België en het Hof

Art. 5. De Minister van Justitie is de centrale autoriteit die bevoegd is om de verzoeken van het Hof in ontvangst te nemen en om de verzoeken van de Belgische gerechtelijke autoriteiten over te zenden aan het Hof. Hij verzekert de opvolging ervan.

Art. 6. De verzoeken van het Hof worden aan de centrale autoriteit gericht door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen.

Art. 7. De Belgische gerechtelijke autoriteiten kunnen om de medewerking van het Hof verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan het Hof de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stelt. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van het Hof overeenkomstig artikel 50 van het Statuut, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 1176

[C — 2004/ 09246]

29 MARS 2004. — Loi concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE Ier. — Disposition préliminaire

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

TITRE II. — Coopération avec la Cour pénale internationale

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Art. 2. Aux fins du Titre II de la présente loi, les termes ci-après désignent :

— « la Belgique » : le Royaume de Belgique;

— « la Cour » : la Cour pénale internationale et ses organes, au sens de l'article 34 du Statut, soit la Présidence de la Cour, la Section des appels, la Section de première instance et la Section préliminaire, le Bureau du Procureur et le Greffe;

— « le Statut » : le Statut de Rome de la Cour pénale internationale du 17 juillet 1998;

— « l'autorité centrale » : l'autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et la Cour pénale internationale, soit le ministre de la Justice;

— « le Règlement de procédure et de preuve » : le Règlement de procédure et de preuve visé à l'article 51 du Statut;

— « le Procureur » : le Bureau du Procureur de la Cour pénale internationale au sens de l'article 42 du Statut;

— « le Greffe » : le Greffe de la Cour pénale internationale au sens de l'article 43 du Statut.

Art. 3. Conformément à l'article 86 du Statut, la Belgique coopère pleinement avec la Cour dans les enquêtes et poursuites que celle-ci mène pour les crimes relevant de sa compétence.

Art. 4. La coopération avec la Cour est régie par les dispositions du Statut, celles du Règlement de procédure et de preuve ainsi que par le Titre II de la présente loi.

CHAPITRE II. — Principes généraux régissant la coopération judiciaire entre la Belgique et la Cour

Art. 5. Le Ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes émanant de la Cour et transmettre à la Cour les demandes provenant des autorités judiciaires belges. Il en assure le suivi.

Art. 6. Les demandes de la Cour sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

Art. 7. Les autorités judiciaires belges peuvent solliciter la coopération de la Cour. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont la Cour assortit l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail de la Cour conformément à l'article 50 du Statut, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues.

HOOFDSTUK III. — *Betrekkingen tussen het Hof en België*

Art. 8. § 1. Overeenkomstig artikel 14 van het Statuut kan de Minister van Justitie, bij een beslissing vastgesteld na overleg in de Ministerraad, een situatie waarin een of meer misdaden waarover het Hof rechtsmacht heeft, lijken te zijn gepleegd, verwijzen naar het Hof, waarbij de aanklager wordt verzocht de situatie te onderzoeken teneinde vast te stellen of een of meer geïdentificeerde personen in staat van beschuldiging moeten worden gesteld wegens het plegen van deze misdaden.

In dat geval vermeldt België voorzover mogelijk de relevante omstandigheden van de zaak, en legt alle bewijsstukken over waarover het beschikt.

§ 2. Onverminderd de toepassing van artikel 47 van deze wet en overeenkomstig artikel 14 van het Statuut, kan de minister van Justitie, op grond van een beslissing vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de feiten die betrekking hebben op de misdrijven bedoeld in boek II, Titel *Ibis*, van het Strafwetboek en die bij de gerechtelijke autoriteiten aanhangig zijn gemaakt, ter kennis brengen van het Hof.

Zodra de aanklager is overgegaan tot de kennisgeving bedoeld in artikel 18, § 1, van het Statuut, betreffende de feiten die de Minister van Justitie ter kennis heeft gebracht van het Hof, spreekt het Hof van Cassatie, op vordering van de procureur-generaal, de onttrekking uit aan het Belgische rechtscollege waarbij dezelfde feiten aanhangig zijn gemaakt.

Ingeval het Hof, op verzoek van de Minister van Justitie, na de onttrekking van de zaak aan het Belgische rechtscollege, laat weten dat de aanklager van het Hof heeft beslist geen akte van inbeschuldigingstelling op te stellen, dat het Hof die akte niet heeft bevestigd, dat het Hof zich onbevoegd heeft verklaard of de zaak onontvankelijk heeft verklaard, zijn de Belgische gerechten opnieuw bevoegd.

Art. 9. Ingeval de rechtsmacht van het Hof in werking wordt gesteld overeenkomstig artikel 13 van het Statuut, kan de centrale autoriteit na overleg met het openbaar ministerie de Belgische rechtsmacht laten gelden overeenkomstig artikel 18 van het Statuut of, in voorkomend geval, de rechtsmacht van het Hof of de onttrekking van een zaak betwisten overeenkomstig artikel 19 van het Statuut.

Art. 10. De centrale autoriteit kan op eigen initiatief aan het Hof het bewijsmateriaal en de gegevens verzenden die een Belgische autoriteit heeft verzameld, indien dit bewijsmateriaal of deze gegevens voor het Hof van belang kunnen zijn. Ingeval het bewijsmateriaal en de gegevens die de centrale autoriteit aan het Hof heeft overgezonden niet afkomstig zijn van het openbaar ministerie, stelt de centrale autoriteit het openbaar ministerie vooraf in kennis van de verzending van dit bewijsmateriaal of van deze gegevens aan het Hof.

HOOFDSTUK IV. — *Aanhouding, overbrenging, doorvoer en overdracht van personen aan het Hof*

Afdeling I. — Verzoek tot aanhouding en overdracht

Art. 11. Overeenkomstig artikel 89 van het Statuut, legt België de verzoeken tot aanhouding en overdracht ten uitvoer die uitgaan van het Hof.

Art. 12. Ingeval België ten aanzien van eenzelfde persoon van het Hof een verzoek tot aanhouding en overdracht ontvangt en van een andere Staat een verzoek tot uitlevering of van overdracht, stelt de centrale autoriteit het Hof en de verzoekende Staat daarvan in kennis en past het artikel 90 van het Statuut toe.

Art. 13. § 1. Het verzoek tot aanhouding en overdracht uitgaande van het Hof ten aanzien van een persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt, gebeurt overeenkomstig artikel 91, § 1, van het Statuut schriftelijk, uitgezonderd in spoedeisende gevallen zoals geregeld door hetzelfde artikel van het Statuut.

Het verzoek wordt uitvoerbaar verklaard door de raadkamer van de verblijfplaats van de betrokken persoon of van de plaats waar hij is aangetroffen.

§ 2. De raadkamer onderzoekt of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat en of de stukken tot staving bedoeld in artikel 91 van het Statuut zijn overgelegd.

CHAPITRE III. — *Relations entre la Cour et la Belgique*

Art. 8. § 1^{er}. En application de l'article 14 du Statut, le Ministre de la Justice peut, par décision délibérée en Conseil des Ministres, déférer à la Cour une situation dans laquelle un ou plusieurs crimes relevant de la compétence de la Cour paraissent avoir été commis et prier le procureur d'enquêter sur cette situation en vue de déterminer si une ou plusieurs personnes identifiées doivent être accusées de ces crimes.

Dans ce cas, la Belgique indique, dans la mesure du possible, les circonstances pertinentes de l'affaire et produit les pièces dont elle dispose.

§ 2. Sans préjudice de l'application de l'article 47 de la présente loi, et en application de l'article 14 du Statut, le ministre de la Justice peut, par décision délibérée en Conseil des ministres, porter à la connaissance de la Cour des faits ayant trait aux infractions définies dans le Livre II, Titre *Ibis*, du Code pénal et dont les autorités judiciaires sont saisies.

Une fois que le Procureur aura procédé à la notification prévue à l'article 18, § 1^{er}, du Statut, au sujet des faits que le Ministre de la Justice a portés à la connaissance de la Cour, la Cour de cassation, sur réquisition du procureur général, prononce le dessaisissement de la juridiction belge saisie des mêmes faits.

Lorsque la Cour, à la demande du Ministre de la Justice, fait savoir, après le dessaisissement de la juridiction belge, que le procureur a décidé de ne pas établir d'acte d'accusation, que la Cour ne l'a pas confirmé, que celle-ci s'est déclarée incompétente ou a déclaré l'affaire irrecevable, les juridictions belges sont à nouveau compétentes.

Art. 9. Lorsque la compétence de la Cour est mise en œuvre conformément à l'article 13 du Statut, l'autorité centrale, après concertation avec le ministère public, peut faire valoir la compétence de la juridiction belge en application de l'article 18 du Statut ou, le cas échéant, contester la compétence de la Cour ou la recevabilité d'une affaire, en application de l'article 19 du Statut.

Art. 10. L'autorité centrale peut transmettre d'initiative à la Cour les éléments de preuve et les informations qu'une autorité belge a recueillis si ces éléments de preuve ou ces informations sont susceptibles d'intéresser la Cour. Lorsque les éléments de preuve et les informations transmis par l'autorité centrale à la Cour ne proviennent pas du ministère public, l'autorité centrale informe préalablement le ministère public de la transmission à la Cour de ces éléments de preuve ou de ces informations.

CHAPITRE IV. — *Arrestation, transfert, transit et remise de personnes à la Cour*

Section I^{re}. — Demande d'arrestation et de remise

Art. 11. Conformément à l'article 89 du Statut, la Belgique exécute les demandes d'arrestation et de remise émanant de la Cour.

Art. 12. Si la Belgique reçoit au sujet d'une même personne une demande d'arrestation et de remise de la Cour et une demande d'extradition ou de remise d'un autre Etat, l'autorité centrale en avise la Cour et l'Etat requérant et fait application des dispositions de l'article 90 du Statut.

Art. 13. § 1^{er}. La demande d'arrestation et de remise émise par la Cour à l'égard d'une personne qui se trouve sur le territoire belge est faite par écrit conformément à l'article 91, § 1^{er}, du Statut, sauf le cas d'urgence réglé par le même article du Statut.

La demande est rendue exécutoire par la chambre du conseil du lieu de la résidence de la personne concernée ou du lieu où elle a été trouvée.

§ 2. La chambre du conseil vérifie qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces justificatives visées à l'article 91 du Statut ont été fournies.

§ 3. Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer houdende weigering het verzoek tot aanhouding en overdracht van het Hof uitvoerbaar te verklaren, kan het openbaar ministerie tegen deze beslissing hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze laatste doet uitspraak binnen acht dagen, na het openbaar ministerie te hebben gehoord. Het arrest is uitvoerbaar.

§ 4. Binnen vierentwintig uur te rekenen van de vrijheidsbeneming worden de beslissing die het verzoek tot aanhouding en overdracht uitvoerbaar verklaart en de bijgevoegde officiële stukken aan de verdachte betekend. Deze beschikt over een termijn van vierentwintig uur te rekenen van de betekening om beroep in te stellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Het beroep wordt ingesteld door middel van een verklaring bij de correctionele griffie of van een verklaring van de verdachte aan de directeur van het huis van arrest of aan zijn vertegenwoordiger.

De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman binnen vier dagen te rekenen van het ingestelde beroep en doet uiterlijk binnen acht dagen uitspraak. Het arrest is uitvoerbaar. De verdachte blijft in hechtenis tot de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan.

§ 5. Ingeval het beroep is gegrond op de niet-naleving van het beginsel *non bis in idem*, wordt de termijn waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen geschorst vanaf het beroep tot dat de centrale autoriteit het antwoord heeft ontvangen van het Hof op de raadplegingen overeenkomstig artikel 89, § 2, van het Statuut.

Afdeling II. — Verzoek tot voorlopige aanhouding

Art. 14. § 1. Overeenkomstig artikel 92 van het Statuut kan het Hof in spoedeisende gevallen door elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat om de voorlopige aanhouding van een gezochte persoon verzoeken. Het verzoek bevat de stukken bedoeld in artikel 92, § 2, van het Statuut in afwachting dat de stukken bedoeld in artikel 91 van het Statuut worden overgezonden.

§ 2. Het verzoek tot voorlopige aanhouding wordt ten uitvoer gelegd op grond van een bevel tot aanhouding uitgevaardigd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de persoon op wie het bevel betrekking heeft zijn verblijfplaats heeft of van de plaats waar hij is aangetroffen. Het bevel tot aanhouding moet binnen vierentwintig uur te rekenen van de vrijheidsbeneming worden betekend. De onderzoeksrechter gaat na of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat en of de stukken bedoeld in artikel 92, § 2, van het Statuut zijn overgelegd.

§ 3. De centrale autoriteit wordt van de voorlopige aanhouding in kennis gesteld door de onderzoeksrechter bedoeld in § 2 van dit artikel. Zij stelt het Hof daarvan onmiddellijk in kennis en vraagt dat een verzoek tot aanhouding en overdracht wordt opgesteld.

§ 4. De persoon op wie de voorlopige aanhouding betrekking heeft, wordt binnen vijf dagen voor de raadkamer gebracht van zijn verblijfplaats of van de plaats waar hij is aangetroffen. De raadkamer gaat na of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat en of de stukken tot staving bedoeld in artikel 92, § 2, van het Statuut werden overgelegd. Na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord, beslist de raadkamer, indien daartoe grond bestaat binnen de hoger bedoelde termijn om de voorlopige aanhouding te handhaven. In geval van betwisting van de voorlopige aanhouding gegrond op de niet-naleving van het beginsel *non bis in idem* wordt de termijn waarbinnen de raadkamer uitspraak moet doen op dit punt, geschorst tijdens de duur van de in artikel 89, § 2, van het Statuut bedoelde raadplegingen tussen de centrale autoriteit en het Hof.

§ 5. Het openbaar ministerie en de verdachte kunnen hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer. De verdachte blijft aangehouden tot het verstrijken van de voornoemde termijn. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen acht dagen na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het hoger beroep betrekking heeft op de betwisting van de naleving van het beginsel *non bis in idem*, wordt de termijn waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen op dit punt, geschorst tijdens de duur van de in artikel 89, § 2, van het Statuut bedoelde raadplegingen tussen de centrale autoriteit en het Hof. De verdachte blijft in hechtenis tot de uitspraak over het beroep.

§ 3. Le ministère public, dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de rendre exécutoire la demande d'arrestation et de remise de la Cour, peut interjeter appel de cette décision devant la chambre des mises en accusation. Celle-ci statue dans les huit jours après audition du ministère public. L'arrêt est exécutoire.

§ 4. Dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté, la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise et les pièces officielles y annexées sont signifiées à l'inculpé. Celui-ci dispose d'un délai de vingt-quatre heures, à dater de la signification, pour introduire un recours devant la chambre des mises en accusation. Ce recours est formé par déclaration au greffe correctionnel ou par déclaration de l'inculpé au directeur de la maison d'arrêt ou à son délégué.

La chambre des mises en accusation entend le ministère public, l'inculpé et son conseil, dans les quatre jours de l'introduction du recours, et statue au plus tard dans les huit jours. L'arrêt est exécutoire. L'inculpé restera en détention jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation statue.

§ 5. Lorsque le recours est fondé sur le non respect du principe *non bis in idem*, le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer est suspendu à dater du recours jusqu'à la réception par l'autorité centrale de la réponse de la Cour aux consultations engagées conformément à l'article 89, § 2, du Statut.

Section II. — Demande d'arrestation provisoire

Art. 14. § 1^{er}. Conformément à l'article 92 du Statut, en cas d'urgence, la Cour peut demander, par tout moyen de communication laissant une trace écrite, l'arrestation provisoire d'une personne recherchée. La demande contient les pièces visées à l'article 92, § 2, du Statut dans l'attente de la transmission des pièces visées à l'article 91 du Statut.

§ 2. La demande d'arrestation provisoire est exécutée sur la base d'un mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction du lieu où la personne faisant l'objet de cette demande a sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée. Le mandat d'arrêt doit être signifié dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté. Le juge d'instruction vérifie qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces visées à l'article 92, § 2, du Statut ont été fournies.

§ 3. L'autorité centrale est avisée de l'arrestation provisoire par le juge d'instruction visé au § 2 du présent article. Elle en informe immédiatement la Cour et l'invite à présenter une demande d'arrestation et de remise.

§ 4. La personne faisant l'objet de l'arrestation provisoire est déférée dans les cinq jours à la chambre du conseil du lieu de sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée. Celle-ci vérifie qu'il n'y a pas erreur sur la personne et que les pièces justificatives visées à l'article 92, § 2, du Statut ont été fournies. Après avoir entendu le ministère public, l'inculpé et son conseil, la chambre du conseil décide, s'il y a lieu, dans le délai susvisé, de maintenir l'arrestation provisoire. En cas de contestation de l'arrestation provisoire fondée sur le non respect du principe *non bis in idem*, le délai dans lequel la chambre du conseil doit statuer sur ce point est suspendu pendant la durée des consultations visées par l'article 89, § 2, du Statut entre l'autorité centrale et la Cour.

§ 5. Le ministère public et l'inculpé peuvent interjeter appel devant la chambre des mises en accusation dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil. L'inculpé reste détenu jusqu'à l'expiration dudit délai. La chambre des mises en accusation statue dans les huit jours après avoir entendu le ministère public, l'inculpé et son conseil. Si l'appel porte sur la contestation du respect du principe *non bis in idem*, le délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer sur ce point est suspendu pendant la durée des consultations visées par l'article 89, § 2, du Statut entre l'autorité centrale et la Cour. L'inculpé reste en détention jusqu'à la décision sur l'appel.

Art. 15. Overeenkomstig artikel 92 van het Statuut wordt een voorlopig aangehouden persoon in ieder geval in vrijheid gesteld indien de centrale autoriteit het verzoek tot aanhouding en overdracht en de stukken tot staving bedoeld in artikel 91 van het Statuut niet heeft ontvangen binnen drie maanden te rekenen vanaf de datum van de voorlopige aanhouding.

Afdeling III. — Overbrenging van de aangehouden persoon

Art. 16. § 1. Overeenkomstig artikel 59, § 3, van het Statuut heeft de aangehouden persoon het recht om bij de kamer van inbeschuldigingstelling zijn voorlopige invrijheidstelling te verzoeken door middel van een verzoekschrift tot invrijheidstelling, zulks in afwachting van zijn overdracht.

§ 2. Overeenkomstig artikel 59, § 5, van het Statuut wordt de kamer van vooronderzoek van het Hof in kennis gesteld van elk verzoek tot voorlopige invrijheidstelling en doet zij hieromtrent aanbevelingen. Alvorens een beslissing te nemen neemt de kamer van inbeschuldigingstelling deze aanbevelingen ten volle in overweging. Indien de kamer van inbeschuldigingstelling de aanbevelingen van het Hof niet volgt, geeft ze uitdrukkelijk de redenen voor deze beslissing aan.

§ 3. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen acht dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoek, na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord. De kamer van inbeschuldigingstelling overweegt, gelet op de ernst van de ten laste gelegde misdaden, of een dringende noodzakelijkheid en uitzonderlijke omstandigheden de voorlopige invrijheidstelling verantwoordt. In dat geval stelt zij voorwaarden teneinde te waarborgen dat België zijn verplichting om de persoon aan het Hof over te dragen, kan nakomen. De kamer van inbeschuldigingstelling is niet gemachtigd om te onderzoeken of het Hof het bevel tot aanhouding op geldige wijze heeft uitgevaardigd.

§ 4. Ingeval met de voorlopige invrijheidstelling wordt ingestemd, kan de kamer van vooronderzoek overeenkomstig artikel 59, § 6, van het Statuut de centrale autoriteit verzoeken regelmatig verslag uit te brengen over het regime van de voorlopige invrijheidstelling.

Art. 17. Een voorlopig aangehouden persoon kan met zijn overbrenging instemmen zonder dat de daartoe vereiste voorwaarden zijn vervuld. De instemming moet zijn neergelegd in een proces-verbaal ten overstaan van een lid van het openbaar ministerie en nadat deze laatste de betrokkene heeft gehoord teneinde hem in kennis te stellen van zijn recht op een formele overdrachtsprocedure. De genoemde persoon kan zich tijdens zijn verhoor laten bijstaan door een advocaat.

Art. 18. § 1. Zodra de beslissing waarbij het verzoek tot aanhouding en overdracht definitief is geworden, stelt de centrale autoriteit de griffier daarvan onmiddellijk in kennis teneinde de overbrenging te regelen.

§ 2. De betrokkene wordt zo vlug mogelijk overgebracht naar het Hof en in ieder geval binnen een termijn van drie maanden vanaf de datum van de beslissing tot overbrenging. De overbrenging geschiedt met inachtneming van de relevante bepalingen van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

§ 3. De betrokkene wordt overgebracht naar het Hof op de datum en op de wijze overeengekomen tussen de centrale autoriteit en de griffier. Als door omstandigheden de overbrenging op de overeengekomen datum onmogelijk is, leggen de centrale autoriteit en de griffier een nieuwe datum en wijze voor de overbrenging vast.

Art. 19. Met toepassing van artikel 101, § 2, van het Statuut, staat de centrale autoriteit op verzoek van het Hof een afwijking toe op het specialiteitsbeginsel bedoeld in artikel 101, § 1, van het Statuut.

Afdeling IV. — Doorvoer

Art. 20. Op verzoek van het Hof, ingediend overeenkomstig artikel 89, § 3, b), van het Statuut, stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon die door een andere Staat aan het Hof overgedragen wordt, behalve wanneer de doorvoer de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorziene landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van het Hof overeenkomstig artikel 89, § 3, e), van het Statuut een verzoek tot doorvoer worden geëist. De vervoerde persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de ontvangst van het verzoek en van de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren dan zesennegentig uur te rekenen vanaf de onvoorziene landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.

Art. 15. Conformément à l'article 92 du Statut, une personne provisoirement arrêtée est dans tous les cas remise en liberté si l'autorité centrale n'a pas reçu la demande d'arrestation et de remise et les pièces justificatives visées à l'article 91 du Statut dans le délai de trois mois à compter de la date de l'arrestation provisoire.

Section III. — Transfert de la personne arrêtée

Art. 16. § 1^{er}. Conformément à l'article 59, § 3, du Statut, la personne arrêtée a le droit de demander à la chambre des mises en accusation, par requête de mise en liberté, sa mise en liberté provisoire dans l'attente de sa remise.

§ 2. Conformément à l'article 59, § 5, du Statut, la chambre préliminaire de la Cour est avisée de toute demande de mise en liberté provisoire et fait des recommandations à ce sujet. Avant de rendre sa décision, la chambre des mises en accusation prend pleinement en considération ces recommandations. Si la chambre des mises en accusation ne suit pas les recommandations de la Cour, elle indique expressément les motifs de cette décision.

§ 3. La chambre des mises en accusation se prononce dans les huit jours de l'introduction de la demande après avoir entendu le ministère public, l'inculpé et son conseil. Lorsqu'elle se prononce, la chambre des mises en accusation examine si, eu égard à la gravité des crimes allégués, l'urgence et des circonstances exceptionnelles justifient la mise en liberté provisoire. Dans ce cas, elle fixe les conditions qui permettent de s'assurer que la Belgique peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne à la Cour. La chambre des mises en accusation n'est pas habilitée à examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré par la Cour.

§ 4. Conformément à l'article 59, § 6, du Statut, si la mise en liberté provisoire est accordée, la chambre préliminaire de la Cour peut demander à l'autorité centrale des rapports périodiques sur le régime de la libération provisoire.

Art. 17. Une personne provisoirement arrêtée peut donner son consentement à être transférée sans que les conditions requises pour son transfert ne soient réunies. Le consentement doit être établi par procès-verbal devant un membre du ministère public et après audition par celui-ci, pour informer la personne concernée de son droit à une procédure formelle de remise. Ladite personne peut se faire assister d'un avocat au cours de son audition.

Art. 18. § 1^{er}. Lorsque la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise est définitive, l'autorité centrale en informe immédiatement le Greffier afin d'organiser le transfert.

§ 2. La personne est transférée à la Cour aussitôt que possible et, en tout cas, dans un délai de trois mois à dater de la décision de transfert. Le transfert a lieu dans le respect des dispositions pertinentes de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

§ 3. L'intéressé est transféré à la Cour à la date et suivant les modalités convenues entre l'autorité centrale et le Greffier. Si les circonstances rendent le transfert impossible à la date convenue, l'autorité centrale et le Greffier conviennent d'une nouvelle date et des modalités du transfert.

Art. 19. En application de l'article 101, § 2, du Statut, l'autorité centrale accorde, à la demande de la Cour, une dérogation au principe de la spécialité visé à l'article 101, § 1^{er}, du Statut.

Section IV. — Transit

Art. 20. Sur demande de la Cour, effectuée conformément à l'article 89, § 3, b), du Statut, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée à la Cour par un autre Etat, sauf dans le cas où le transit générerait ou retarderait la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée de la Cour conformément à l'article 89, § 3, e) du Statut. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et l'accomplissement du transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrissage imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

HOOFDSTUK V. — *Andere vormen van samenwerking*

Afdeling I. — Beginselen

Art. 21. Overeenkomstig artikel 93 van het Statuut wordt aan het Hof bijstand verleend in de gevallen bedoeld in artikel 22 van deze wet.

Art. 22. Verzoeken van het Hof tot bijstand in verband met onderzoek of vervolging moeten rechtstreeks aan de centrale autoriteit worden gericht.

Overeenkomstig artikel 93 van het Statuut kunnen die verzoeken betrekking hebben op alle handelingen die krachtens de Belgische wetgeving niet zijn verboden en het onderzoek naar en de vervolging van misdaden die tot de rechtsmacht van het Hof behoren, kunnen vergemakkelijken. Zij hebben inzonderheid betrekking op :

1° de identificatie van personen, de plaats waar die persoon zich bevindt of de lokalisatie van goederen;

2° de bewijsgaring, daaronder begrepen getuigenverklaringen onder eed en overlegging van bewijsmateriaal, met inbegrip van deskundigenonderzoek en van verslagen die het Hof nodig heeft;

3° het verhoor van personen ten aanzien van wie een onderzoek is ingesteld of die wordt vervolgd;

4° de betekening van stukken, met inbegrip van stukken betreffende de rechtspleging;

5° de maatregelen die erop zijn gericht de vrijwillige verschijning voor het Hof te vergemakkelijken van personen die als getuige of deskundige een verklaring afleggen;

6° de tijdelijke overbrenging van personen overeenkomstig artikel 27 van deze wet;

7° de plaatsopneming of het onderzoek van terreinen, inzonderheid de opgraving en het onderzoek van lijken begraven in massagraven;

8° de tenuitvoerlegging van huiszoekingen en inbeslagnemingen;

9° de overzending van dossiers en stukken, daaronder begrepen officiële dossiers en stukken;

10° de bescherming van slachtoffers en getuigen en de instandhouding van bewijsmateriaal;

11° de identificatie, de lokalisatie, de bevroering of de inbeslagneming van de opbrengst verkregen uit misdaden, van goederen, van vermogensbestanddelen en van middelen die verband houden met de misdaden, met het oog op een eventuele verbeurdverklaring ervan, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw.

Afdeling II. — Vorm en inhoud van het verzoek om bijstand

Art. 23. Het verzoek bevat de volgende stukken of wordt erdoor gestaafd, overeenkomstig artikel 96, § 2, van het Statuut :

1° een beknopt overzicht van het onderwerp van het verzoek en van de aard van de gevraagde bijstand, daaronder begrepen de juridische grondslag en de gronden van het verzoek;

2° zo gedetailleerd mogelijke informatie omtrent de persoon of de plaats die moet worden geïdentificeerd of gevonden teneinde de gevraagde bijstand te kunnen verlenen;

3° een beknopt overzicht van de essentiële feiten waarop het verzoek is gegrond;

4° een toelichtend verslag en een gedetailleerde uiteenzetting van de procedures of van de voorwaarden die in acht moeten worden genomen;

5° elk gegeven dat op grond van de Belgische wetgeving vereist kan zijn om gevolg te geven aan het verzoek;

6° enig ander gegeven dat nuttig kan zijn om de gevraagde bijstand te kunnen verlenen.

De verzoeken van het Hof en de door België verstrekte antwoorden worden medegedeeld in een van de officiële talen van België en in hun oorspronkelijke vorm.

CHAPITRE V. — *Autres formes de coopération*

Section I^{re}. — Principes

Art. 21. Conformément à l'article 93 du Statut, l'entraide est accordée à la Cour dans les cas visés à l'article 22 de la présente loi.

Art. 22. Les demandes d'entraide émanant de la Cour, liées à une enquête ou à des poursuites, doivent être adressées directement à l'autorité centrale.

Conformément à l'article 93 du Statut, ces demandes peuvent comprendre tout acte non interdit par la législation belge, propre à faciliter l'enquête et les poursuites relatives aux crimes relevant de la compétence de la Cour. Elles concernent notamment :

1° l'identification de personnes, le lieu où elles se trouvent ou la localisation de biens;

2° le rassemblement d'éléments de preuve, y compris les dépositions faites sous serment, et la production des éléments de preuve, y compris les expertises et les rapports dont la Cour a besoin;

3° l'interrogatoire de personnes faisant l'objet d'une enquête ou de poursuites;

4° la signification de documents, y compris les pièces de procédure;

5° les mesures propres à faciliter la comparution volontaire devant la Cour de personnes déposant comme témoins ou experts;

6° le transfèrement temporaire de personnes en vertu de l'article 27 de la présente loi;

7° l'examen de localités ou de sites, notamment l'exhumation et l'examen de cadavres enterrés dans des fosses communes;

8° l'exécution de perquisitions et de saisies;

9 la transmission de dossiers et de documents, y compris les dossiers et les documents officiels;

10 la protection des victimes et des témoins et la préservation des éléments de preuve;

11° l'identification, la localisation, le gel ou la saisie du produit des crimes, des biens, des avoirs et des instruments qui sont liés aux crimes, aux fins de leur confiscation éventuelle, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi.

Section II. — Forme et contenu de la demande d'entraide

Art. 23. Conformément à l'article 96, § 2, du Statut, la demande contient ou est accompagnée des éléments suivants :

1° l'exposé succinct de l'objet de la demande et de la nature de l'assistance demandée, y compris les fondements juridiques et les motifs de la demande;

2° des renseignements aussi détaillés que possible sur la personne ou le lieu qui doivent être identifiés ou localisés de manière à ce que l'assistance demandée puisse être fournie;

3° l'exposé succinct des faits essentiels qui justifient la demande;

4° l'exposé des motifs et l'explication détaillée des procédures ou des conditions à respecter;

5° tout renseignement que peut exiger la législation belge pour qu'il soit donné suite à la demande;

6° tout autre renseignement utile pour que l'assistance demandée puisse être fournie.

Les demandes émanant de la Cour et les réponses fournies par la Belgique sont communiquées dans une des langues officielles de la Belgique et dans leur forme originale.

Afdeling III. — Tenuitvoerlegging van het verzoek om bijstand

Art. 24. De centrale autoriteit onderzoekt of het verzoek de stukken opgesomd in artikel 96, § 2, van het Statuut bevat of erdoor wordt gestaafd en wijst een prejudiciële beslissing die niet vatbaar is voor beroep. Indien zij oordeelt dat het verzoek conform artikel 96, § 2, van het Statuut is, zendt zij het toe aan de bevoegde rechterlijke autoriteit. Indien een verzoek niet voldoet aan de voorwaarden bepaald in Titel II, hoofdstuk V, afdeling II, van deze wet kan de centrale autoriteit de verbetering of aanvulling eisen, zulks onverminderd de bewarende maatregelen die ondertussen wettelijk kunnen worden genomen.

Art. 25. Overeenkomstig artikel 99 van het Statuut geeft België gevolg aan verzoeken om bijstand volgens de procedure bepaald in zijn wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij voor-
noemde wetgeving zulks verbiedt.

Op verzoek machtigt de centrale autoriteit de door haar aangewezen personen om aanwezig te zijn bij en deel te nemen aan de tenuitvoer-
legging van het verzoek.

Afdeling IV. — Specifieke regels eigen aan de tenuitvoerlegging van bepaalde verzoeken om bijstand

Art. 26. Huiszoekingen en inbeslagnemingen waar het Hof om verzoekt, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan het Hof toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van de plaats waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de vordering van derden-bezitters of van anderen die aanspraak maken op een recht. Zij doet uitspraak in laatste aanleg zonder mogelijkheid tot derdenverzet.

Art. 27. Overeenkomstig artikel 93, § 7, van het Statuut kan elke in België gedetineerde persoon op verzoek van het Hof tijdelijk naar het Hof worden overgebracht om hem te kunnen identificeren, zijn getuigenis te horen of van hem enige andere vorm van bijstand te verkrijgen.

Deze persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1° de persoon stemt vrijelijk en met kennis van zaken in met de overbrenging; en

2° de centrale autoriteit stemt in met de overbrenging naar het Hof, onder voorbehoud van de eventueel overeengekomen voorwaarden.

De centrale autoriteit regelt de tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen in samenwerking met de griffier en met de autoriteiten van de Gaststaat van het Hof.

De termijnen inzake voorlopige hechtenis worden geschorst zolang de betrokkene zich niet op het grondgebied bevindt.

Art. 28. Wanneer het Hof iemand het statuut van beschermde getuige verleent en België vraagt om de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, dan beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen. Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermde getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwanten van deze persoon. Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde manier als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek.

Wanneer het Hof de in het vorige lid bedoelde persoon het statuut van beschermde getuige ontnemt, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen, moeten worden behouden.

Section III. — Exécution de la demande d'entraide

Art. 24. L'autorité centrale examine si la demande contient ou est accompagnée des éléments énoncés à l'article 96, § 2, du Statut et rend une décision préliminaire, non sujette à recours. Si elle juge la demande conforme à l'article 96, § 2, du Statut, elle transmet la demande à l'autorité judiciaire compétente. Si une demande ne répond pas aux conditions prévues par la section II du chapitre V du Titre II de la présente loi, l'autorité centrale peut exiger qu'elle soit corrigée ou complétée, sans préjudice de mesures conservatoires qui pourraient, entre- temps, être légalement prises.

Art. 25. Conformément à l'article 99 du Statut, la Belgique donne suite aux demandes d'assistance selon la procédure prévue par sa législation et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.

Lorsque la demande en est faite, l'autorité centrale autorise les personnes qu'elle désigne à être présentes et à assister à l'exécution de la demande.

Section IV. — Règles spécifiques propres à l'exécution de certaines demandes d'entraide

Art. 26. Les perquisitions et saisies demandées par la Cour sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant transmission des pièces à la Cour, la chambre du conseil du tribunal de première instance du lieu où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la réclamation des tiers détenteurs ou autres prétendants droit. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.

Art. 27. Conformément à l'article 93, § 7, du Statut, toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande de la Cour, transférée temporairement à celle-ci afin qu'elle puisse l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelque autre concours d'assistance.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies :

1° la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et

2° l'autorité centrale donne son accord au transfèrement à la Cour, sous réserve des conditions dont elles peuvent convenir.

Le transfert temporaire de détenus est organisé par l'autorité centrale en liaison avec le greffier et les autorités de l'Etat hôte de la Cour.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée.

Art. 28. Lorsque la Cour a octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demande à la Belgique de mettre en oeuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104 du même Code dont il convient de faire bénéficier cette personne. Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104. Ces mesures sont mises en oeuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés par l'article 102 du même Code.

Lorsque la Cour met fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa précédent, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en oeuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.

*Afdeling V. — Opschorting van de tenuitvoerlegging
en weigering van het verzoek
om bijstand in bepaalde specifieke gevallen*

Art. 29. Indien de onmiddellijke tenuitvoerlegging van het verzoek om bijstand afbreuk kan doen aan het goede verloop van een lopend onderzoek of aan de gang zijnde vervolging in een andere zaak dan die waarop het verzoek betrekking heeft, kan de centrale autoriteit, op voorwaarde dat de gerechtelijke autoriteiten vooraf advies uitbrengen, de tenuitvoerlegging ervan opschorten gedurende een termijn die wordt vastgesteld in overleg met het Hof, overeenkomstig artikel 94 van het Statuut.

Art. 30. Overeenkomstig artikel 95 van het Statuut kan de centrale autoriteit, ingeval het Hof een exceptie van niet-ontvankelijkheid krachtens artikel 18 of 19 van het Statuut onderzoekt, de tenuitvoerlegging van een verzoek gedaan op grond van de gerechtelijke samenwerking en bijstand opschorten in afwachting dat het Hof uitspraak doet, tenzij het Hof uitdrukkelijk heeft bepaald dat de aanklager de bewijsgraving overeenkomstig artikel 18 of 19 van het Statuut kan voortzetten.

Art. 31. Overeenkomstig artikel 93, § 4, van het Statuut stelt de centrale autoriteit, ingeval zij ernstige redenen heeft om aan te nemen dat de tenuitvoerlegging van een verzoek om bijstand de nationale veiligheid in gevaar kan brengen, het Hof daarvan onmiddellijk in kennis. De centrale autoriteit kan beslissen alle handelingen vereist voor de tenuitvoerlegging van het verzoek op te schorten in afwachting dat de bevoegde nationale autoriteit zich overeenkomstig de wet uitsprekt over een verzoek tot overlegging of bekendmaking van bewijsmateriaal dat verband houdt met de nationale veiligheid. Zodra de centrale autoriteit heeft beslist de tenuitvoerlegging van een verzoek om bijstand op te schorten, pleegt zij overeenkomstig artikel 72, § 5, van het Statuut overleg met het Hof teneinde alle maatregelen in overweging te nemen die redelijkerwijs mogelijk zijn om door middel van overleg een oplossing uit te werken. Als alle redelijkerwijs mogelijke maatregelen genomen zijn om de zaak door overleg op te lossen, stelt de centrale autoriteit overeenkomstig artikel 72, § 6, van het Statuut het Hof ervan in kennis dat de uitvoering van het verzoek niet kan plaatsvinden zonder de Belgische nationale veiligheidsbelangen te schaden.

*Afdeling VI. — Tenuitvoerlegging op Belgisch grondgebied,
door de aanklager, van handelingen bedoeld in artikel 99, § 4,
van het Statuut*

Art. 32. Ingeval de aanklager op Belgisch grondgebied handelingen bedoeld in artikel 99, § 4, van het Statuut ten uitvoer wenst te leggen, wordt overeenkomstig voornoemd artikel van het Statuut overleg gepleegd met de Minister van Justitie. Deze laatste kan, op voorwaarde dat de gerechtelijke autoriteiten vooraf advies uitbrengen, weigeren dat de aanklager de genoemde handelingen op het Belgische grondgebied ten uitvoer legt ingeval deze handelingen binnen dezelfde termijn en volgens de nadere regels bepaald in dit hoofdstuk kunnen worden verricht in antwoord op een verzoek om bijstand.

*HOOFDSTUK VI. — Tenuitvoerlegging
van door het Hof gewezen beslissingen*

Art. 33. Ingeval het Hof daarom verzoekt, kan België een definitieve en uitvoerbaar verklaarde beslissing van het Hof houdende vrijheidsbeneming ten uitvoer leggen, voor zover België ingestemd heeft om voor te komen op de lijst van Staten die Partij zijn en die bereid zijn om veroordeelde personen te aanvaarden.

Art. 34. § 1. Wanneer de centrale autoriteit instemt met het verzoek van het Hof om een vrijheidsbenemende straf ten uitvoer te leggen, stelt zij het Hof daarvan in kennis en deelt zij het Hof alle relevante gegevens betreffende de tenuitvoerlegging van de straf mee.

§ 2. Overeenkomstig artikel 103, § 2, *a)*, van het Statuut stelt de centrale autoriteit, in voorkomend geval, het Hof ook in kennis van alle omstandigheden die de voorwaarden of de duur van de opsluiting aanzienlijk kunnen beïnvloeden. Het Hof wordt ten minste 45 dagen vooraf in kennis gesteld van dergelijke bekende of voorzienbare omstandigheden. Indien het Hof overeenkomstig artikel 103, § 2, *b)*, van het Statuut de wijziging in de omstandigheden niet kan aanvaarden, stelt het de centrale autoriteit daarvan in kennis en wijst het een andere Staat aan om de straf ten uitvoer te leggen.

*Section V. — Sursis à exécution et rejet de la demande d'entraide
dans certains cas spécifiques*

Art. 29. Si l'exécution immédiate de la demande d'entraide peut nuire au bon déroulement de l'enquête ou des poursuites en cours dans une affaire différente de celle à laquelle cette demande se rapporte, l'autorité centrale peut, moyennant avis préalable des autorités judiciaires, surseoir à l'exécution de celle-ci pendant un temps fixé de commun accord avec la Cour et conformément à l'article 94 du Statut.

Art. 30. Conformément à l'article 95 du Statut, lorsque la Cour examine une exception d'irrecevabilité conformément aux articles 18 ou 19 du Statut, l'autorité centrale peut surseoir à l'exécution d'une demande faite au titre de la coopération et de l'assistance judiciaire, en attendant que la Cour ait statué, à moins que la Cour n'ait expressément décidé que le Procureur pouvait continuer de rassembler des éléments de preuve en application des articles 18 ou 19 du Statut.

Art. 31. Conformément à l'article 93, § 4, du Statut, si l'autorité centrale a de sérieuses raisons de penser que l'exécution d'une demande d'assistance pourrait porter atteinte à la sécurité nationale, elle en informe immédiatement la Cour. L'autorité centrale peut décider de suspendre tout acte nécessaire à l'exécution de la demande en attendant que l'autorité compétente nationale se prononce, conformément à la loi, sur une demande ayant pour objet la production ou la divulgation d'éléments de preuve qui touchent à la sécurité nationale. Dès que l'autorité centrale décide de suspendre l'exécution d'une demande d'assistance, elle entame, conformément à l'article 72, § 5, du Statut, des concertations avec la Cour afin d'envisager toutes les mesures raisonnablement possibles pour trouver une solution par la concertation. Conformément à l'article 72, § 6, du Statut, lorsque toutes les mesures raisonnablement possibles ont été prises pour régler la question par la concertation, l'autorité centrale avise la Cour du fait que l'exécution de la demande ne peut avoir lieu sans porter atteinte aux intérêts de la sécurité nationale belge.

*Section VI. — Exécution d'actes prévus à l'article 99, § 4,
du Statut par le Procureur sur le territoire belge*

Art. 32. Lorsque le Procureur veut exécuter des actes prévus à l'article 99, § 4, du Statut sur le territoire belge, le ministre de la Justice est consulté conformément audit article du Statut. Le Ministre de la Justice, moyennant avis préalable des autorités judiciaires, peut refuser que le Procureur exécute lesdits actes d'instruction sur le territoire belge si ces actes peuvent être exécutés, dans les mêmes délais et selon les modalités prévues par le présent chapitre, en réponse à une demande d'assistance.

CHAPITRE VI. — Exécution de décisions rendues par la Cour

Art. 33. En cas de demande de la Cour, la Belgique peut prendre en charge l'exécution d'une décision définitive et exécutoire de privation de liberté de la Cour, pour autant que la Belgique ait consenti à figurer sur la liste des Etats parties qui acceptent de recevoir des condamnés.

Art. 34. § 1^{er}. Lorsque l'autorité centrale agréée la demande de la Cour de prendre en charge l'exécution d'une peine privative de liberté, elle en informe la Cour et lui communique toutes les informations pertinentes relatives à l'exécution de la peine.

§ 2. Conformément à l'article 103, § 2, *a)*, du Statut, l'autorité centrale avise également, le cas échéant, la Cour de toute circonstance qui serait de nature à modifier sensiblement les conditions ou la durée de la détention. La Cour est avisée au moins 45 jours à l'avance de toute circonstance de ce type, connue ou prévisible. Conformément à l'article 103, § 2, *b)*, du Statut, si la Cour ne peut accepter ledit changement de circonstances, elle en avise l'autorité centrale et désigne un autre Etat chargé de l'exécution.

Art. 35. § 1. Overeenkomstig artikel 105 van het Statuut is de vrijheidsbenemende straf die het Hof heeft uitgesproken uitvoerbaar in België vanaf het tijdstip waarop de centrale autoriteit het verzoek heeft aanvaard. De straf die het Hof heeft uitgesproken kan in geen geval worden gewijzigd. Alleen het Hof kan uitspraak doen over een verzoek tot herziening van zijn beslissing betreffende de schuld of de straf.

§ 2. Binnen vierentwintig uur nadat de overgebrachte persoon is aangekomen in de strafinrichting waarin hij moet worden opgesloten, verschijnt hij voor de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van de plaats van detentie. Deze laatste ondervraagt hem over zijn identiteit, maakt daarvan proces-verbaal op en gelast op grond van het origineel of van een uitgifte van het vonnis van het Hof de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde.

§ 3. Overeenkomstig artikel 106, § 1, van het Statuut is de tenuitvoerlegging van een gevangenisstraf onderworpen aan het toezicht van het Hof. De detentievoorwaarden worden geregeld door de Belgische wetgeving.

§ 4. De procedures inzake voorwaardelijke invrijheidstelling worden geregeld bij artikel 110 van het Statuut.

§ 5. Overeenkomstig artikel 104, § 2, van het Statuut kan een veroordeelde persoon te allen tijde het Hof verzoeken uit België te worden overgebracht.

Art. 36. Binnen de perken van artikel 108 van het Statuut en overeenkomstig de Belgische wetgeving, kan België de veroordeelde die zijn straf heeft ondergaan uitleveren of op enig andere wijze overdragen aan de Staat die zijn uitlevering of zijn overdracht heeft gevraagd of aan het Internationaal Tribunaal dat zijn overdracht heeft gevraagd met het oog op veroordeling of tenuitvoerlegging van een straf.

Art. 37. Ingeval de veroordeelde overeenkomstig artikel 81 van het Statuut beroep instelt tegen een beslissing betreffende de schuld of de straf, overeenkomstig artikel 84 van het Statuut een verzoek tot herziening van een beslissing betreffende de schuld of de straf indient of overeenkomstig artikel 110 van het Statuut een verzoek tot strafvermindering indient, kan het verzoekschrift worden overgezonden door de centrale autoriteit, die het samen met alle relevante stukken zo spoedig mogelijk verzendt aan het Hof.

Art. 38. Overeenkomstig artikel 106, § 3, van het Statuut zijn mededelingen tussen een veroordeelde persoon en het Hof vrij en vertrouwelijk.

Art. 39. Indien een veroordeelde zijn plaats van detentie ontvlucht, kan de centrale autoriteit, na het Hof te hebben geraadpleegd, de Staat waar de veroordeelde zich bevindt, verzoeken om die persoon krachtens de geldende bilaterale of multilaterale overeenkomsten aan hem over te dragen, of het Hof op grond van hoofdstuk IX van het Statuut om de overdracht van die persoon verzoeken.

Art. 40. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de geldboeten en de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die het Hof krachtens hoofdstuk VII van het Statuut heeft bevolen. Wanneer het Hof België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, maakt de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, kan de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, de overeenkomstig artikel 109, § 2, van het Statuut en onverminderd de rechten van derden te goeder trouw, in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek bedoelde maatregelen tot verbeurdverklaring van een overeenstemmend bedrag nemen. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Hof, worden door de centrale autoriteit aan het Hof overgedragen.

Art. 35. § 1^{er}. Conformément à l'article 105 du Statut, la peine privative de liberté prononcée par la Cour est exécutoire en Belgique dès le moment où la demande est acceptée par l'autorité centrale. La peine prononcée par la Cour ne peut en aucun cas être modifiée. Seule la Cour a le droit de se prononcer sur une demande de révision de sa décision sur la culpabilité ou la peine.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée comparait devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance du lieu de détention. Celui-ci procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu de l'original ou d'une expédition du jugement de la Cour, ordonne l'incarcération immédiate du condamné.

§ 3. Conformément à l'article 106, § 1^{er}, du Statut, l'exécution d'une peine d'emprisonnement est soumise au contrôle de la Cour. Les conditions de détention sont régies par la législation belge.

§ 4. Les procédures de libération conditionnelle sont régies par l'article 110 du Statut.

§ 5. Conformément à l'article 104, § 2, du Statut, la personne condamnée par la Cour peut à tout moment demander à celle-ci son transfert hors de Belgique.

Art. 36. Dans les limites posées par l'article 108 du Statut, la Belgique peut, en application de sa législation, extraditer ou remettre de quelque autre manière que ce soit le condamné qui a accompli sa peine à l'Etat qui a demandé son extradition ou sa remise, ou au Tribunal international qui a demandé sa remise aux fins de jugement ou d'exécution d'une peine.

Art. 37. Si le condamné dépose une demande d'appel d'une décision sur la culpabilité ou la peine conformément à l'article 81 du Statut, une demande de révision d'une décision sur la culpabilité ou la peine conformément à l'article 84 du Statut ou une demande de réduction de peine conformément à l'article 110 du Statut, sa requête peut être transmise par l'intermédiaire de l'autorité centrale, qui la communique à la Cour dans les meilleurs délais, avec tous les documents pertinents.

Art. 38. Conformément à l'article 106, § 3, du Statut, les communications entre la Cour et un condamné sont libres et confidentielles.

Art. 39. En cas d'évasion d'un condamné de son lieu de détention, l'autorité centrale peut, après avoir consulté la Cour, demander à l'Etat dans lequel se trouve le condamné, de le lui remettre, en application des accords bilatéraux ou multilatéraux en vigueur, ou demander à la Cour de solliciter la remise de cette personne conformément au chapitre IX du Statut.

Art. 40. La Belgique exécute les peines d'amende et les mesures de confiscation ordonnées par la Cour, en vertu du chapitre VII du Statut, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par la Cour à la Belgique, le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Conformément à l'article 109, § 2, du Statut, lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, peuvent être ordonnées par le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt de la Cour sont transférés à la Cour par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

HOOFDSTUK VII. — *Misdrijven tegen de rechtsbedeling van het Internationaal Strafgerechtshof*

Art. 41. Hij die een misdrijf pleegt tegen de rechtsbedeling van het Internationaal Strafgerechtshof door een of meer feiten te plegen zoals bedoeld in artikel 70, § 1, a) tot f), van het Statuut, is strafbaar met gevangenisstraf van 6 maanden tot 5 jaar en met een geldboete van 50 euro tot 100.000 euro of met een van deze straffen alleen.

HOOFDSTUK VIII. — *Procedure van voordracht van kandidaten voor het ambt van rechter bij het Internationaal Strafgerechtshof*

Art. 42. § 1. Een openstaande betrekking voor het ambt van rechter bij het Internationaal Strafgerechtshof wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, wanneer de Ministerraad op voordracht van de Minister van Justitie beslist om een kandidaat voor deze verkiezing voor te stellen. De aankondiging in het *Belgisch Staatsblad* bevat de profielen van kandidaturen gegrond op artikel 36 van het Statuut en vermeldt de termijn waarbinnen de kandidaturen aan de Minister van Justitie moeten toekomen.

§ 2. Na het verstrijken van die termijn vraagt de Minister van Justitie aan de verenigde benoemings- en aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie twee kandidatenlijsten op te stellen : een lijst met een rangschikking van de kandidaturen met het profiel bedoeld in artikel 36, § 3, b), i), van het Statuut en een andere met een rangschikking van de kandidaturen die deel uitmaken van de categorie bedoeld in artikel 36, § 3, b), ii), van het Statuut. Beide lijsten worden opgesteld nadat de kandidaten zijn gehoord door de verenigde benoemings- en aanwijzingscommissie. Deze commissie zendt de lijsten over binnen een termijn van 60 volle dagen te rekenen vanaf de overzending door de Minister van Justitie van de dossiers betreffende de kandidaturen. Er zal evenwel slecht één enkele lijst opgesteld worden indien de te begeven betrekkingen slechts betrekking hebben op één enkele van de categorieën bedoeld bij artikel 36, § 3, b), van het Statuut.

§ 3. Na het verstrijken van de termijn van 60 dagen, bedoeld in § 2, beschikt de Koning over een termijn van 60 volle dagen om, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de kandidatuur te kiezen welke België voor de te begeven zetel voordraagt. Hij moet beslissen over de persoon die als eerste gerangschikt staat indien er slechts één enkele lijst is, of op één van de twee eerst gerangschikte personen van elke lijst, indien er, in overeenstemming met § 2, twee lijsten opgesteld zijn.

§ 4. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de keuze van de commissie bij een met redenen omklede beslissing verwerpen. De commissie beschikt over een termijn van 15 volle dagen om overeenkomstig § 2 één of twee nieuwe kandidatenlijsten voor te stellen. Na het verstrijken van die termijn beschikt de Koning over een termijn van 30 volle dagen om ofwel bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de kandidatuur te kiezen die België voor de te begeven zetel voordraagt, en dit volgens dezelfde procedure als die welke omschreven is in § 3, in fine, ofwel, via een met redenen omklede weigering, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, geen enkele van de voorgestelde kandidaten voor te dragen, wat de procedure afsluit.

TITEL III. — Samenwerking met het Internationaal Tribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Rwanda

HOOFDSTUK I. — *Algemeen*

Art. 43. Voor de toepassing van Titel III van deze wet wordt verstaan onder :

— « Tribunaal » : het Internationaal Tribunaal ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties bij zijn resolutie 827 (1993) van 25 mei 1993 en belast met de berechting van de personen verdacht aansprakelijk te zijn voor ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht begaan op het grondgebied van voormalig Joegoslavië sedert 1991, en het Internationaal Tribunaal ingesteld door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties bij zijn resolutie 955 (1994) van 8 november 1994 en belast met de berechting van de personen verdacht aansprakelijk te zijn voor daden van genocide of andere ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht begaan op het grondgebied van Rwanda en van de Rwandese burgers die ervan worden verdacht aansprakelijk te zijn voor zulke daden of schendingen begaan op het grondgebied van de buurstaten tussen 1 januari en 31 december 1994;

CHAPITRE VII. — *Atteintes à l'administration de la justice de la Cour pénale internationale*

Art. 41. Quiconque portera atteinte à l'administration de la justice de la Cour pénale internationale en commettant l'un ou plusieurs des actes visés à l'article 70, § 1^{er}, a) à f), du Statut est punissable d'une peine d'emprisonnement de 6 mois à 5 ans et d'une amende de 50 euros à 100.000 euros ou de l'une de ces peines seulement.

CHAPITRE VIII. — *Procédure de présentation d'un candidat pour la fonction de juge auprès de la Cour pénale internationale*

Art. 42. § 1^{er}. La vacance de poste à la fonction de juge auprès de la Cour pénale internationale fait l'objet d'une publication au *Moniteur belge* lorsque le Conseil des ministres, sur proposition du Ministre de la Justice, décide de présenter un candidat à cette élection. L'annonce publiée au *Moniteur belge* présente les profils de candidatures fondés sur l'article 36 du Statut et indique le délai dans lequel les candidatures doivent parvenir au ministre de la Justice.

§ 2. A l'expiration de ce délai, le Ministre de la Justice demande à la commission de nomination et de désignation réunie du Conseil supérieur de la Justice que deux listes de candidatures soient établies : l'une établissant un classement des candidatures ayant le profil visé à l'article 36, § 3, b), i), du Statut et l'autre établissant un classement des candidatures appartenant à la catégorie visée à l'article 36, § 3, b), ii), du Statut. Ces deux listes sont établies après audition des candidats par la commission de nomination et de désignation réunie. Cette commission transmet les listes dans un délai de 60 jours francs à dater de la transmission des dossiers de candidatures par le ministre de la Justice. Toutefois, une seule de ces listes sera établie si le ou les postes à pourvoir ne relèvent que d'une seule des catégories visées à l'article 36, § 3, b), du Statut.

§ 3. A l'expiration du délai de 60 jours visé au § 2, le Roi dispose de 60 jours francs pour sélectionner, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la candidature qui sera présentée par la Belgique pour le siège à pourvoir. Sa décision doit porter sur la personne classée première de la liste, en cas de liste unique, ou sur l'une des deux personnes classées premières de chaque liste lorsque deux listes sont établies conformément au § 2.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, opposer au choix de la commission un refus motivé. La commission dispose d'un délai de 15 jours francs pour procéder à une nouvelle présentation d'une ou deux listes de candidatures, conformément au § 2. À l'expiration de ce délai, le Roi dispose d'un délai de 30 jours francs, soit pour sélectionner, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la candidature qui sera présentée par la Belgique pour le siège à pourvoir suivant la même procédure que celle visée au § 3 in fine, soit pour décider, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, par le biais d'un refus motivé, de ne présenter aucun des candidats proposés, ce qui clôt la procédure.

TITRE III. — Coopération avec le Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et le Tribunal international pour le Rwanda

CHAPITRE I^{er}. — *Généralités*

Art. 43. Aux fins du Titre III de la présente loi, les termes ci-après désignent :

— « Tribunal » : le Tribunal international créé par le Conseil de sécurité des Nations Unies par sa résolution 827 (1993) du 25 mai 1993 et chargé de juger les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire commises sur le territoire de l'ex-Yougoslavie depuis 1991, et le Tribunal international créé par le Conseil de sécurité des Nations Unies par sa résolution 955 (1994) du 8 novembre 1994 et chargé de juger les personnes présumées responsables d'actes de génocide ou d'autres violations graves du droit international humanitaire commis sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumés responsables de tels actes ou violations commis sur le territoire d'Etats voisins entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 1994;

— « Resolutie 808 (1993) » : resolutie 808 (1993) van 22 februari 1993 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

— « Resolutie 827 (1993) » : resolutie 827 (1993) van 25 mei 1993 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

— « Resolutie 955 (1994) » : resolutie 955 (1994) van 8 november 1994 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties;

— « Statuut » : het Statuut van het Tribunaal aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties in zijn resolutie 827 (1993) en het Statuut aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties in zijn resolutie 955 (1994);

— « Reglement » : het Reglement inzake procedure en bewijsvoering dat het Internationaal Straftribunaal voor voormalig Joegoslavië op 11 februari 1994 heeft aangenomen en het Reglement inzake procedure en bewijsvoering dat het Internationaal Straftribunaal voor Rwanda op 29 juni 1995 heeft aangenomen;

— « Aanklager » : de aanklager van het Tribunaal alsmede eenieder die door hem is gemachtigd of onder zijn gezag werkt in het kader van de functie die hij op grond van het Statuut uitoefent.

Art. 44. België zal volgens de bepalingen van deze wet zijn verplichtingen tot samenwerking voortvloeiende uit de door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op grond van hoofdstuk VII van het Handvest van de Verenigde Naties aangenomen resoluties 808 (1993), 827 (1993) en 955 (1994) nakomen.

Art. 45. De bevoegde autoriteiten verlenen aan het Tribunaal hun volledige gerechtelijke samenwerking in procedures betreffende de misdrijven omschreven in de artikelen 1 tot 8 van het Statuut van het Tribunaal voor voormalig Joegoslavië en in de artikelen 2 tot 4 van het Statuut van het Tribunaal voor Rwanda, overeenkomstig de bepalingen van de resoluties vermeld in artikel 44 van deze wet en overeenkomstig de bepalingen van het Statuut, van het Reglement en van deze wet.

Art. 46. De minister van Justitie is de centrale autoriteit die bevoegd is verzoeken om gerechtelijke samenwerking uitgaande van het Tribunaal in ontvangst te nemen en de opvolging te verzekeren.

HOOFDSTUK II. — *Onttrekking van zaken aan de Belgische gerechten*

Art. 47. Wanneer het Tribunaal, naar aanleiding van een feit dat tot zijn bevoegdheid behoort, vraagt dat een zaak aan de nationale gerechten wordt onttrokken, beslist het Hof van Cassatie, op vordering van de procureur-generaal en na de betrokkene te hebben gehoord, tot onttrekking van de zaak aan het Belgische gerecht waarbij hetzelfde feit aanhangig is gemaakt, na te hebben nagegaan of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Art. 48. Het arrest dat de onttrekking van de zaak gelast, verhindert de voortzetting van de procedure in België, onverminderd de toepassing van artikel 49 van deze wet. De onttrekking van de zaak belet niet dat de burgerlijke partij het recht heeft om vergoeding te vorderen. De uitoefening van dat recht wordt opgeschort zolang de zaak aanhangig is voor het Tribunaal.

Art. 49. Ingeval het Tribunaal, nadat de zaak aan het Belgisch gerecht is onttrokken, mededeelt dat de aanklager besloten heeft geen akte van beschuldiging op te stellen, dat het Tribunaal deze akte niet heeft bevestigd of dat het Tribunaal zich onbevoegd heeft verklaard, regelt het Hof van Cassatie, op vordering van de procureur-generaal en na de betrokkene te hebben gehoord, de procedure en beveelt, in voorkomend geval, de verwijzing naar het bevoegde hof, de bevoegde rechtbank of het bevoegde onderzoeksgerecht.

HOOFDSTUK III. — *Wederzijdse rechtshulp*

Art. 50. § 1. De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van het Tribunaal die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de regels die door de Belgische wetgeving voorgeschreven zijn.

— « Résolution 808 (1993) » : la résolution 808 (1993) du 22 février 1993 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;

— « Résolution 827 (1993) » : la résolution 827 (1993) du 25 mai 1993 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;

— « Résolution 955 (1994) » : la résolution 955 (1994) du 8 novembre 1994 adoptée par le Conseil de sécurité des Nations unies;

— « Statut » : le Statut du Tribunal adopté par le Conseil de sécurité des Nations unies dans sa résolution 827 (1993) et le Statut adopté par le Conseil de sécurité des Nations unies dans sa résolution 955 (1994);

— « Règlement » : le Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie adopté le 11 février 1994 et le Règlement de procédure et de preuve du Tribunal pénal international pour le Rwanda adopté le 29 juin 1995;

— « Procureur » : le Procureur du Tribunal ainsi que toute personne autorisée par lui ou travaillant sous son autorité dans le cadre des fonctions qui lui incombent en vertu du Statut.

Art. 44. En vertu des dispositions de la présente loi, la Belgique respectera les obligations de coopération qui découlent des résolutions 808 (1993), 827 (1993) et 955 (1994) adoptées par le Conseil de sécurité des Nations unies sur la base du chapitre VII de la Charte des Nations unies.

Art. 45. Les autorités compétentes accordent au Tribunal leur pleine et entière coopération judiciaire dans toute procédure visant les infractions définies aux articles 1^{er} à 8 du Statut du Tribunal pour l'ex-Yougoslavie et aux articles 2 à 4 du Statut du Tribunal pour le Rwanda, conformément aux dispositions des résolutions mentionnées à l'article 44 de la présente loi ainsi qu'aux dispositions du Statut, du Règlement et de la présente loi.

Art. 46. Le ministre de la Justice est l'autorité centrale compétente pour recevoir les demandes de coopération judiciaire émanant du Tribunal et en assurer le suivi.

CHAPITRE II. — *Dessaisissement des juridictions belges*

Art. 47. Lorsqu'une demande de dessaisissement des juridictions nationales est formulée par le Tribunal à propos d'un fait relevant de sa compétence, la Cour de cassation, sur réquisition du procureur général, et après audition de la personne intéressée, prononce le dessaisissement de la juridiction belge saisie du même fait, après avoir vérifié qu'il n'y a pas erreur sur la personne.

Art. 48. L'arrêt de dessaisissement empêche la poursuite de la procédure en Belgique, sans préjudice de l'application de l'article 49 de la présente loi. Le dessaisissement ne fait pas obstacle au droit de la partie civile de demander réparation. L'exercice de ce droit est suspendu tant que l'affaire est pendante devant le Tribunal.

Art. 49. Lorsque le Tribunal fait savoir, après dessaisissement de la juridiction belge, que le Procureur a décidé de ne pas établir d'acte d'accusation, que le Tribunal ne l'a pas confirmé, ou que le Tribunal s'est déclaré incompétent, la Cour de cassation, sur réquisition du procureur général, et après audition de la personne intéressée, règle la procédure et, s'il y a lieu, prononce le renvoi devant la cour, le tribunal ou la juridiction d'instruction compétents.

CHAPITRE III. — *Entraide judiciaire*

Art. 50. § 1^{er}. Les demandes du procureur ou les ordonnances du Tribunal visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées conformément aux règles prescrites par la législation belge.

§ 2. Het verzoek van de aanklager of de beschikking van het Tribunaal die betrekking heeft op een dwangmaatregel, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van de plaats waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

§ 3. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die het Tribunaal heeft bevolen. Wanneer een Tribunaal België verzoekt een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechtbank van de plaats waar de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, zulks onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest van het Tribunaal, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan het Tribunaal.

§ 4. Wanneer het Tribunaal iemand het statuut van beschermde getuige verleent en België vraagt om de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, dan beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen. Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermde getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwanten van deze persoon. Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde manier als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek.

Wanneer het Tribunaal de in het vorige lid bedoelde persoon het statuut van beschermde getuige ontnemt, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen, moeten worden behouden.

Art. 51. De bevoegde gerechtelijke autoriteit waarbij de zaak aanhangig is, stelt het Tribunaal in kennis van de datum en de plaats van tenuitvoerlegging van de gevorderde maatregel. De aanklager of de vorderende rechter is gemachtigd de tenuitvoerlegging bij te wonen.

Art. 52. Ingeval bij een Belgisch gerecht een procedure aanhangig is inzake feiten bedoeld bij de artikelen 136bis tot 136quater, 136sexies en 136septies van het Strafwetboek die tot de bevoegdheid van het Tribunaal zouden kunnen behoren, wordt het Tribunaal hierover ingelicht door de Minister van Justitie.

HOOFDSTUK IV. — Aanhouding en overbrenging

Art. 53. § 1. Het bevel tot aanhouding uitgevaardigd door het Tribunaal ten aanzien van een persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt, wordt uitvoerbaar verklaard door de raadkamer van diens verblijfplaats of van de plaats waar hij is aangetroffen.

De raadkamer gaat na of de stukken vereist voor de aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer houdende weigering het bevel tot aanhouding van het Tribunaal uitvoerbaar te verklaren, kan het openbaar ministerie tegen deze beslissing hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze laatste doet uitspraak binnen acht dagen. Het arrest is uitvoerbaar.

Binnen vierentwintig uur na de vrijheidsbeneming wordt de beslissing die het bevel tot aanhouding van het Tribunaal uitvoerbaar verklaart, aan de betrokkene betekend. Deze laatste beschikt over een termijn van vierentwintig uur te rekenen van de betekening om in beroep te gaan bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Dat beroep wordt ingesteld door middel van een verklaring neergelegd ter correctionele griffie of door middel van een verklaring van de verdachte aan de directeur van het huis van arrest of aan zijn afgevaardigde.

§ 2. La demande du Procureur ou l'ordonnance du Tribunal qui porte sur une mesure de contrainte est exécutée par le juge d'instruction du lieu où la mesure doit être exécutée.

§ 3. La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par le Tribunal sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par un Tribunal à la Belgique, le tribunal correctionnel du lieu où sont situés les biens sur lesquels porte la confiscation rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par le Tribunal, sont transférés au Tribunal par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

§ 4. Lorsque le Tribunal a octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demande à la Belgique de mettre en oeuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104 du même Code dont il convient de faire bénéficier cette personne. Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104. Ces mesures sont mises en oeuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés par l'article 102 du même Code.

Lorsque le Tribunal met fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa précédent, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en oeuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.

Art. 51. L'autorité judiciaire compétente saisie informe le Tribunal de la date et du lieu de l'exécution de la mesure requise. Le Procureur ou le juge requérant sont autorisés à assister à cette exécution.

Art. 52. Lorsqu'une procédure est en cours devant une juridiction belge pour des faits visés aux articles 136bis à 136quater, 136sexies et 136septies du Code pénal qui pourraient relever de la compétence du Tribunal, celui-ci en est informé par le Ministre de la Justice.

CHAPITRE IV. — Arrestation et transfert

Art. 53. § 1^{er}. Le mandat d'arrêt décerné par le Tribunal à l'égard d'une personne qui se trouve sur le territoire belge est rendu exécutoire par la chambre du conseil du lieu de sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée.

La chambre du conseil vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Le ministère public, dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de rendre exécutoire le mandat d'arrêt du Tribunal, peut interjeter appel de cette décision devant la chambre des mises en accusation. Celle-ci statue dans les huit jours. L'arrêt est exécutoire.

Dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté, la décision rendant exécutoire le mandat d'arrêt du Tribunal est signifiée à l'intéressé. Celui-ci dispose d'un délai de vingt-quatre heures à dater de la signification, pour introduire un recours devant la chambre des mises en accusation. Ce recours est formé par déclaration au greffe correctionnel ou par déclaration de l'inculpé au directeur de la maison d'arrêt ou à son délégué.

De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman binnen vier dagen te rekenen van diens beroep en doet uiterlijk binnen acht dagen uitspraak. Het arrest is uitvoerbaar. De verdachte blijft in hechtenis tot de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan.

Wanneer het bevel tot aanhouding van het Tribunaal definitief uitvoerbaar is verklaard, vindt de overbrenging van de aangehouden persoon plaats binnen drie maanden.

§ 2. Indien de aanklager in spoedeisende gevallen een verzoek tot voorlopige aanhouding doet, wordt dit verzoek ten uitvoer gelegd op grond van een bevel tot aanhouding afgegeven door de onderzoeksrechter van de plaats waar de persoon op wie het bevel betrekking heeft, zijn verblijfplaats heeft of van de plaats waar hij is aangetroffen. De onderzoeksrechter gaat na of de stukken vereist voor de voorlopige aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Binnen vijf dagen te rekenen van de afgifte van het bevel tot aanhouding door de onderzoeksrechter, beslist de raadkamer, na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord of dat bevel moet worden bevestigd. Zij gaat na of de stukken vereist voor de voorlopige aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer houdende weigering om het door de onderzoeksrechter afgegeven bevel tot aanhouding te bevestigen, kan het openbaar ministerie hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. De verdachte blijft gedurende voornoemde termijn aangehouden. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen acht dagen te rekenen van het hoger beroep. Het arrest is uitvoerbaar.

De betrokkene wordt in ieder geval in vrijheid gesteld indien hem geen bevel tot aanhouding uitgevaardigd door het Tribunaal wordt betekend binnen drie maanden te rekenen van de betekening van het bevel tot aanhouding van de Belgische onderzoeksrechter.

Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer kunnen het openbaar ministerie en de verdachte beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen acht dagen na het openbaar ministerie, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord. De verdachte blijft in hechtenis tot een beslissing inzake het beroep is genomen.

Art. 54. Met inachtneming van hetgeen in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden is bepaald, brengt de regering de aangehouden persoon over overeenkomstig het Reglement van het Tribunaal.

HOOFDSTUK V. — Tenuitvoerlegging van de straffen

Art. 55. § 1. Voorzover België is ingeschreven op de lijst van de Staten die aan de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties te kennen hebben gegeven bereid te zijn veroordeelde personen te aanvaarden met het oog op de tenuitvoerlegging van hun gevangenisstraf, en voor zover een persoon veroordeeld door het Tribunaal te dien einde naar België wordt overgebracht overeenkomstig de bilaterale overeenkomst houdende tenuitvoerlegging van de straffen gesloten tussen België en dat Tribunaal, is de gevangenisstraf in België rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar.

§ 2. Binnen vierentwintig uur na aankomst van de overgebrachte persoon in de strafinrichting die hem is aangewezen, verschijnt hij voor de procureur des Konings bij de plaatselijke rechtbank van eerste aanleg. Deze ondervraagt hem over zijn identiteit, maakt daarvan proces-verbaal op en gelast, op grond van het origineel of van een uitgifte van het vonnis van het Tribunaal, de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde.

§ 3. Het verzoek tot herziening van de beslissing van het Tribunaal inzake de schuld of de straf, de beslissing inzake de herziening en de toepassing ervan worden beheerst door het Statuut van voornoemd Tribunaal, alsmede door de bilaterale overeenkomst houdende tenuitvoerlegging van de straffen gesloten tussen België en dat Tribunaal.

La chambre des mises en accusation entend le ministère public, l'inculpé et son conseil dans les quatre jours de son recours et statue au plus tard dans les huit jours. L'arrêt est exécutoire. L'inculpé restera en détention jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation statue.

Lorsque le mandat d'arrêt du Tribunal est définitivement rendu exécutoire, le transfert de la personne arrêtée doit intervenir dans les trois mois.

§ 2. La demande d'arrestation provisoire formulée en cas d'urgence par le procureur est exécutée sur la base d'un mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction du lieu où la personne faisant l'objet de ce mandat a sa résidence, ou du lieu où elle a été trouvée. Le juge d'instruction vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation provisoire ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Dans les cinq jours de la délivrance du mandat d'arrêt par le juge d'instruction, la chambre du conseil décide, après audition du ministère public, de l'inculpé et de son conseil, s'il y a lieu de confirmer ce mandat. Elle vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation provisoire ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de confirmer le mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction, le ministère public peut interjeter appel devant la chambre des mises en accusation. L'inculpé reste détenu jusqu'à l'expiration dudit délai. La chambre des mises en accusation statue dans les huit jours de l'appel. L'arrêt est exécutoire.

L'intéressé est dans tous les cas remis en liberté si un mandat d'arrêt émis par le Tribunal ne lui est pas signifié dans les trois mois de la signification du mandat d'arrêt du juge d'instruction belge.

Le ministère public et l'inculpé peuvent interjeter appel devant la chambre des mises en accusation dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil. La chambre des mises en accusation statue dans les huit jours après avoir entendu le ministère public, l'inculpé et son conseil. L'inculpé restera en détention jusqu'à la décision sur l'appel.

Art. 54. Dans le respect de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, le gouvernement transfère la personne arrêtée, conformément au Règlement du Tribunal.

CHAPITRE V. — Exécution des peines

Art. 55. § 1^{er}. Dans la mesure où la Belgique est inscrite sur la liste des Etats qui ont fait savoir au Conseil de sécurité des Nations unies qu'ils étaient disposés à recevoir des condamnés afin qu'ils y subissent leur peine d'emprisonnement et où une personne condamnée par le Tribunal est transférée en Belgique à cette fin conformément à l'accord bilatéral d'exécution des peines conclu entre la Belgique et ce Tribunal, la peine d'emprisonnement est directement et immédiatement exécutoire en Belgique.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance du lieu. Celui-ci procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu de l'original ou d'une expédition du jugement du Tribunal, ordonne l'incarcération immédiate du condamné.

§ 3. La demande de révision de la décision du Tribunal sur la culpabilité ou sur la peine, la décision de révision et son application sont régies par le Statut de ce Tribunal ainsi que par l'accord bilatéral d'exécution des peines conclu entre la Belgique et ce Tribunal.

TITEL IV. — Opheffings- en overgangsbepalingen

Art. 56. § 1. De wet van 22 maart 1996 betreffende de erkenning van en de samenwerking met het Internationaal Tribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Rwanda wordt opgeheven op de datum van inwerkingtreding van deze wet.

§ 2. Artikel 28 van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht wordt opgeheven op de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Art. 57. De samenwerkingshandelingen in het kader van de wet van 22 maart 1996 betreffende de erkenning van en de samenwerking met het Internationaal Tribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Rwanda, waaraan uitvoering wordt gegeven op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet worden voort ten uitvoer gelegd in het kader van deze wet.

TITEL V. — Inwerkingtreding

Art. 58. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands gezegeld :

De Minister van Justitie,

Mevr. L. ONKELINX

Nota's(1) *Zitting 2003-2004*

Kamer van volksvertegenwoordigers

Stukken :

Doc. 51 0564 :

001 : Wetsontwerp.

002 en 003 : Amendementen.

004 : Verslag.

005 : Tekst aangenomen door de commissie.

006 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal verslag. — 22 januari 2004.

Senaat

Stukken :

3-478 :

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

Nr. 4 : Tekst geamendeerd door de commissie.

Nr. 5 : Tekst geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer.

Handelingen. — 19 februari 2004.

Kamer van volksvertegenwoordigers

Stukken

Doc. 510564 :

007 : Ontwerp geamendeerd door de Senaat.

008 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

TITRE IV. — Dispositions abrogatoires et transitoires

Art. 56. § 1^{er}. La loi du 22 mars 1996 relative à la reconnaissance du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal international pour le Rwanda et à la coopération avec ces tribunaux est abrogée à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. L'article 28 de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire est abrogé à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 57. Les actes de coopération, dans le cadre de la loi du 22 mars 1996 relative à la reconnaissance du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et le Tribunal international pour le Rwanda et à la coopération avec ces tribunaux, en cours d'exécution au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, continuent d'être exécutés dans le cadre de la présente loi.

TITRE V. — Entrée en vigueur

Art. 58. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulgons la présente loi ordonnans qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,

Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,

Mme L. ONKELINX

Notes(1) *Session 2003-2004*

Chambre des représentants

Documents :

Doc. 51 0564 :

001 : Projet de loi.

002 en 003 : Amendements.

004 : Rapport.

005 : Texte adopté par la commission.

006 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral. — 22 janvier 2004.

Sénat

Documents :

3-478 :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Texte amendé par la commission.

N° 5 : Texte amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre.

Annales. — 19 février 2004.

Chambre des représentants

Documents :

Doc. 510564 :

007 : Projet amendé par le Sénat.

008 : Texte adopté en séance plénière et Soumis à la Sanction royal.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 1177

[C — 2004/ 09254]

31 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 februari 2002 ter uitvoering van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de artikelen 44^{ter} en 90^{undecies} van het Wetboek van strafvordering;

Gelet op de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-onderzoek in strafzaken, inzonderheid op de artikelen 7 en 9;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 november 1971 tot instelling van een Nationaal Instituut voor criminalistiek, met het statuut van wetenschappelijke inrichting van de Staat;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 29 maart 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 31 maart 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het feit dat het huidige artikel 23 van het koninklijk besluit van 22 februari 2002 een overgangperiode voorziet voor het bekomen van een erkenning voor laboratoria die DNA-analyses uitvoeren en DNA-profielen opstellen en deze overgangperiode afloopt op 31 maart 2004, dat de erkenningsprocedure nog niet is afgelopen, dat een bijkomende termijn van 2 maanden voldoende zal zijn;

Op de voordracht van onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 22 van het koninklijk besluit van 4 februari 2002 wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 22. Dit besluit treedt in werking de dag dat het bekend wordt gemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van de artikelen 10 en 11 die in werking treden de eerste dag van de zevenentwintigste maand volgend op die gedurende welke het bekend is gemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag van de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 1178

[C — 2004/ 22226]

25 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 oktober 2002 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tegemoetkomt in de kosten van de verstrekkingen bedoeld in artikel 34, eerste lid, 2^o, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, § 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 10 augustus 2001 en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 1177

[C — 2004/ 09254]

31 MARS 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 4 février 2002 en exécution de la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 44^{ter} et 90^{undecies} du Code d'instruction criminelle;

Vu la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en matière pénale, notamment les articles 7 et 9;

Vu l'arrêté royal du 5 novembre 1971 portant création et érection en établissement scientifique de l'Etat de l'Institut national de criminalistique;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 31 mars 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Vu le fait que l'article 23 de l'arrêté royal du 22 février 2002 prévoit actuellement une période transitoire pour obtenir une accréditation pour les laboratoires qui effectuent des profils ADN et qui établissent le profil ADN, expirant le 30 mars 2004, que la procédure d'agrément n'est pas encore terminée, qu'un délai supplémentaire de 2 mois sera suffisant;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 22 de l'arrêté royal du 4 février 2002 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 22. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 10 et 11 qui entrent en vigueur le premier jour du vingt-septième mois qui suit celui de la publication de l'arrêté au *Moniteur belge*. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 1178

[C — 2004/ 22226]

25 MARS 2004. — Arrêté royal modifiant la liste annexée à l'arrêté royal du 24 octobre 2002 fixant les procédures, délais et conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût des fournitures visées à l'article 34, alinéa 1^{er}, 2^o, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 2, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 10 août 2001 et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 2002 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tegemoetkomt in de kosten van de verstrekkingen bedoeld in artikel 34, eerste lid, 20°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de hoogdringendheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 22 december 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 4 maart 2004;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid dat dit besluit zo snel mogelijk moet gepubliceerd worden om de tarifieringsdiensten toe te laten de afgeleverde producten op een correcte manier te tarifieren en dat de rechthebbende de nodige tariefzekerheid moet geboden worden.

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 36.742/ 1, gegeven op 16 maart 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In afdeling 4 van hoofdstuk 2 van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 oktober 2002 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tegemoetkomt in de kosten van de verstrekkingen bedoeld in artikel 34, eerste lid, 20°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt de vermelding :

Vu l'arrêté royal du 24 octobre 2002 fixant les procédures, délais et conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût des fournitures visées à l'article 34, alinéa 1^{er}, 20°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, tel qu'il a été modifié à ce jour;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 22 décembre 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 4 mars 2004;

Vu l'urgence motivée par le fait que cet arrêté doit être publié le plus vite possible afin de permettre aux offices de tarification de tarifier les produits délivrés d'une manière correcte et de donner aux bénéficiaires la garantie du prix;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 36.742/ 1, donné le 16 mars 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, premier alinéa, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans la section 4 du chapitre 2 de la liste annexée à l'arrêté royal du 24 octobre 2002 fixant les procédures, délais et conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût des fournitures visées à l'article 34, alinéa 1^{er}, 20°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, remplacer la mention suivante :

Criterium Critère	Code Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs Prix	Basis van tegemoetk. Base de rembours.	I	II
C	1086-743	COMFEEL PLAQUE BISEAUTÉE Coloplast		11,75	11,75	5,87	5,87
	0324-905	COMFEEL ULCUS WONDVERBAND		35,70	35,70	9,90	16,50
	0324-913	3 x (10 x 10 cm)		35,65	35,65	9,90	16,50
	0324-921	5 x (15 x 15 cm)		56,25	56,25	9,90	16,50
	0742-361	5 x (20 x 20 cm)		3,1050	3,1050		
	0742-353	* pr. 1 x (10 x 10 cm)		6,1980	6,1980		
	0742-346	* pr. 1 x (15 x 15 cm)		10,4540	10,4540		
C	0443-747	COMFEEL PLUS PLAQUE TRANSPARENTE Coloplast		26,97	26,97	9,90	13,48
	0443-762	COMFEEL PLUS TRANSPARENT VERBAND		45,39	45,39	9,90	16,50
	0443-770	10 x (5 x 7 cm)		50,82	50,82	9,90	16,50
	0742-379	10 x (9 x 14 cm)		2,0420	2,0420		
	0742-387	5 x (15 x 20 cm)		4,1730	4,1730		
	0742-395	* pr. 1 x (5 x 7 cm)		9,3980	9,3980		
		* pr. 1 x (9 x 14 cm)					
C	0824-722	DUODERM Convatec		7,04	7,04	3,52	3,52
	0819-250	2 x (10 x 10 cm)		14,08	14,08	7,04	7,04
	0819-268	5 x (10 x 10 cm)		28,56	28,56	9,90	14,28
	0743-781	3 x (20 x 20 cm)		2,0560	2,0560		
	0743-765	* pr. 1 x (10 x 10 cm)		7,4500	7,4500		
		* pr. 1 x (20 x 20 cm)					

vervangen door de vermelding :

|

par ce qui suit :

Criterium Critère	Code Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs Prix	Basis van tegemeetk. Base de rembours.	I	II
C	1086-743 0324-905 0324-913 0324-921 0742-361 0742-353 0742-346	COMFEEL PLAQUE BISEAUTE Coloplast COMFEEL ULCUS WONDVERBAND 3 x (10 x 10 cm) 10 x (10 x 10 cm) 5 x (15 x 15 cm) 5 x (20 x 20 cm) * pr. 1 x (10 x 10 cm) * pr. 1 x (15 x 15 cm) * pr. 1 x (20 x 20 cm)		11,75 35,70 35,65 56,25 3,1050 6,1980 10,4540	11,75 35,70 35,65 56,25 3,1050 6,1980 10,4540	5,87 10,00 10,00 10,00	5,87 16,70 16,70 16,70
C	0443-747 0443-762 0443-770 0742-379 0742-387 0742-395	COMFEEL PLUS PLAQUE TRANSPARENTE Colo- plast COMFEEL PLUS TRANSPARANT VERBAND 10 x (5 x 7 cm) 10 x (9 x 14 cm) 5 x (15 x 20 cm) * pr. 1 x (5 x 7 cm) * pr. 1 x (9 x 14 cm) * pr. 1 x (15 x 20 cm)		26,97 45,39 50,82 2,0420 4,1730 9,3980	26,97 45,39 50,82 2,0420 4,1730 9,3980	10,00 10,00 10,00	13,48 16,70 16,70
C	0824-722 0819-250 0819-268 0743-781 0743-765	DUODERM Convatec 2 x (10 x 10 cm) 5 x (10 x 10 cm) 3 x (20 x 20 cm) * pr. 1 x (10 x 10 cm) * pr. 1 x (20 x 20 cm)		7,04 14,08 28,56 2,0560 7,4500	7,04 14,08 28,56 2,0560 7,4500	3,52 7,04 10,00	3,52 7,04 14,28

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 2004.

Art. 3. Onze Minister bevoegd voor Sociale Zaken en Volksgezond-
heid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mars 2004.

Art. 3. Notre Ministre qui a les Affaires sociales et la Santé publique
dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

ARBITRAGEHOF

[2004/ 200652]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 20 februari 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 23 februari 2004, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 39, §§ 3 en 4, 40 (gedeeltelijk) en 41 van het kaderdecreet bestuurlijk beleid van de Vlaamse Gemeenschap van 18 juli 2003 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2003), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door F. Aerts, wonende te 9250 Waasmunster, Kapelwijk 44, J.-M. Agten, wonende te 1000 Brussel, Negende Linielaan 46, P. Catrysse, wonende te 9220 Hamme, Vlaslaan 19, P. De Backer, wonende te 9450 Haaltert, Houtmarkt 87, K. De Bock, wonende te 1730 Asse, Lindendries 35, M. De Kort, wonende te 3012 Wilsele, Jules Persoonsstraat 51, D. De Rijck, wonende te 9320 Nieuwerkerken-Aalst, Edixvelde 7, W. De Weirdt, wonende te 9000 Gent, Krommenelleboog 52, G. De Witte, wonende te 8000 Brugge, James Wealestraat 13, A. Desmet, wonende te 8793 Waregem, Steenstede 24, D. Dewolf, wonende te 3090 Overijse, Frans Verbeekstraat 17, A.-M. Doms, wonende te 2800 Mechelen, Battelsesteenweg 83, F. Evens, wonende te 3210 Lubbeek, Uilekot 49, L. Goedertier, wonende te 9000 Gent, Sint-Pietersaalstraat 31, K. Henderickx, wonende te 3020 Herent, Dorpsstraat 9, A. Hottat, wonende te 1880 Kapelle-op-den-Bos, Overzetstraat 23, G. Mareels, wonende te 9000 Gent, Diksmuidestraat 21, C. Mauroit, wonende te 7880 Vloesberg, Frères Gabreastraat 13 C, R. Merckx, wonende te 3300 Vissenaeken, Kuntichstraat 363, L. Moens, wonende te 9308 Hofstade-Aalst, Karel Van der Slotenstraat 75, T. Mortelmans, wonende te 2830 Willebroek, Tisseltsesteenweg 242, L. Peeters, wonende te 1770 Liedekerke, Papenbergstraat 92, A. Pieck, wonende te 2400 Mol, Donk 32, J. Relaes, wonende te 2070 Zwijndrecht, Smoutpot 21, M. Ruebens, wonende te 1730 Asse, Bergstraat 113, B. Van Assche, wonende te 2880 Bornem, De Jonghestraat 177, G. Van den Bremt, wonende te 9420 Erpe-Mere, Botermelkstraat 65, G. Van der Plas, wonende te 9255 Buggenhout, Bovendonkstraat 163, S. Van Mulders, wonende te 3391 Meensel-Kiezegegem, Zilverbergstraat 9, B. Van Nerum, wonende te 1082 Brussel, Gebroeders Becquélaan 48, M. Van Sande, wonende te 9470 Denderleeuw, Lindestraat 194, W. Vandeneede, wonende te 3690 Zutendaal, Kliebosstraat 37, en J. Vanheuverswyn, wonende te 1860 Meise, Naessenslaan 9.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2933 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/ 200652]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 20 février 2004 et parvenue au greffe le 23 février 2004, un recours en annulation des articles 39, §§ 3 et 4, 40 (partiellement) et 41 du décret cadre politique administrative de la Communauté flamande du 18 juillet 2003 (publié au *Moniteur belge* du 22 août 2003) a été introduit, pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution, par F. Aerts, demeurant à 9250 Waasmunster, Kapelwijk 44, J.-M. Agten, demeurant à 1000 Bruxelles, boulevard du Neuvième de Ligne 46, P. Catrysse, demeurant à 9220 Hamme, Vlaslaan 19, P. De Backer, demeurant à 9450 Haaltert, Houtmarkt 87, K. De Bock, demeurant à 1730 Asse, Lindendries 35, M. De Kort, demeurant à 3012 Willesele, Jules Persoonsstraat 51, D. De Rijck, demeurant à 9320 Nieuwerkerken-Alost, Edixvelde 7, W. De Weirde, demeurant à 9000 Gand, Krommenelleboog 52, G. De Witte, demeurant à 8000 Bruges, James Wealestraat 13, A. Desmet, demeurant à 8793 Waregem, Steenstede 24, D. Dewolf, demeurant à 3090 Overijse, Frans Verbeekstraat 17, A.-M. Doms, demeurant à 2800 Malines, Battelsesteenweg 83, F. Evens, demeurant à 3210 Lubbeek, Uilekot 49, L. Goedertier, demeurant à 9000 Gand, Sint-Pietersaalstraat 31, K. Henderickx, demeurant à 3020 Herent, Dorpsstraat 9, A. Hottat, demeurant à 1880 Kapelle-op-den-Bos, Overzetstraat 23, G. Mareels, demeurant à 9000 Gand, Diksmuidestraat 21, C. Mauroit, demeurant à 7880 Flobecq, rue Frères Gabreau 13 C, R. Merckx, demeurant à 3300 Vissenaeken, Kuntichstraat 363, L. Moens, demeurant à 9308 Hofstade-Alost, Karel Van der Slotenstraat 75, T. Mortelmans, demeurant à 2830 Willebroek, Tisseltsesteenweg 242, L. Peeters, demeurant à 1770 Liedekerke, Papenbergstraat 92, A. Pieck, demeurant à 2400 Mol, Donk 32, J. Relaes, demeurant à 2070 Zwijndrecht, Smoutpot 21, M. Ruebens, demeurant à 1730 Asse, Bergstraat 113, B. Van Assche, demeurant à 2880 Bornem, De Jonghestraat 177, G. Van den Brecht, demeurant à 9420 Erpe-Mere, Botermelkstraat 65, G. Van der Plas, demeurant à 9255 Buggenhout, Bovendonkstraat 163, S. Van Mulders, demeurant à 3391 Meensel-Kiezegem, Zilverbergstraat 9, B. Van Nieuwen, demeurant à 1082 Bruxelles, avenue des Frères Becqué 48, M. Van Sande, demeurant à 9470 Denderleeuw, Lindestraat 194, W. Vandeneede, demeurant à 3690 Zutendaal, Kliebosstraat 37, et J. Vanheuverwijn, demeurant à 1860 Meise, Naessenslaan 9.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2933 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[2004/ 200652]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 20. Februar 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 23. Februar 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigkeitserklärung der Artikeln 39 §§ 3 und 4, 40 (teilweise) und 41 des Rahmendeckrets der Flämischen Gemeinschaft vom 18. Juli 2003 über die Verwaltungspolitik (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. August 2003), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung: F. Aerts, wohnhaft in 9250 Waasmunster, Kapelwijk 44, J.-M. Agten, wohnhaft in 1000 Brüssel, Negende Linielaan 46, P. Catrysse, wohnhaft in 9220 Hamme, Vlaslaan 19, P. De Backer, wohnhaft in 9450 Haaltert, Houtmarkt 87, K. De Bock, wohnhaft in 1730 Asse, Lindendries 35, M. De Kort, wohnhaft in 3012 Willesele, Jules Persoonsstraat 51, D. De Rijck, wohnhaft in 9320 Nieuwerkerken-Alost, Edixvelde 7, W. De Weirde, wohnhaft in 9000 Gand, Krommenelleboog 52, G. De Witte, wohnhaft in 8000 Brügge, James Wealestraat 13, A. Desmet, wohnhaft in 8793 Waregem, Steenstede 24, D. Dewolf, wohnhaft in 3090 Overijse, Frans Verbeekstraat 17, A.-M. Doms, wohnhaft in 2800 Mecheln, Battelsesteenweg 83, F. Evens, wohnhaft in 3210 Lubbeek, Uilekot 49, L. Goedertier, wohnhaft in 9000 Gand, Sint-Pietersaalstraat 31, K. Henderickx, wohnhaft in 3020 Herent, Dorpsstraat 9, A. Hottat, wohnhaft in 1880 Kapelle-op-den-Bos, Overzetstraat 23, G. Mareels, wohnhaft in 9000 Gand, Diksmuidestraat 21, C. Mauroit, wohnhaft in 7880 Flobecq, rue Frères Gabreau 13 C, R. Merckx, wohnhaft in 3300 Vissenaeken, Kuntichstraat 363, L. Moens, wohnhaft in 9308 Hofstade-Alost, Karel Van der Slotenstraat 75, T. Mortelmans, wohnhaft in 2830 Willebroek, Tisseltsesteenweg 242, L. Peeters, wohnhaft in 1770 Liedekerke, Papenbergstraat 92, A. Pieck, wohnhaft in 2400 Mol, Donk 32, J. Relaes, wohnhaft in 2070 Zwijndrecht, Smoutpot 21, M. Ruebens, wohnhaft in 1730 Asse, Bergstraat 113, B. Van Assche, wohnhaft in 2880 Bornem, De Jonghestraat 177, G. Van den Brecht, wohnhaft in 9420 Erpe-Mere, Botermelkstraat 65, G. Van der Plas, wohnhaft in 9255 Buggenhout, Bovendonkstraat 163, S. Van Mulders, wohnhaft in 3391 Meensel-Kiezegem, Zilverbergstraat 9, B. Van Nieuwen, wohnhaft in 1082 Brüssel, Gebroeders Becquélaan 48, M. Van Sande, wohnhaft in 9470 Denderleeuw, Lindestraat 194, W. Vandeneede, wohnhaft in 3690 Zutendaal, Kliebosstraat 37, und J. Vanheuverwijn, wohnhaft in 1860 Meise, Naessenslaan 9.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2933 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

BELGIAN OFFICIAL JOURNAL

Publication pursuant to Articles 472 to 478 of the Programme Act of 24 December 2002, published in the *Belgian Official Journal* of 31 December 2002.

The *Belgian Official Journal* may be viewed at:

www.staatsblad.be

Management of the Belgian Official Journal, Leuvenseweg 40-42, 1000 Brussels, phone +32 2 552 22 11 – Advisor: A. Van Damme

174th volume

Issue 113

THURSDAY 1 APRIL 2004

SECOND EDITION

CONTENTS

Acts, decrees, ordinances and regulations

Federal Government Justice Service

29 MARCH 2004 – Act concerning the cooperation with the International Criminal Court and the international criminal tribunals, p. 18510.

31 MARCH 2004 – Royal decree amending the royal decree of 4 February 2002 to enforce the act of 22 March 1999 concerning the identification procedure by DNA analysis in criminal cases, p. 18523.

Federal Government Social Security Service

25 March 2004 – Royal decree amending the royal decree of 24 October 2002 to determine the procedures, terms and conditions under which the required insurance for medical care and benefits covers the cost of supplies envisaged in Article 34 (1), 20°, of the act concerning compulsory insurance for medical care and compensation, coordinated on 14 July 1994, p. 18523.

Official notices

Court of Arbitration

Notice prescribed by Article 74 of the special act of 6 January 1989 regarding the Court of Arbitration, p. 18525.

ACTS, DECREES, ORDINANCES AND REGULATIONS

FEDERAL GOVERNMENT JUSTICE SERVICE

N. 2004 – 1176

[C – 2004/09246]

29 MARCH 2004 – Act concerning the cooperation with the International Criminal Court and the international criminal tribunals (1)

ALBERT II, King of Belgium,

We Greet all those who are now and will be hereafter.

The Houses have adopted, and We give assent to the following:

TITLE I – Prior provision

Art. 1. This act regulates a matter as intended in Article 77 of the Constitution.

TITLE II – Cooperation with the International Criminal Court

CHAPTER I. – General provisions

Art. 2. For the application of Title II of this act, the following shall mean:

- “Belgium”: the Kingdom of Belgium
- “the Court”: the International Criminal Court and its organs, in the sense of Article 34 of the Statute, i.e. the Presidency of the Court, the Appeals Division, the Trial Division and the Pre-Trial Division, the offices of the prosecutor and the registrar
- “the Statute”: the Rome Statute regarding the International Criminal Court of 17 July 1998
- “the central authority”: the authority competent for cooperation between Belgium and the International Criminal Court, i.e. the Minister of Justice
- “the Rules of Procedure and Evidence”: the Rules of Procedure and Evidence meant in Article 51 of the Statute
- “the prosecutor”: the Office of the Prosecutor of the International Criminal Court in the sense of Article 42 of the Statute
- “the registrar”: the Registrar of the International Criminal Court in the sense of Article 43 of the Statute

Art. 3. In accordance with Article 86 of the Statute, Belgium shall cooperate fully with the Court in the investigation and prosecution of crimes that are within its jurisdiction.

Art. 4. Cooperation with the Court is arranged in the provisions of the Statute, those of the Rules of Procedure and Evidence, and also in Title II of this Act.

CHAPTER II – General principles governing the judicial cooperation between Belgium and the Court

Art. 5. The Minister of Justice is the central authority competent to take receipt of requests from the Court and to transmit motions from the Belgian judicial authorities to the Court. He ensures compliance.

Art. 6. Requests from the Court are addressed to the central authority through any means of communication rendered in a document. They need to be drafted in one of the official languages of Belgium or must otherwise be accompanied by a certified translation in one of these languages.

Art. 7. The Belgian judicial authorities may request assistance from the Court. Requests are transmitted via the central authority. The Belgian authorities are required to comply with the terms the Court has set for execution of the request. If substantiating documents have not been drafted in one of the working languages of the Court in accordance with Article 50 of the Statute, they must be accompanied by a certified translation in one of these languages.

CHAPTER III – Relations between the Court and Belgium

Art. 8. § 1 In accordance with Article 14 of the Statute, the Minister of Justice, in the event of a decision taken following consultation with the Council of Ministers, may refer a situation in which one or more crimes over which the Court has jurisdiction appear to have been committed to the Court, requesting the prosecutor to investigate the situation to determine whether one or more identified persons should be charged with the commission of these crimes.

In that event, Belgium will indicate to the extent possible the relevant circumstances of the case and will submit all pieces of evidence in its possession.

§ 2 Without prejudice to the application of Article 47 of this Act and in accordance with Article 14 of the Statute, the Minister of Justice, based on a decision taken following consultation with the Council of Ministers, may inform the Court of facts concerning the criminal offences meant in Book II, Title *Ibis*, of the Criminal Code and brought before the judicial authorities.

As soon as the prosecutor has made the announcement meant in Article 18, § 1, of the Statute regarding the offences that the Minister of Justice has brought to the attention of the Court, the Court of Cassation, as demanded by the prosecutor general, shall remove them from the Belgian courts before which these same offences were brought.

If the Court, at the request of the Minister of Justice, after the case has been removed from the Belgian courts, reports that the prosecutor of the Court has decided not to draft an indictment, that the Court that has not confirmed this filing, that the Court has declined jurisdiction or has declared the case inadmissible, then the Belgian authorities shall once again have jurisdiction.

Art. 9. If the Court exercises jurisdiction in accordance with Article 13 of the Statute, the central authority may, after consultation with the public prosecution service, enforce Belgian jurisdiction, in accordance with Article 18 of the Statute or, in a particular case, contest the jurisdiction of the Court or the admissibility of a case in accordance with Article 19 of the Statute.

Art. 10. At its own initiative, the central authority may transmit to the Court the evidence and data gathered by a Belgian authority, if this evidence or these data might be of use to the Court. If the evidence and data that the central authority has transmitted to the Court do not originate from the public prosecution service, the central authority shall notify the public prosecution service in advance that this evidence or these data is/are being transmitted to the Court.

CHAPTER IV – *Arrest, transfer, transit and surrender of persons to the Court*

Section I – Request for arrest and surrender

Art. 11. In accordance with Article 89 of the Statute, Belgium shall implement requests issued by the Court for arrest and surrender.

Art. 12. In the event that Belgium receives a request from another State to arrest and surrender the same person as the request from the Court, the central authority shall inform the Court and the requesting State of such and shall apply Article 90 of the Statute.

Art. 13. § 1. The request for arrest and surrender from the Court regarding a person in Belgian territory, in accordance with Article 91, §1, of the Statute shall be made in writing, except in urgent cases, as arranged in the same article of the Statute.

The request shall be declared enforceable by the court sitting in chambers in the place where the person concerned resides or in the place where he is found.

§ 2. The court sitting in chambers examines whether there has been an error concerning the person, and whether the substantiating documents meant in Article 91 of the Statute have been provided.

§ 3. Within twenty-four hours of the decision by the court sitting in chambers to refuse to declare the request to arrest and surrender enforceable, the public prosecution service may appeal this decision with the indictment division. This division shall deliver its judgement within eight days after examining the public prosecution service. The judgement is enforceable.

§ 4. Within twenty-four hours of the deprivation of liberty, the decision that declares the request to arrest and surrender to be enforceable and the official documents attached shall be served to the suspect. This person has twenty-four hours from the moment of service to lodge an appeal with the indictment

division. The appeal shall be lodged by a statement submitted to the correctional registrar or a statement from the suspect to the director of the detention centre or to his representative.

The indictment division shall examine the public prosecution service, the suspect and his defence counsel within four days from the date the appeal is filed and shall deliver judgement within at most eight days. The judgement is enforceable. The suspect shall remain in custody, until the indictment division renders its decision.

§ 5. If the appeal is based on non-compliance with the *ne bis in idem* principle, the term for the indictment division to render its decision shall be postponed from the appeal, until the central authority has received a reply from the Court to consultations in accordance with Article 89, § 2, of the Statute.

Section II – Request for provisional arrest

Art. 14. § 1. In accordance with Article 92 of the Statute, the Court may in urgent cases use any means of communication rendered in a document to request the provisional arrest of a wanted person. The request comprises the documents meant in Article 92, § 2, of the Statute, pending transmission of the documents meant in Article 91 of the Statute.

§ 2. The request for provisional arrest shall be executed based on an arrest warrant issued by the examining magistrate in the place where the person concerned resides or in the place where he is found. The arrest warrant needs to be served within twenty-four hours of the deprivation of liberty. The examining magistrate examines whether there has been an error concerning the person, and whether the substantiating documents meant in Article 92, § 2, of the Statute have been submitted.

§ 3. The central authority is informed of the provisional arrest by the examining magistrate meant in § 2 of this article and shall notify the Court immediately of such and instruct a request for arrest and transfer to be drafted.

§ 4. The person whom the provisional arrest concerns shall appear before the court sitting in chambers in the place where he resides or the place where he is found within five days. The court sitting in chambers examines whether there has been an error concerning the person, and whether the substantiating documents meant in Article 92, § 2, of the Statute were submitted. After examining the public prosecution service, the suspect and his defence counsel, the court sitting in chambers shall decide whether there is cause within the term meant above to enforce the provisional arrest. If the provisional arrest is contested based on non-compliance with the *ne bis in idem* principle, the period for the court sitting in chambers to render its decision on this point shall be suspended, for the duration of the consultations meant in Article 89, § 2, of the Statute between the central authority and the Court.

§ 5. The public prosecution service and the suspect may lodge an appeal to the indictment division within twenty-four hours of the decision by the court sitting in chambers. The suspect shall remain under arrest until the aforementioned term lapses. The indictment division shall render its decision within eight days of examining the public prosecution service, the suspect and his defence counsel. If the appeal concerns contesting compliance with the *ne bis in idem* principle, the term for the indictment division to render its decision on this point shall be suspended, for the duration of the consultations meant in Article 89, § 2, of the Statute between the central authority and the Court. The suspect shall remain in custody pending the decision on the appeal.

Art. 15. In accordance with Article 92 of the Statute, a person provisionally arrested shall in any case be released if the central authority has not received the request for arrest and surrender and the substantiating documents meant in Article 91 of the Statute within three months from the date of the provisional arrest.

Section III – Transfer of the person arrested

Art. 16. § 1. In accordance with Article 59, § 3, of the Statute, the person arrested has the right to apply to the indictment division for an interim release by submitting a petition for release, pending his surrender.

§ 2. In accordance with Article 59, § 5, of the Statute, the Pre-Trial Chamber of the Court shall be notified of any request for an interim release and shall make recommendations. Before taking a decision, the indictment division shall give full consideration to these recommendations. If the indictment division does not follow the recommendations of the Court, it shall explicitly indicate the reasons for this decision.

§ 3. The indictment division shall render a decision within eight days of the moment when the request is submitted, after examining the public prosecution service, the suspect and his defence counsel. The indictment division shall consider, with regard to the severity of the crimes charged, whether urgent necessity and exceptional circumstances justify the release. If that is the case, conditions will be set to ensure that Belgium shall be able to fulfil its obligation to surrender the person to the Court. The indictment division is not authorised to investigate whether the issue of the arrest warrant by the Court was valid.

§ 4. If the interim release is granted, the Pre-Trial Chamber may request the central authority, in accordance with Article 59, § 6, of the Statute, to report periodically on the status of the interim release.

Art. 17. A person who has been provisionally arrested may agree to his transfer without the required conditions having been met. Such consent needs to be set forth in a report to a member of the public prosecution service, and after the latter has interviewed the person concerned to inform him of his right to a formal surrender procedure. The person stated may be assisted by defence counsel during his interview.

Art. 18. § 1. As soon as the decision regarding arrest and surrender has become final, the central authority shall inform the registry immediately to arrange transfer.

§ 2. The person concerned shall be transferred to the Court as quickly as possible and in any case within a term of three months from the date of the decision to transfer. The transfer shall take place in compliance with the relevant provisions in the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.

§ 3. The person concerned will be transferred to the Court on the date and in the manner agreed between the central authority and the registry. If circumstances preclude transfer on the agreed date, the central authority and the registry will determine a new date and manner of transfer.

Art. 19. Applying Article 101, § 2, of the Statute and at the request of Court, the central authority allows a deviation from the Rule of speciality meant in Article 101, § 1, of the Statute.

Section IV – Transit

Art. 20. At the request of the Court, submitted in accordance with Article 89, § 3, *b)*, of the Statute, the central authority consents to the transport across Belgian territory of any person being surrendered by another State to the Court, except where this would impede or delay the surrender.

In the event of an unforeseen landing on Belgian territory, a request for transit may, in accordance with Article 89, § 3, *e)*, of the Statute, be received from the Court. The person transported shall be placed in detention pending receipt of the request and its execution. The detention may not, however, exceed ninety-six hours from the unforeseen landing, if the request is not received within that period.

CHAPTER V – *Other forms of cooperation*

Section I – Principles

Art. 21. In accordance with Article 93 of the Statute, the Court shall be granted assistance in the cases meant in Article 22 of this act.

Art. 22. Requests by the Court for assistance in connection with investigation or prosecution are to be addressed directly to the central authority.

In accordance with Article 93 of the Statute, the requests may relate to all actions not prohibited under Belgian law and possibly able to facilitate investigation and prosecution of crimes pertaining to the jurisdiction of the Court. They relate in particular to:

- 1° the identification of persons, the whereabouts of that person or the location of items
- 2° the taking of evidence, including testimonies under oath and the production of evidence, including expert investigations and reports necessary to the Court
- 3° the questioning of persons being investigated or prosecuted
- 4° the service of documents, including judicial documents
- 5° the measures facilitating the voluntary appearance of persons as witnesses or experts before the Court
- 6° the temporary transfer of persons in accordance with Article 27 of this act
- 7° the examination of places or sites, including the exhumation and examination of bodies buried in mass graves
- 8° the execution of searches and seizures
- 9° the provision of records and documents, including official records and documents
- 10° the protection of victims and witnesses and the preservation of evidence
- 11° the identification, tracing, freezing or seizure of proceeds, property and assets and instrumentalities of crimes and of funds relating to crimes, for the purpose of possible forfeiture, without prejudice to the rights of *bona fide* third parties.

Section II – Form and content of the request for assistance

Art. 23. The request comprises the following items or is supported by them, in accordance with Article 96, § 2, of the Statute.

- 1° a concise statement of the purpose of the request and of the nature of the assistance sought, including the legal basis and the grounds for the request
- 2° as much detailed information as possible about the location or identification of any person or place that must be found in order for the assistance sought to be provided
- 3° a concise statement of the essential facts underlying the request
- 4° the reasons for and the details of any procedure or requirement to be followed
- 5° such information as may be required pursuant to Belgian law to execute the request
- 6 ° any other information relevant in order for the assistance requested to be provided.

The requests from the Court and the answers provided by Belgium shall be published in one of the official languages of Belgium and in their original form.

Section III – Execution of the request for assistance

Art. 24. The central authority shall examine whether the request contains or is substantiated by the documents listed in Article 96, § 2, of the Statute and shall render a preliminary decision not subject to appeal. If the request is found to be in accordance with Article 96, § 2, of the Statute, it shall be sent to the competent judicial authority. If the request does not meet the conditions in Title II, Chapter V, Section II, of this act, the central authority may require improvement or addition, without prejudice to the protective measures that may lawfully be taken in the meantime.

Art. 25. In accordance with Article 99 of the Statute, Belgium shall comply with requests for assistance according to the procedure determined in its legislation and as described in the request, unless such is prohibited by the above legislation.

If so requested, the central authority shall authorise the persons it designates to be present at and participate in the execution of the request.

Section IV – Rules specific to execution of certain requests for assistance

Art. 26. Searches and seizures requested by the Court shall be conducted in accordance with Belgian legislation without the request needing to be declared enforceable. Before sending the documents to the Court, the court sitting in chambers in the court of first instance in the place where the documents have been filed shall render a decision within five days after the case has been brought regarding the claim by third-party owners or by others invoking a right. This decision shall be adjudicated at last resort without any opportunity to bring third-party proceedings.

Art. 27. In accordance with Article 93, § 7, of the Statute, any person in detention in Belgium may temporarily be transferred to the Court at the request of the Court for the purpose of identification, for obtaining testimony or for any other type of assistance.

This person may be transferred, if the following conditions have been met.

1° the person willingly and knowingly consents to the transfer, and

2° the central authority consents to the transfer to the Court, subject to any conditions agreed.

The central authority arranges the temporary transfer of persons in detention in conjunction with the registrar and with the authorities of the Host State of the Court.

The periods for provisional custody shall be suspended, as long as the person concerned is not in the territory.

Art. 28. If the Court grants somebody protected witness status and requests Belgium to take the necessary protective measures, the central authority shall decide, after consulting the chair of the witness protection committee formed at Article 103 of the Code of Criminal Procedure, which measures as intended in Article 104 of the same Code must be taken regarding this person. Aside from the measures taken concerning the protected witness, the central authority, if it deems necessary, may also take protective measures as meant in Article 104 with respect to the relatives of this person. These measures shall be carried out in the same manner as the measures taken with respect to a threatened witness, a family member or another relative by blood meant in Article 102 of the same Code.

If the Court strips the person meant in the previous paragraph of protected witness status, the central authority shall decide whether to retain the measures with respect to this person or with respect to other persons.

Section V – Suspension of execution and rejection of the request for assistance in certain specific cases

Art. 29. If immediate execution of the request for assistance could interfere with an ongoing investigation or prosecution of a case different from the one to which the request relates, the central authority may, provided the judicial authorities issue advice in advance, postpone such execution for a period of time agreed upon with the Court, in accordance with Article 94 of the Statute.

Art. 30. In accordance with Article 95 of the Statute, the central authority may, if the Court is examining an admissibility challenge pursuant to Article 18 or 19 of the Statute; postpone the execution of a request based on judicial cooperation and assistance pending the determination by the Court, unless the Court has explicitly ordered that the prosecutor may pursue collection of such evidence pursuant to Article 18 or 19 of the Statute.

Art. 31. In accordance with Article 93, § 4, of the Statute, the central authority, if it has serious reasons to assume that executing a request for assistance may jeopardise national security, shall notify the Court immediately. The central authority may decide to suspend all actions required for execution of the request pending a decision by the competent national authority in accordance with the law regarding a request to submit or disclose evidence relating to national security. As soon as the central authority has decided to postpone execution of a request for assistance, it shall consult the Court in accordance with Article 72, § 5, of the Statute to consider all measures reasonably possible to devise a solution through consultation. If all measures reasonably possible have been taken to resolve the matter through consultation, the central authority shall notify the Court in accordance with Article 72, § 6, of the Statute that the request cannot be executed without harm to Belgian national security interests.

Section VI – Execution on Belgian territory by the prosecutor of actions meant in Article 99, § 4, of the Statute

Art. 32. If the prosecutor wishes to perform actions meant in Article 99, § 4, of the Statute in Belgian territory, the Minister of Justice shall be consulted, in accordance with the aforementioned article of the Statute. The Minister of Justice may, on the condition that the judicial authorities have provided advice in advance, refuse to have the prosecutor perform said actions in Belgian territory, if these actions may be carried out within the same period and according to the additional rules stipulated in this chapter in response to a request for assistance.

CHAPTER VI – Execution of decisions rendered by the Court

Art. 33. If the Court so requests, Belgium may execute a definitive and enforceable decision by the Court entailing a deprivation of freedom, provided that Belgium has agreed to figure on the list of States that are Party and are willing to accept persons sentenced.

Art. 34. § 1. If the central authority approves the request by the Court to enforce a sentence of imprisonment, it shall inform the Court thereof and shall disclose to the Court all relevant data concerning the enforcement of the sentence.

§ 2. In accordance with Article 103, § 2, *a*), of the Statute, the central authority shall in a particular case also notify the Court of any circumstances that could materially affect the terms or extent of the imprisonment. The Court shall be given at least 45 days' notice of such known or foreseeable circumstances. If the Court, in accordance with Article 103, § 2, *b*), of the Statute, cannot agree to the changed circumstances, it shall notify the central authority and shall designate another State to enforce the sentence.

Art. 35. §1. In accordance with Article 105 of the Statute, the sentence of imprisonment by the Court is enforceable in Belgium from the moment the central authority has accepted the request. The sentence

pronounced by the Court may not be changed in any case. Only the Court may rule on a request to review its decision regarding the guilt or the sentence.

§ 2. Within twenty-four hours after the transferred person has arrived at the penitentiary institution where he is to be imprisoned, he shall appear before the public prosecutor at the court of first instance in the place of detention. This [prosecutor] shall question him about his identity, shall draft a report and based on the original or a copy of the sentence issued by the Court shall order that the person sentenced be imprisoned immediately.

§ 3. In accordance with Article 106, § 1, of the Statute, the enforcement of a sentence of imprisonment is subject to the supervision of the Court. The conditions of detention are governed by Belgian law.

§ 4. The procedures regarding conditional release are governed by Article 110 of the Statute.

§ 5. In accordance with Article 104, § 2, of the Statute, a person sentenced may at any time apply to the Court to be transferred from Belgium.

Art. 36. Within the scope of Article 108 of the Statute and in accordance with Belgian law, Belgium may extradite the person sentenced who has served his sentence or surrender him in any other way to the State that has requested his extradition or surrender or has applied to the International Tribunal for his surrender with a view toward a conviction or enforcement of a sentence.

Art. 37. If the person sentenced in accordance with Article 81 of the Statute lodges an appeal against a decision regarding the guilt or the sentence, in accordance with Article 84 of the Statute requests that the sentence be revised or in accordance with Article 110 of the Statute requests that the sentence be reduced, the application may be transmitted by the central authority, which shall transmit it as quickly as possible to the Court, together with all relevant documents.

Art. 38. In accordance with Article 106, § 3, of the Statute, communication between a sentenced person and the Court shall be unimpeded and confidential.

Art. 39. If a sentenced person flees his place of detention, the central authority, after consulting the Court, may request the State where the sentenced person is located to surrender the person pursuant to the applicable bilateral or multilateral agreements or request the Court based on Chapter IX of the Statute to surrender that person.

Art. 40. Without prejudice to the rights of *bona fide* third parties, Belgium shall enforce the penalties and measures entailing forfeiture that the Court has ordered by virtue of Chapter VII of the Statute. If the Court requests Belgium to enforce a forfeiture decision, the correctional court in the place where the items are located to which the forfeiture relates shall declare this decision enforceable, after examining the public prosecution service, the person sentenced or his defence counsel. If compliance with the forfeiture order proves impossible, the correctional court in the place where the items are located to which the forfeiture relates may take the measures, in accordance with Article 109, § 2, of the Statute and without prejudice to the rights of *bona fide* third parties, in Article 43bis, (2), of the Criminal Code, to forfeit a corresponding amount. The items or the proceeds of the sale of immovable property or, in a particular case, of other items obtained pursuant to the enforcement of a judgement by the Court, shall be surrendered by the central authority to the Court.

CHAPTER VII – *Offences against the administration of Justice by the International Criminal Court*

Art. 41. He who commits a crime against the administration of Justice by the International Criminal Court by committing one or more criminal offences as meant in Article 70, § 1, a) to f), of the Statute shall be punishable by imprisonment from 6 months to 5 years and by a penalty of 50 euros to 100,000 euros or by only one of these sentences.

CHAPTER VIII – *Procedure for nominating candidates for the office of judge at the International Criminal Court*

Art. 42. § 1. A vacancy for the office of judge at the International Criminal Court shall be announced in the *Belgian Official Journal*, when the Council of Ministers decides at the nomination of the Minister of Justice to propose a candidate for this election. The announcement in the *Belgian Official Journal* contains candidature profiles based on Article 36 of the Statute and lists the term within which the candidatures need to reach the Minister of Justice.

§ 2. After this term has expired, the Minister of Justice shall request the appointment and designation committee of the Supreme Court of Justice to draft two lists of candidates: one list ranking the candidatures with the profile meant in Article 36, § 3, *b*), i), of the Statute and another ranking the candidatures pertaining to the category meant in Article 36, § 3, *b*), ii), of the Statute. Both lists shall be drafted after the candidates have been interviewed by the united appointment and designation committee. This committee submits the lists within a period of 60 full days, from when the Minister of Justice transmits the files concerning the candidatures. Only one list shall be drafted, however, if the positions to be assigned concern only one of the categories meant in Article 36, § 3, *b*), of the Statute.

§ 3. After expiry of the 60-day period, meant in § 2, His Majesty the King has a period of 60 full days, in a decision adopted in consultation with the Council of Ministers, to select the candidature that Belgium shall nominate for the seat to be assigned. He must decide about the person to be ranked first, if there is only one list, or about one of the two persons ranked at the top of each list, if in accordance with § 2, two lists have been drafted.

§ 4. The King may, in a decision adopted after consultation with the Council of Ministers, reject the choice of the committee in a reasoned decision. The committee has a period of 15 full days to propose one or two new lists of candidates in accordance with § 2. After this term has expired, His Majesty the King has a period of 30 full days either to select the candidature that Belgium shall nominate for the seat to be assigned, in a decision adopted after consultation with the Council of Ministers, and this according to the same procedure as the one described in § 3, *in fine*, or via a reasoned refusal, in a decision adopted after consultation with the Council of Ministers, to decline to nominate any of the candidates proposed, thereby concluding the procedure.

TITLE III – Cooperation with the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia and the International Criminal Tribunal for Rwanda

CHAPTER I. – *General*

Art. 43. For the application of Title III of this act, the following shall mean:

- “Tribunal”: the International Tribunal established by the United Nations Security Council in its Resolution 827 (1993) of 25 May 1993 and tasked with prosecuting persons suspected of being responsible for serious violations of international humanitarian law committed in the territory of the former Yugoslavia since 1991 and the International Tribunal established by the United Nations Security Council in its Resolution 955 (1994) of 8 November 1994 and tasked with prosecuting persons suspected of being responsible for acts of genocide or other serious violations of international humanitarian law committed in the territory of Rwanda and Rwandan citizens suspected of being responsible for acts of genocide or other serious violations committed in the territory of the neighbouring states between 1 January and 31 December 1994.
- “Resolution 808 (1993)”: Resolution 808 (1993) of 22 February 1993 of the United Nations Security Council
- “Resolution 827 (1993)”: Resolution 827 (1993) of 25 May 1993 of the United Nations Security Council

- “Resolution 955 (1994)”: Resolution 955 (1994) of 8 November 1994 of the United Nations Security Council
- “Statute”: the Statute of the Tribunal adopted by the United Nations Security Council in its Resolution 827 (1993) and the Statute adopted by the United Nations Security Council in its Resolution 955 (1994)
- “Rules”: the Rules of procedure and evidence that the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia adopted on 11 February 1994 and the Rules of procedure and evidence that the International Criminal Tribunal for Rwanda adopted on 29 June 1995
- “Prosecutor”: the prosecutor of the Tribunal, as well as anybody authorised by him or working under his authority in the framework of the position he exercises based on the Statute.

Art. 44. According to the provisions of this act, Belgium shall comply with its obligations to cooperate arising from resolutions 808 (1993), 827 (1993) and 955 (1994) adopted by the United Nations Security Council based on Chapter VII of the United Nations Charter.

Art. 45. The competent authorities grant the Tribunal their full judicial cooperation in proceedings concerning the crimes described in articles 1 to 8 of the Statute of the Tribunal for the former Yugoslavia and in articles 2 to 4 of the Statute of the Rwanda Tribunal, as provided in the resolutions mentioned in Article 44 of this act and in accordance with the provisions of the Statute, of the Rules and of this act.

Art. 46. The Minister of Justice is the central authority competent to take receipt and ensure follow-up of requests for judicial cooperation originating from the Tribunal.

CHAPTER II. – Withdrawal of cases from Belgian courts

Art. 47. If the Tribunal, in response to a charge that pertains to its jurisdiction, requests that a case be withdrawn from the national courts, the Court of Cassation shall decide upon the demand from the procurator general and after examining the person concerned shall decide to withdraw the case from the Belgian court where the same action was filed, after investigating whether there has been an error concerning the person.

Art. 48. The ruling ordering that the case be withdrawn impedes the continuation of the proceedings in Belgium, without prejudice to the application of Article 49 in this act. Withdrawing the case shall not deprive the civil party of the right to claim compensation. Exercising that right shall be postponed while the case is pending before the Tribunal.

Art. 49. If the Tribunal, after the case has been withdrawn from the Belgian court, reports that the prosecutor has decided not to draft an indictment, that the Tribunal has not affirmed this document, or that the Tribunal has declined jurisdiction, the Court of Cassation shall, upon the demand from the procurator general and after examining the person concerned, arrange the proceedings and shall order, where appropriate, referral to the competent court, the competent district court or the competent investigative court.

CHAPTER III. – Mutual legal assistance

Art. 50. § 1. Requests from the prosecutor or decisions by the Tribunal aimed at the enforcement of measures regarding gathering and submission of data that relate mainly to determining the identity and tracking down persons, taking testimonies, submitting evidence and sending documents and are necessary for the investigation or the proper course of the trial shall be enforced in accordance with the rules prescribed by Belgian law.

§ 2. The request from the prosecutor or the decision by the Tribunal concerning a coercive measure shall be enforced by the examining magistrate of the place where the measure is to be enforced.

§ 3. Without prejudice to the rights of *bona fide* third parties, Belgium shall enforce the measures that the Tribunal has ordered entailing forfeiture. If a Tribunal asks Belgium to enforce a decision regarding forfeiture, the correctional court in the place where the items to which the forfeiture relates are located shall declare that decision enforceable, after examining the public prosecution service and the person sentenced or his defence counsel. If compliance with the forfeiture order proves impossible, measures shall be taken equivalent to those in Article 43*bis* (2) of the Criminal Code, without prejudice to the rights of *bona fide* third parties. The items or the proceeds of the sale of immovable property or, in a particular case, of other items obtained pursuant to the enforcement of a ruling by the Tribunal, shall be surrendered by the central authority to the Tribunal.

§ 4. If the Tribunal grants somebody protected witness status and asks Belgium to take the necessary protective measures, the central authority shall decide, after consulting the chair of the witness protection committee formed at Article 103 of the Code of Criminal Procedure about which measures as intended in Article 104 of the same Code must be taken regarding this person. Aside from the measures taken concerning the protected witness, the central authority, if it deems necessary, may also take protective measures as meant in Article 104 with respect to the relatives of this person. These measures shall be carried out in the same manner as the measures taken with respect to a threatened witness, a family member or another relative by blood meant in Article 102 of the same Code.

If the Tribunal strips the person meant in the previous paragraph of protected witness status, the central authority shall decide whether to retain the measures with respect to this person or with respect to other persons.

Art. 51. The competent judicial authority where the case is pending shall inform the Tribunal of the date and place of enforcement of the measure ordered. The prosecutor or the judge issuing the order is authorised to attend the enforcement.

Art. 52. If proceedings are pending at a Belgian court regarding offences meant in articles 136*bis* to 136*quater*, 136*sexies* and 136*septies* of the Criminal Code that might pertain to the jurisdiction of the Tribunal, the Tribunal shall be notified of such by the Minister of Justice.

CHAPTER IV. – *Arrest and transfer*

Art. 53. § 1. The arrest warrant issued by the Tribunal concerning a person who is in Belgian territory shall be declared enforceable by the court sitting in chambers of his place of residence or the place where he is found.

The court sitting in chambers shall examine whether the documents required for the arrest have been submitted, and whether there has been an error concerning the person.

Within twenty-four hours of the decision by the court sitting in chambers to refuse to declare the arrest warrant from the Tribunal enforceable, the public prosecution service may appeal this decision with the indictment division. This division shall deliver its judgement within eight days. The judgement is enforceable.

Within twenty-four hours of the deprivation of liberty, the decision in which the arrest warrant from the Tribunal is declared enforceable shall be served to the person concerned. This [person] has twenty-four hours from the moment of service to lodge an appeal with the indictment division. Such appeal shall be lodged through a statement filed with the correctional registrar or a statement from the suspect to the director of the detention centre or to his representative.

The indictment division shall examine the public prosecution service, the suspect and his defence counsel within four days from this person's appeal and shall deliver judgement within at most eight days. The judgement is enforceable. The suspect shall remain in custody, until the indictment division renders its decision.

Once the arrest warrant from the Tribunal has been declared definitively enforceable, the person arrested shall be transferred within three months.

§ 2. If the prosecutor requests a provisional arrest in urgent cases, this request shall be enforced based on an arrest warrant issued by the examining magistrate in the place where the person to whom the warrant relates resides or in the place where he is found. The examining magistrate examines whether the documents required for the provisional arrest have been submitted, and whether there has been an error concerning the person.

Within five days from the issue of the arrest warrant by the examining magistrate, the court sitting in chambers shall decide, after examining the public prosecution service, the suspect and his defence counsel, whether to affirm the warrant. It shall examine whether the documents required for the provisional arrest have been submitted, and whether there has been an error concerning the person.

Within twenty-four hours of the decision by the court sitting in chambers to refuse to affirm the arrest warrant issued by the examining magistrate, the public prosecution service may appeal this decision with the indictment division. The suspect shall remain under arrest during the aforementioned period. The indictment division shall deliver its judgement within eight days from the date of the appeal. The judgement is enforceable.

The person concerned shall in any case be released if he is not issued an arrest warrant by the Tribunal within three months from the date the arrest warrant is served by the Belgian examining magistrate.

Within twenty-four hours of the decision by the court sitting in chambers, the public prosecution service and the suspect may appeal this decision with the indictment division. The indictment division shall deliver its judgement within eight days after examining the public prosecution service, the suspect and his defence counsel. The suspect shall remain in custody, until a decision has been taken regarding the appeal.

Art. 54. Subject to the provisions in the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the government shall transfer the person arrested in accordance with the Rules of the Tribunal.

CHAPTER V. – *Enforcement of the sentences*

Art. 55. § 1. Provided that Belgium is registered on the list of the States that have informed the United Nations Security Council that they are willing to accept sentenced persons with a view toward enforcing their sentence of imprisonment, and to the extent that a person sentenced by the Tribunal is transferred to Belgium for that purpose in accordance with the bilateral agreement for enforcement of the sentences concluded between Belgium and the Tribunal, the sentence of imprisonment shall be directly and immediately enforceable in Belgium.

§ 2. Within twenty-four hours after the transferred person has arrived at the penitentiary institution designated for him, he shall appear before the public prosecutor at the local district court of first instance. This [prosecutor] shall question him about his identity, shall draft a report and based on the original or a copy of the sentence issued by the Tribunal shall order that the person sentenced be imprisoned immediately.

§ 3. The request to review the decision by the Tribunal regarding the guilt or the sentence, the decision to review and its application are governed by the Statute of aforementioned Tribunal, as well as by the bilateral agreement to enforce the sentences concluded between Belgium and that Tribunal.

TITLE IV – Repeal and transition provisions

Art. 56. § 1. The act of 22 March 1996 regarding the acknowledgement of and cooperation with the International Tribunal for the former Yugoslavia and the International Tribunal for Rwanda shall be repealed on the date this act enters into force.

§ 2. Article 28 of the act of 5 August 2003 concerning serious violations of international humanitarian law shall be repealed on the date this act enters into force.

Art. 57. The actions of cooperation in the framework of the act of 22 March 1996 regarding acknowledgement of and cooperation with the International Tribunal for the former Yugoslavia and the International Tribunal for Rwanda, which shall be performed the moment this act enters into force, shall also take place in the framework of this act.

TITLE V. – Entry into force

Art. 58. This act shall enter into force on the date it is published in the *Belgian Official Journal*.

Proclaiming this act, ordering that it be vested with the seal of the Nation and published in the *Belgian Official Journal*.

ALBERT

On behalf of His Majesty:

Minister of Justice,

Ms L. ONKELINX

Bearing the seal of the Nation:

Minister of Justice,

Ms L. ONKELINX

--

Memos

(1) Session 2003-2004

House of Representatives

Documents

Doc.: 51 0564

001: Bill of law

002 and 003: Amendments

004: Report

005: Text adopted by the committee

006: Text adopted by the plenary assembly and transmitted to the Senate

Integral report – 22 January 2004

Senate

Documents

3-478:

No. 1: Draft transmitted to the House of Representatives

No. 2: Amendments

No. 3: Report

No. 4: Text amended by the committee

No. 5: Text amended by the Senate and sent back to the House

Actions – 19 February 2004

House of Representatives

Documents

Doc. 510564

007: Draft amended by the Senate

008: Text adopted by the plenary assembly and presented to the King for confirmation

FEDERAL GOVERNMENT JUSTICE SERVICE

N. 2004 – 1177

[C – 2004/09254]

31 March 2004 – Royal decree amending the royal decree of 4 February 2002 implementing the act of 22 March 1999 concerning the identification procedure by DNA analysis in criminal cases.

ALBERT II, King of the Belgians

To all those who are now and shall be hereafter, Our Greetings

Considering the articles 44^{ter} and 90^{undecies} of the Code of Criminal Procedure:

Considering the act of 22 March 1999 concerning the identification procedure by DNA analysis in criminal cases, especially articles 7 and 9

Considering the royal decree of 5 November 1971 establishing a National Institute of Crime Science, with the status of a scientific institution of the State

Considering the advice from the Inspector of Finance, issued on 29 March 2004

Considering the approval from the Minister of Budgets, issued on 31 March 2004

Considering the acts by the Council of State, coordinated on 12 January 1973, especially Article 3, § 1, replaced by the act of 4 July 1989 and amended by the act of 4 August 1996

Considering the urgent necessity

Considering the fact that the current Article 23 of the royal decree of 22 February 2002 provides for a transition period for obtaining accreditation for laboratories conducting DNA analysis and composing DNA profiles, and that this transition period ends on 31 March 2004, that the accreditation procedure has not ended yet, that an additional 2-month period will be sufficient

At the recommendation by our Minister of Justice,

We have decided and decree:

Article 1. Article 22 of the royal decree of 4 February 2002 shall be replaced by the following provision:

“Article 22. This decision shall enter into force on the day it is published in the *Belgian Official Journal*, except for articles 10 and 11, which shall enter into force on the first day of the twenty-seventh month following the one in which it was published in the *Belgian Official Journal*.”

Art. 2. This decree shall enter into force on the day it is published in the *Belgian Official Journal*.

Art. 3. Our Minister of Justice is tasked with enforcing this decree.

Issued in Brussels, 31 March 2004.

ALBERT

On behalf of His Majesty

Minister of Justice,

Ms L. ONKELINX

FEDERAL GOVERNMENT SOCIAL SECURITY SERVICE

N. 2004 – 1178

[C – 2004/22226]

25 MARCH 2004 – Royal decree amending the royal decree of 24 October 2002 to determine the procedures, terms and conditions under which the required insurance for medical care and benefits covers the cost of supplies envisaged in Article 34 (1), 20°, of the act concerning compulsory insurance for medical care and compensation, coordinated on 14 July 1994

ALBERT II, King of the Belgians

To all those who are now and shall be hereafter, Our Greetings

Considering the act concerning the required insurance for medical care and benefits, coordinated on 14 July 1994, especially Article 35, § 2, amended by the acts of 20 December 1995 and 10 August 2001 and by the royal decree of 25 April 1997

Considering the royal decree of 24 October 2002 to determine the procedures, terms and conditions under which the required insurance for medical care and benefits covers the cost of supplies envisaged in Article 34 (1), 20°, of the act concerning compulsory insurance for medical care and compensation, coordinated on 14 July 1994, as amended to date

Considering the act of 25 April 1963 concerning the management of public service institutions for social security and social provision, especially article 15

Considering the extreme urgency

Considering the advice from the Inspector of Finance, issued on 22 December 2003

Considering the approval from the Minister of Budgets, issued on 4 March 2004

Considering the request for accelerated review, justified by the circumstance that this decree needs to be published as quickly as possible to enable the pricing services to price the products supplied correctly and for entitled persons to be given the necessary price security.

Considering the advice from the Council of State No. 36.742/1, given on 16 March 2004, applying Article 84, § 1, (1), 2°, of the coordinated acts by the Council of State

At the recommendation by our Minister of Social Affairs and Health,

We have decided and decree:

Article 1. In Section 4 of Chapter 2 of the list attached to the royal decree of 24 October 2002 to determine the procedures, terms and conditions under which the required insurance for medical care and benefits covers the cost of supplies envisaged in Article 34 (1), 20°, of the act concerning compulsory insurance for medical care and compensation, coordinated on 14 July 1994, shall be listed:

Criterion	Code	Designation and packaging	Remarks	Price	Compensation	I	II
C	1086-743	COMFEEL ULCUS BANDAGES		11.75	11.75	5.87	5.87
	0324-905	3 x (10 x 10 cm)		35.70	35.70	9.90	16.50
	0324-913	10 x (10 x 10 cm)		35.65	35.65	9.90	16.50
	0324-921	5 x (15 x 15 cm)		56.25	56.25	9.90	16.50
	0742-361	5 x (20 x 20 cm)		3.1050	3.1050		
	0742-353	* pr. 1 x (10 x 10 cm)		6.1980	6.1980		
	0742-346	* pr. 1 x (15 x 15 cm)		10.4540	10.4540		
		* pr. 1 x (20 x 20 cm)					
C	0443-747	COMFEEL PLUS TRANSPARENT BANDAGES		26.97	26.97	9.90	13.48
	0443-762	10 x (5 x 7 cm)		45.39	45.39	9.90	16.50
	0443-770	10 x (9 x 14 cm)		50.82	50.82	9.90	16.50
	0742-379	5 x (15 x 20 cm)		2.0420	2.0420		
	0742-387	* pr. 1 x (5 x 7 cm)		4.1730	4.1730		
	0742-395	* pr. 1 x (9 x 14 cm)		9.3980	9.3980		
		* pr. 1 x (15 x 20 cm)					
C	0824-722	DUODERM Convatec		7.04	7.04	3.52	3.52
	0819-250	2 x (10 x 10 cm)		14.08	14.08	7.04	7.04
	0819-268	5 x (10 x 10 cm)		28.56	28.56	9.90	14.28
	0743-781	3 x (20 x 20 cm)		2.0560	2.0560		
	0743-765	* pr. 1 x (10 x 10 cm)		7.4500	7.4500		
		* pr. 1 x (20 x 20 cm)					

Art. 2. This decree shall enter into force on 1 March 2004.

Art. 3. Our Minister of Social Affairs and Health is tasked with enforcing this decree.

Issued in Brussels, 25 March 2004.

ALBERT

On behalf of His Majesty

The Minister of Social Affairs and Health,

R. DEMOTTE

OFFICIAL NOTICES

COURT OF ARBITRATION

[2004/200652]

Notice prescribed at Article 74 of the special act of 6 January 1989 at the Court of Arbitration

By petition sent to the Court on 20 February 2004 by registered letter and received at the registry on 23 February 2004, an action has been brought to repeal articles 39, §§ 3 and 4, 40 (partially) and 41 of the administrative policy framework decree of the Flemish Community of 18 July 2003 (published in the *Belgian Official Journal* of 22 August 2003), due to breach of articles 10 and 11 of the Constitution, by F. Aerts, residing at 9250 Waasmunster, Kapelwijk 44, J.-M. Agten, residing at 1000 Brussels, Negende Linielaan 46, P. Catrysse, residing at 9220 Hamme, Vlaslaan 19, P. De Backer, residing at 9450 Haaltert, Houtmarkt 87, K. De Bock, residing at 1730 Asse, Lindendries 35, M. De Kort, residing at 3012 Wilsele, Jules Persoonsstraat 51, D. De Rijck, residing at 9320 Nieuwerkerken-Aalst, Edixvelde 7, W. De Weiridt, residing at 9000 Ghent, Krommenelleboog 52, G. De Witte, residing at 8000 Bruges, James Wealestraat 13, A. Desmet, residing at 8793 Waregem, Steenstede 24, D. Dewolf, residing at 3090 Overijse, Frans Verbeekstraat 17, A.-M. Doms, residing at 2800 Mechelen, Battelsesteenweg 83, F. Evens, residing at 3210 Lubbeek, Uilekot 49, L. Goedertier, residing at 9000 Ghent, Sint-Pietersaalstraat 31, K. Henderickx, residing at 3020 Herent, Dorpsstraat 9, A. Hottat, residing at 1880 Kapelle-op-den-Bos, Overzetstraat 23, G. Mareels, residing at 9000 Ghent, Diksmuidestraat 21, C. Mauroit, residing at 7880 Vloesberg, Frères Gabreastraat 13 C, R. Merckx, residing at 3300 Vissenaken, Kuntichstraat 363, L. Moens, residing at 9308 Hofstade-Aalst, Karel Van der Slotenstraat 75, T. Mortelmans, residing at 2830 Willebroek, Tisseltsesteenweg 242, L. Peeters, residing at 1770 Liedekerke, Papenbergstraat 92, A. Pieck, residing at 2400 Mol, Donk 32, J. Relaes, residing at 2070 Zwijndrecht, Smoutpot 21, M. Ruebens, residing at 1730 Asse, Bergestraat 113, B. Van Assche, residing at 2880 Bornem, De Jonghestraat 177, G. Van den Brecht, residing at 9420 Erpe-Mere, Botermelkstraat 65, G. Van der Plas, residing at 9255 Buggenhout, Bovendonkstraat 163, S. Van Mulders, residing at 3391 Meensel-Kiezegeem, Zilverbergstraat 9, B. Van Nerum, residing at 1082 Brussels, Gebroeders Becquélaan 48, M. Van Sande, residing at 9470 Denderleeuw, Lindestraat 194, W. Vandeneede, residing at 3690 Zutendaal, Kliebosstraat 37, and J. Vanheuverwyn, residing at 1860 Meise, Naessenslaan 9.

This case has been entered as number 2933 on the cause list of the Court.

The registrar,

L. Potoms.

2.

Amendments to the Belgian Law on Cooperation, *Belgian Official Journal*, 18 July 2018, pp. 57584-57590, ch. 8 (in French with English translation).

HOOFDSTUK 8. — *Wijzigingen van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen*

Art. 14. In het opschrift van de wet van 29 maart 2004 betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen wordt het woord "*Strafgerechtshof*" vervangen door het woord "*Strafhof*".

Art. 15. In het opschrift van titel II van dezelfde wet, wordt het woord "*Strafgerechtshof*" vervangen door het woord "*Strafhof*".

Art. 16. In artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 maart 2014, wordt het woord "*Strafgerechtshof*" telkens vervangen door het woord "*Strafhof*".

CHAPITRE 8. — *Modifications de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux*

Art. 14. Dans le texte néerlandais de l'intitulé de la loi du 29 mars 2004 concernant la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux, le mot "*Strafgerechtshof*" est remplacé par le mot "*Strafhof*".

Art. 15. Dans le texte néerlandais de l'intitulé du titre II de la même loi, le mot "*Strafgerechtshof*" est remplacé par le mot "*Strafhof*".

Art. 16. Dans le texte néerlandais de l'article 2 de la même loi, modifié par la loi du 26 mars 2014, le mot "*Strafgerechtshof*" est, chaque fois, remplacé par le mot "*Strafhof*".

Art. 17. In het opschrift van titel II, hoofdstuk VII van dezelfde wet, wordt het woord *"Strafgerechtshof"* vervangen door het woord *"Strafhof"*.

Art. 18. In artikel 41 van dezelfde wet, wordt het woord *"Strafgerechtshof"* vervangen door het woord *"Strafhof"*.

Art. 19. In het opschrift van titel II, hoofdstuk VIII van dezelfde wet, wordt het woord *"Strafgerechtshof"* vervangen door het woord *"Strafhof"*.

Art. 20. In artikel 42, § 1, van dezelfde wet, wordt het woord *"Strafgerechtshof"* vervangen door het woord *"Strafhof"*.

Art. 21. In dezelfde wet wordt een titel *VIter* ingevoegd, luidende *"Samenwerking met de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo"*.

Art. 22. In titel *VIter*, ingevoegd bij artikel 21, wordt een hoofdstuk I ingevoegd, luidende *"Algemeen"*.

Art. 23. In hoofdstuk I, ingevoegd bij artikel 22, wordt een artikel 80 ingevoegd, luidende:

*"Art. 80. Voor de toepassing van titel *VIter* van deze wet wordt verstaan onder:*

— *"Gespecialiseerde Kamers"*: de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo en het Bureau van de gespecialiseerde aanklager, opgericht bij de Kosovaarse wet van 3 augustus 2015 betreffende de Gespecialiseerde Kamers en het Bureau van de Gespecialiseerde Aanklager;

— *"Statuut"*: artikel 162 van de Grondwet van de Republiek Kosovo, de Kosovaarse wet van 3 augustus 2015 betreffende de Gespecialiseerde Kamers en het Bureau van de Gespecialiseerde Aanklager, en de residuele regelingen die zouden worden aangenomen op grond van artikel 60 van de wet van 3 augustus 2015 betreffende de Gespecialiseerde Kamers en de Gespecialiseerde Aanklager;

— *"Reglement voor de proces- en bewijsvoering"*: het Reglement voor de proces- en bewijsvoering van de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo, aangenomen op 17 maart 2017, herzien op 29 mei 2017 en in werking getreden op 5 juli 2017, zoals vervolledigd door de procedureregels voor de Gespecialiseerde Kamer van het Grondwettelijk Hof, aangenomen en in werking getreden op 21 juli 2017;

— *"Aanklager"*: de aanklager van de Gespecialiseerde Kamers alsmede eenieder die door hem is gemachtigd of onder zijn gezag werkt in het kader van de functies die hij op grond van het Statuut uitoefent;

— *"Centrale autoriteit"*: de autoriteit die bevoegd is voor samenwerking tussen België en de Gespecialiseerde Kamers voor Kosovo, te weten, binnen de Federale Overheidsdienst Justitie, de dienst internationaal humanitair recht, aangewezen bij het koninklijk besluit van 17 september 2005 houdende oprichting van een dienst internationaal humanitair recht;

— *"Openbaar ministerie"*: de federale procureur."

Art. 24. In hetzelfde hoofdstuk I wordt een artikel 81 ingevoegd, luidende:

"Art. 81. België kan overeenkomstig de bepalingen van deze wet gevraagd geven aan de verzoeken om samenwerking van de Gespecialiseerde Kamers."

Art. 25. In hetzelfde hoofdstuk I wordt een artikel 82 ingevoegd, luidende:

"Art. 82. § 1. De centrale autoriteit is bevoegd om de verzoeken uitgaande van de Gespecialiseerde Kamers in ontvangst te nemen, om de verzoeken om samenwerking uitgaande van de bevoegde Belgische autoriteiten over te zenden aan de Gespecialiseerde Kamers, en om elke informatie van gerechtelijke aard die onder de bevoegdheid van de Gespecialiseerde Kamers kan vallen, over te zenden aan de Gespecialiseerde Kamers. Zij staat in voor de opvolging ervan."

§ 2. De verzoeken van de Gespecialiseerde Kamers worden aan de centrale autoriteit gericht via elk communicatiemiddel dat een geschrift nalaat. Zij moeten worden opgesteld in een van de officiële talen van België of, zoniet, vergezeld gaan van een voor eensluidend verklaarde vertaling in een van deze talen."

§ 3. De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen om de medewerking van de Gespecialiseerde Kamers verzoeken. De verzoeken worden overgezonden door toedoen van de centrale autoriteit. De Belgische autoriteiten moeten de voorwaarden in acht nemen waarvan de Gespecialiseerde Kamers de tenuitvoerlegging van het verzoek afhankelijk stellen. Indien de stukken tot staving niet zijn opgesteld in een van de werktalen van de Gespecialiseerde Kamers, moeten zij vergezeld gaan van een vertaling in een van deze talen."

Art. 17. Dans le texte néerlandais de l'intitulé du titre II, chapitre VII de la même loi, le mot *"Strafgerechtshof"* est remplacé par le mot *"Strafhof"*.

Art. 18. Dans le texte néerlandais de l'article 41 de la même loi, le mot *"Strafgerechtshof"* est remplacé par le mot *"Strafhof"*.

Art. 19. Dans le texte néerlandais de l'intitulé du titre II, chapitre VIII de la même loi, le mot *"Strafgerechtshof"* est remplacé par le mot *"Strafhof"*.

Art. 20. Dans le texte néerlandais de l'article 42, § 1^{er}, de la même loi, le mot *"Strafgerechtshof"* est remplacé par le mot *"Strafhof"*.

Art. 21. Dans la même loi, il est inséré un titre *VIter* intitulé *"Coopération avec les Chambres spécialisées pour le Kosovo"*.

Art. 22. Dans le titre *VIter*, inséré par l'article 21, il est inséré un chapitre I^{er} intitulé *"Généralités"*.

Art. 23. Dans le chapitre I^{er}, inséré par l'article 22, il est inséré un article 80 rédigé comme suit:

*"Art. 80. Aux fins du titre *VIter* de la présente loi, les termes ci-après désignent:*

— *"Chambres spécialisées"*: les Chambres spécialisées pour le Kosovo et le Bureau du Procureur spécialisé créés par la loi kosovare du 3 août 2015 sur les Chambres spécialisées et le Bureau du Procureur spécialisé;

— *"Statut"*: l'article 162 de la Constitution de la République du Kosovo, la loi kosovare du 3 août 2015 sur les Chambres spécialisées et le Bureau du Procureur spécialisé et les arrangements résiduels qui seraient adoptés sur la base de l'article 60 de la loi du 3 août 2015 sur les Chambres spécialisées et le Bureau du Procureur spécialisé;

— *"Règlement de procédure et de preuve"*: le Règlement de procédure et de preuve des Chambres spécialisées pour le Kosovo, adopté le 17 mars 2017, révisé le 29 mai 2017 et entré en vigueur le 5 juillet 2017, tel que complété par les règles de procédure pour la Chambre spécialisée de la Cour constitutionnelle, adoptées et entrées en vigueur le 21 juillet 2017;

— *"Procureur"*: le procureur des Chambres spécialisées ainsi que toute personne autorisée par lui ou travaillant sous son autorité dans le cadre des fonctions qui lui incombent en vertu du Statut;

— *"Autorité centrale"*: l'autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et les Chambres spécialisées pour le Kosovo, soit, au sein du Service public fédéral Justice, le service de droit international humanitaire, désigné par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire;

— *"Ministère public"*: le procureur fédéral."

Art. 24. Dans le même chapitre I^{er}, il est inséré un article 81 rédigé comme suit:

"Art. 81. Conformément aux dispositions de la présente loi, la Belgique peut donner suite aux demandes de coopération formulées par les Chambres spécialisées."

Art. 25. Dans le même chapitre I^{er}, il est inséré un article 82 rédigé comme suit:

"Art. 82. § 1^{er}. L'autorité centrale est compétente pour recevoir les demandes émanant des Chambres spécialisées, pour transmettre aux Chambres spécialisées les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre aux Chambres spécialisées toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence des Chambres spécialisées. Elle en assure le suivi."

§ 2. Les demandes des Chambres spécialisées sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues."

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération des Chambres spécialisées. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont les Chambres spécialisées assortissent l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail des Chambres spécialisées, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues."

Art. 26. In hetzelfde hoofdstuk I wordt een artikel 83 ingevoegd, luidende:

“Art. 83. De bevoegde autoriteiten verlenen aan de Gespecialiseerde Kamers hun volledige gerechtelijke samenwerking in alle procedures die voortvloeien uit een verzoek om samenwerking van de Gespecialiseerde Kamers waaraan de centrale autoriteit beslist heeft gevolg te geven.”.

Art. 27. In titel VI^{ter}, ingevoegd bij artikel 21, wordt een hoofdstuk II ingevoegd, luidende “Wederzijdse rechtshulp”.

Art. 28. In hoofdstuk II, ingevoegd bij artikel 27, wordt een artikel 84 ingevoegd, luidende:

“Art. 84. § 1. De verzoeken van de aanklager of de beschikkingen van de Gespecialiseerde Kamers die gericht zijn op de uitvoering van maatregelen inzake inzameling en overlegging van gegevens die inzonderheid betrekking hebben op de vaststelling van de identiteit en het opsporen van personen, het verzamelen van getuigenissen, het overleggen van bewijzen en het toezenden van stukken, en die noodzakelijk zijn voor het onderzoek of voor het goede verloop van het proces, worden ten uitvoer gelegd volgens de procedure bepaald in de Belgische wetgeving en op de wijze omschreven in het verzoek, tenzij voornoemde wetgeving zulks verbiedt.

§ 2. Het verzoek van de aanklager of de beschikking van de Gespecialiseerde Kamers, die betrekking heeft op een dwangmaatregel waarvoor enkel een onderzoeksrechter bevoegd is, wordt ten uitvoer gelegd door de onderzoeksrechter van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de maatregel moet worden uitgevoerd.

Indien echter verschillende uitvoeringsmaatregelen worden gevraagd, kan het openbaar ministerie een van de territoriaal bevoegde rechters belasten met de uitvoering van al die maatregelen.

§ 3. Huiszoekingen en inbeslagnemingen waar de Gespecialiseerde Kamers om verzoeken, worden ten uitvoer gelegd overeenkomstig de Belgische wetgeving zonder dat het verzoek uitvoerbaar moet worden verklaard. Alvorens de stukken aan de Gespecialiseerde Kamers toe te zenden, doet de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de stukken zijn neergelegd, binnen vijf dagen nadat de zaak bij haar aanhangig is gemaakt, uitspraak over de overzending van de stukken aan de Gespecialiseerde Kamers en, in voorkomend geval, over de vordering van derden-bezitters of van derden die beweren recht te hebben op de in beslag genomen zaak, die de griffie van de raadkamer vooraf heeft opgeroepen bij aangetekende zending. Zij doet uitspraak in laatste aanleg, zonder mogelijkheid tot derdenverzet.

§ 4. Wanneer de Gespecialiseerde Kamers iemand het statuut van beschermde getuige hebben verleend en België vragen om de nodige beschermingsmaatregelen te nemen, beslist de centrale autoriteit, na overleg met de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie opgericht bij artikel 103 van het Wetboek van strafvordering, welke maatregelen als bedoeld in artikel 104 van hetzelfde Wetboek ten aanzien van deze persoon moeten worden genomen. Los van de maatregelen die ten aanzien van de beschermde getuige zijn genomen, kan de centrale autoriteit, wanneer zij dat nodig acht, ook beschermingsmaatregelen als bedoeld in artikel 104 nemen ten aanzien van de verwanten van deze persoon. Deze maatregelen worden uitgevoerd op dezelfde wijze als de maatregelen die zijn genomen ten aanzien van een bedreigde getuige, een gezinslid of een andere bloedverwant bedoeld in artikel 102 van hetzelfde Wetboek. Met inachtneming van het beginsel van proportionaliteit kunnen samen of achtereenvolgens gewone en bijzondere beschermingsmaatregelen worden toegekend.

In afwijking van artikel 106 van het Wetboek van strafvordering kan een identiteitswijziging worden toegekend aan een beschermde getuige en aan zijn verwanten, op beslissing van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie.

De nieuwe identiteit wordt vastgesteld op voorstel van de Getuigenbeschermingsdienst, na overleg met de betrokken persoon of zijn wettelijke vertegenwoordiger, en wordt door tussenkomst van de voorzitter van de getuigenbeschermingscommissie aan de centrale autoriteit meegedeeld.

De procedure van identiteitswijziging is niet enkel beperkt tot de personen die de Belgische nationaliteit bezitten.

De centrale autoriteit kan elke bevoegde autoriteit verzoeken om te zorgen voor de tenuitvoerlegging van deze beslissing. In dat kader kan de centrale autoriteit bijzondere voorwaarden of aanvullende maatregelen opleggen om de bescherming van de getuigen te kunnen waarborgen.

De verandering van naam, voornamen, geboortedatum en -plaats is vrijgesteld van registratierecht.

Art. 26. Dans le même chapitre Ier, il est inséré un article 83 rédigé comme suit:

“Art. 83. Les autorités compétentes accordent aux Chambres spécialisées leur pleine et entière coopération judiciaire dans toutes les procédures découlant d’une demande de coopération des Chambres spécialisées à laquelle l’autorité centrale a décidé de donner suite.”.

Art. 27. Dans le titre VI^{ter}, inséré par l’article 21, il est inséré un chapitre II intitulé “Entraide judiciaire”.

Art. 28. Dans le chapitre II, inséré par l’article 27, il est inséré un article 84 rédigé comme suit:

“Art. 84. § 1^{er}. Les demandes du procureur ou les ordonnances des Chambres spécialisées visant à l’accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d’éléments qui concernent notamment l’identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l’expédition de documents, et qui sont nécessaires à l’instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l’interdise, comme il est dit dans la demande.

§ 2. La demande du procureur ou l’ordonnance des Chambres spécialisées qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge d’instruction est seul compétent est exécutée par le juge d’instruction de l’arrondissement judiciaire où est situé le lieu où la mesure doit être exécutée.

Toutefois, si plusieurs mesures d’exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger un des juges territorialement compétents de l’exécution de l’ensemble de ces mesures.

§ 3. Les perquisitions et saisies demandées par les Chambres spécialisées sont exécutées conformément à la loi belge sans qu’il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant de transmettre les pièces aux Chambres spécialisées, la chambre du conseil du tribunal de première instance de l’arrondissement où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la transmission des pièces aux Chambres spécialisées et se prononce, le cas échéant, sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.

§ 4. Lorsque les Chambres spécialisées ont octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demandent à la Belgique de mettre en œuvre des mesures de protection en sa faveur, l’autorité centrale, après avoir consulté le président de la Commission de protection des témoins établie par l’article 103 du Code d’instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l’article 104 du même Code dont il convient de faire bénéficier cette personne. Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu’elle le juge nécessaire, l’autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l’article 104. Ces mesures sont mises en œuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d’un témoin menacé, d’un membre de sa famille ou d’un autre parent, visés à l’article 102 du même Code. Compte tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.

Par dérogation à l’article 106 du Code d’instruction criminelle, un changement d’identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de l’autorité centrale, après avoir consulté le président de la Commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal, et est communiquée à l’autorité centrale par l’intermédiaire du président de la Commission de protection des témoins.

La procédure de changement d’identité n’est pas uniquement limitée aux personnes qui possèdent la nationalité belge.

L’autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en œuvre de cette décision. Dans ce cadre, l’autorité centrale peut imposer des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance est exempté du droit d’enregistrement.

In afwijking van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek kan enkel met de uitdrukkelijke toestemming van de centrale autoriteit, na raadpleging van de voorzitter van de Getuigenbeschermingscommissie, een uittreksel of afschrift worden afgegeven van een akte van de burgerlijke stand betreffende een persoon van wie de identiteit overeenkomstig deze paragraaf gewijzigd is. Hetzelfde geldt voor elk document of attest dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Dienst Vreemdelingenzaken moet afgeven op verzoek van de centrale autoriteit.

Er kan geen misdrijf zijn wanneer strikt noodzakelijke feiten worden gepleegd in het kader van het tweede tot het zevende lid van deze paragraaf, ter verzekering van de bescherming van de getuige.

Wanneer de Gespecialiseerde Kamers de in het eerste lid bedoelde persoon het statuut van beschermde getuige ontnemen, beslist de centrale autoriteit of de maatregelen ten aanzien van die persoon of ten aanzien van andere personen moeten worden behouden.

§ 5. Elke in België gedetineerde persoon kan op verzoek van de Gespecialiseerde Kamers tijdelijk naar de Gespecialiseerde Kamers worden overgebracht om hem te kunnen identificeren, zijn getuigenis te horen of van hem enige andere vorm van bijstand te verkrijgen.

Deze persoon kan worden overgebracht indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

1° de persoon stemt vrijelijk en met kennis van zaken in met de overbrenging; en

2° de centrale autoriteit stemt in met de overbrenging naar de Gespecialiseerde Kamers, onder voorbehoud van de eventueel overeengekomen voorwaarden.

De centrale autoriteit regelt de tijdelijke overbrenging van gedetineerde personen in samenwerking met de griffier en met de autoriteiten van de Gaststaat van de Gespecialiseerde Kamers.

De termijnen inzake voorlopige hechtenis worden geschorst zolang de betrokkene zich niet op het grondgebied bevindt.

§ 6. Op verzoek van de Gespecialiseerde Kamers stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere persoon die door een andere Staat aan de Gespecialiseerde Kamers overgedragen wordt, behalve wanneer de doorvoer de overdracht zou hinderen of vertragen.

Ingeval een onvoorziene landing plaatsvindt op het Belgische grondgebied, kan van de Gespecialiseerde Kamers een verzoek tot doorvoer worden geëist. De vervoerde persoon wordt in detentie geplaatst in afwachting van de ontvangst van het verzoek en de totstandbrenging van de doorvoer. De detentie mag evenwel niet langer duren dan zesennegentig uur te rekenen vanaf de onvoorziene landing, indien het verzoek niet binnen die termijn wordt ontvangen.

§ 7. Op verzoek van de Gespecialiseerde Kamers stemt de centrale autoriteit in met het vervoer over het Belgische grondgebied van iedere in het buitenland gedetineerde persoon, in het kader van de tenuitvoerlegging van een verzoek om wederzijdse rechtshulp op de zetel van de Gespecialiseerde Kamers. Het bevel tot aanhouding van de betrokkene heeft uitwerking op het Belgische grondgebied gedurende de tijd die nodig is voor zijn doortocht.”

Art. 29. In hetzelfde hoofdstuk II wordt een artikel 85 ingevoegd, luidende:

“Art. 85. De bevoegde gerechtelijke autoriteit waarbij de zaak aanhangig is, stelt de Gespecialiseerde Kamers in kennis van de datum en de plaats van tenuitvoerlegging van de gevorderde maatregel. De aanklager of de vorderende rechter is gemachtigd de tenuitvoerlegging bij te wonen.”

Art. 30. In titel VI^{ter}, ingevoegd bij artikel 21, wordt een hoofdstuk III ingevoegd, luidende “Aanhouding en overbrenging”.

Art. 31. In hoofdstuk III, ingevoegd bij artikel 30, wordt een artikel 86 ingevoegd, luidende:

“Art. 86. § 1. Het bevel tot aanhouding uitgevaardigd door de Gespecialiseerde Kamers ten aanzien van een persoon die zich op het Belgisch grondgebied bevindt, wordt uitvoerbaar verklaard door de raadkamer van diens verblijfplaats of van de plaats waar hij is aangetroffen.

De raadkamer gaat na of de stukken vereist voor de aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Binnen vierentwintig uur te rekenen van de beschikking van de raadkamer houdende weigering het bevel tot aanhouding van de Gespecialiseerde Kamers uitvoerbaar te verklaren, kan het openbaar ministerie tegen deze beslissing hoger beroep instellen bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze laatste doet uitspraak binnen acht dagen. Het arrest is uitvoerbaar.

Par dérogation à l'article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent paragraphe qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la Commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou l'Office des Etrangers serait amené à délivrer à la requête de l'autorité centrale.

Il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre des alinéas 2 à 7 du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.

Lorsque les Chambres spécialisées mettent fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa 1er, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en œuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.

§ 5. Toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande des Chambres spécialisées, transférée temporairement à celles-ci afin qu'elles puissent l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelque autre concours d'assistance.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies:

1° la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et

2° l'autorité centrale donne son accord au transfèrement aux Chambres spécialisées, sous réserve des conditions dont elles peuvent convenir.

Le transfert temporaire de détenus est organisé par l'autorité centrale en liaison avec le greffier et les autorités de l'État hôte des Chambres spécialisées.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée.

§ 6. Sur demande des Chambres spécialisées, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée aux Chambres spécialisées par un autre État, sauf dans le cas où le transit générerait ou retarderait la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée des Chambres spécialisées. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et l'accomplissement du transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrissage imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

§ 7. Sur demande des Chambres spécialisées, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide au siège des Chambres spécialisées. Le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge le temps nécessaire à son passage.”

Art. 29. Dans le même chapitre II, il est inséré un article 85 rédigé comme suit:

“Art. 85. L'autorité judiciaire compétente saisie informe les Chambres spécialisées de la date et du lieu de l'exécution de la mesure requise. Le procureur ou le juge requérant sont autorisés à assister à cette exécution.”

Art. 30. Dans le titre VI^{ter}, inséré par l'article 21, il est inséré un chapitre III intitulé “Arrestation et transfert”.

Art. 31. Dans le chapitre III, inséré par l'article 30, il est inséré un article 86 rédigé comme suit:

“Art. 86. § 1^{er}. Le mandat d'arrêt décerné par les Chambres spécialisées à l'égard d'une personne qui se trouve sur le territoire belge est rendu exécutoire par la chambre du conseil du lieu de sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée.

La chambre du conseil vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Le ministère public, dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de rendre exécutoire le mandat d'arrêt des Chambres spécialisées, peut interjeter appel de cette décision devant la chambre des mises en accusation. Celle-ci statue dans les huit jours. L'arrêt est exécutoire.

Binnen vierentwintig uur na de vrijheidsbeneming wordt de beslissing die het bevel tot aanhouding van de Gespecialiseerde Kamers uitvoerbaar verklaart, aan de aangehouden persoon betekend. Deze laatste beschikt over een termijn van vierentwintig uur te rekenen van de betekening om in beroep te gaan bij de kamer van inbeschuldigingstelling. Dat beroep wordt ingesteld door middel van een verklaring neergelegd ter correctionele griffie of door middel van een verklaring van de aangehouden persoon aan de directeur van het huis van arrest of aan zijn afgevaardigde.

De kamer van inbeschuldigingstelling hoort het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman en doet uitspraak uiterlijk binnen vijftien dagen te rekenen van de indiening van het beroep. Het arrest is uitvoerbaar. De aangehouden persoon blijft in hechtenis tot de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak heeft gedaan.

Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan geen cassatieberoep worden ingesteld.

De overdracht van de aangehouden persoon kan enkel plaatsvinden wanneer de beslissing die het verzoek om aanhouding en overdracht uitvoerbaar verklaart definitief is geworden.

Wanneer het bevel tot aanhouding van de Gespecialiseerde Kamers definitief uitvoerbaar is verklaard, vindt de overbrenging van de aangehouden persoon plaats binnen drie maanden.

§ 2. Het verzoek tot voorlopige aanhouding, bedoeld in het Statuut en in het Reglement voor de proces- en bewijsvoering, dat in spoedeisende gevallen door de aanklager wordt gedaan, wordt ten uitvoer gelegd op grond van een bevel tot aanhouding afgegeven door de onderzoeksrechter van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de persoon op wie het bevel betrekking heeft, zijn verblijfplaats heeft of van de plaats waar hij is aangetroffen. De onderzoeksrechter gaat na of de stukken vereist voor de voorlopige aanhouding zijn overgelegd en of er geen dwaling betreffende de persoon bestaat.

Het bevel tot aanhouding moet worden betekend binnen vierentwintig uur te rekenen van de vrijheidsberoving.

Tegen het bevel tot aanhouding kan geen beroep worden ingesteld.

§ 3. De aangehouden persoon heeft het recht de kamer van inbeschuldigingstelling te verzoeken om zijn voorlopige invrijheidstelling, door middel van een verzoekschrift, in afwachting van zijn overdracht.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen vijftien dagen te rekenen van de indiening van het verzoek, na het openbaar ministerie, de aangehouden persoon en zijn raadsman te hebben gehoord. De kamer van inbeschuldigingstelling overweegt, gelet op de ernst van de ten laste gelegde misdaden, of een dringende noodzakelijkheid en uitzonderlijke omstandigheden de voorlopige invrijheidstelling verantwoorden.

De kamer van inbeschuldigingstelling is niet gemachtigd om te onderzoeken of de Gespecialiseerde Kamers het bevel tot aanhouding op geldige wijze hebben uitgevaardigd.

In geval van voorlopige invrijheidstelling stelt de kamer van inbeschuldigingstelling de voorwaarden vast die moeten waarborgen dat België zijn verplichting om de persoon aan de Gespecialiseerde Kamers over te dragen, kan nakomen. Wanneer de voorwaarden niet in acht worden genomen, vaardigt de onderzoeksrechter, op vordering van het openbaar ministerie, een bevel tot aanhouding uit.

Ingeval met de voorlopige invrijheidstelling wordt ingestemd, kunnen de Gespecialiseerde Kamers de centrale autoriteit verzoeken regelmatig verslag uit te brengen over het regime van de voorlopige invrijheidstelling.

Tegen de door de kamer van inbeschuldigingstelling genomen beslissing kan cassatieberoep worden ingesteld op de wijze en binnen de termijnen bepaald in artikel 31 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

De aangehouden persoon blijft in hechtenis tot de beslissing over het cassatieberoep, voor zover zij binnen de termijn van vijftien dagen van de verklaring van cassatieberoep geschiedt; de persoon wordt in vrijheid gesteld als de beslissing niet binnen die termijn gewezen is.

Wanneer het in het eerste lid bedoelde verzoekschrift wordt verworpen, kan de aangehouden persoon slechts een nieuw verzoek tot invrijheidstelling indienen na het verstrijken van een termijn van een maand te rekenen van het arrest tot verwerping.

De bepalingen van deze paragraaf zijn van toepassing op het bevel tot aanhouding zoals bedoeld in het vierde lid *in fine*."

Dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté, la décision rendant exécutoire le mandat d'arrêt des Chambres spécialisées est signifiée à la personne arrêtée. Celle-ci dispose d'un délai de vingt-quatre heures à dater de la signification, pour introduire un recours devant la chambre des mises en accusation. Ce recours est formé par déclaration au greffe correctionnel ou par déclaration de la personne arrêtée au directeur de la maison d'arrêt ou à son délégué.

La chambre des mises en accusation entend le ministère public, la personne arrêtée et son conseil et statue au plus tard dans les quinze jours de l'introduction du recours. L'arrêt est exécutoire. La personne arrêtée restera en détention jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation statue.

La décision prise par la chambre des mises en accusation n'est pas susceptible de pourvoi en cassation.

La remise de la personne arrêtée ne peut avoir lieu que lorsque la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise est devenue définitive.

Lorsque le mandat d'arrêt des Chambres spécialisées est définitivement rendu exécutoire, le transfert de la personne arrêtée doit intervenir dans les trois mois.

§ 2. La demande d'arrestation provisoire visée au Statut et au Règlement de procédure et de preuve, qui est formulée en cas d'urgence par le procureur, est exécutée sur la base d'un mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu où la personne faisant l'objet de ce mandat a sa résidence, ou le lieu où elle a été trouvée. Le juge d'instruction vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation provisoire ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Le mandat d'arrêt doit être signifié dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté.

Le mandat d'arrêt n'est pas susceptible de recours.

§ 3. La personne arrêtée a le droit de demander à la chambre des mises en accusation, par requête, sa mise en liberté provisoire dans l'attente de sa remise.

La chambre des mises en accusation se prononce dans les quinze jours de l'introduction de la demande, après avoir entendu le ministère public, la personne arrêtée et son conseil. Lorsqu'elle se prononce, la chambre des mises en accusation examine si, eu égard à la gravité des crimes allégués, l'urgence et des circonstances exceptionnelles justifient la mise en liberté provisoire.

La chambre des mises en accusation n'est pas habilitée à examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré par les Chambres spécialisées.

En cas de mise en liberté provisoire, la chambre des mises en accusation fixe les conditions qui permettent de s'assurer que la Belgique peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne aux Chambres spécialisées. Lorsque les conditions ne sont pas respectées, le juge d'instruction, sur réquisition du ministère public, décerne un mandat d'arrêt.

Si la mise en liberté provisoire est accordée, les Chambres spécialisées peuvent demander à l'autorité centrale des rapports périodiques sur le régime de la libération provisoire.

La décision prise par la chambre des mises en accusation est susceptible de pourvoi en cassation dans les formes et délais prévus à l'article 31 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

La personne arrêtée reste en détention jusqu'à la décision sur le pourvoi en cassation pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration de pourvoi; la personne est mise en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

Lorsque la requête prévue à l'alinéa 1^{er} est rejetée, la personne arrêtée ne peut former une nouvelle demande de mise en liberté qu'à l'expiration d'un délai d'un mois à compter de l'arrêt de rejet.

Les dispositions du présent paragraphe sont applicables au mandat d'arrêt visé à l'alinéa 4 *in fine*."

Art. 32. In hetzelfde hoofdstuk III wordt een artikel 87 ingevoegd, luidende:

“Art. 87. Met inachtneming van hetgeen in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden is bepaald, brengt de regering de aangehouden persoon over overeenkomstig het Reglement voor de proces- en bewijsvoering van de Gespecialiseerde Kamers”.

Art. 33. In titel *VI*ter, ingevoegd bij artikel 21, wordt een hoofdstuk IV ingevoegd, luidende “Voorlopige invrijheidstelling”.

Art. 34. In hoofdstuk IV, ingevoegd bij artikel 33, wordt een artikel 88 ingevoegd, luidende:

“Art. 88. § 1. Met de instemming van de centrale autoriteit en overeenkomstig bepaling 57 van het Reglement voor de proces- en de bewijsvoering, kan een persoon in België een voorlopige invrijheidstelling zoals beoogd door het Statuut, genieten, in voorkomend geval onder de voorwaarden opgelegd door de Gespecialiseerde Kamers.

§ 2. Wanneer de voorwaarden waaraan de voorlopige invrijheidstelling onderworpen is, niet worden nageleefd, kan de onderzoeksrechter op vordering van het openbaar ministerie, ambtshalve of op verzoek van de centrale autoriteit, een bevel tot aanhouding uitvaardigen tegen de voorlopig in vrijheid gestelde persoon. Zijn met redenen omklede beschikking, waartegen geen rechtsmiddel open staat, wordt onmiddellijk meegedeeld aan het openbaar ministerie. Dat stelt onverwijld de centrale autoriteit ervan in kennis, die onmiddellijk de Gespecialiseerde Kamers ervan op de hoogte brengt.

§ 3. Het door de onderzoeksrechter uitgevaardigde bevel tot aanhouding is vijftien dagen geldig, te rekenen vanaf de tenuitvoerlegging ervan.

De betrokkene wordt onder dezelfde voorwaarden opnieuw in vrijheid gesteld indien de centrale autoriteit binnen die termijn geen verzoek tot voorlopige aanhouding of verzoek tot aanhouding en overdracht heeft ontvangen.”.

Art. 35. In titel *VI*ter, ingevoegd bij artikel 21, wordt een hoofdstuk V ingevoegd, luidende “Strafuitvoering”.

Art. 36. In hoofdstuk V, ingevoegd bij artikel 35, wordt een artikel 89 ingevoegd, luidende:

“Art. 89. § 1. Voor zover België met de Gespecialiseerde Kamers een bilaterale overeenkomst inzake strafuitvoering heeft gesloten, is de gevangenisstraf rechtstreeks en onmiddellijk uitvoerbaar in België.

§ 2. Binnen vierentwintig uur na aankomst van de overgebrachte persoon in de strafinrichting die hem is aangewezen, verschijnt hij voor de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement waarin de plaats van detentie is gelegen. De procureur des Konings ondervraagt hem over zijn identiteit, maakt daarvan proces-verbaal op en gelast op grond van het origineel of van een uitgifte van het vonnis van de Gespecialiseerde Kamers de onmiddellijke opsluiting van de veroordeelde.

§ 3. De procedures inzake vervroegde invrijheidstelling worden uitsluitend geregeld in het Statuut van de Gespecialiseerde Kamers. De beslissingen gewezen door de Gespecialiseerde Kamers zijn onmiddellijk uitvoerbaar in België.

In dit kader zijn de bepalingen van de Belgische wetgeving met betrekking tot de wijze van strafuitvoering niet van toepassing op de gedetineerde die in België een door de Gespecialiseerde Kamers uitgesproken vrijheidsbenemende straf ondergaat.

§ 4. Na raadpleging van de penitentiaire administratie geeft de centrale autoriteit een omstandig advies wanneer de Gespecialiseerde Kamers, bij de uitoefening van hun bevoegdheden op het vlak van vervroegde invrijheidstelling, haar daarom verzoeken.

§ 5. In geval van medische redenen die een vervroegde invrijheidstelling nodig zouden maken, brengt de centrale autoriteit de Gespecialiseerde Kamers, die als enige bevoegd zijn om over een dergelijke invrijheidstelling te beslissen, hiervan zo snel mogelijk op de hoogte.

§ 6. Het verzoek tot herziening van de beslissing van de Gespecialiseerde Kamers inzake de schuld of de straf, de beslissing inzake herziening en de toepassing ervan worden beheerst door het Statuut van de Gespecialiseerde Kamers, alsmede door de bilaterale overeenkomst inzake strafuitvoering gesloten tussen België en de Gespecialiseerde Kamers.”.

Art. 32. Dans le même chapitre III, il est inséré un article 87 rédigé comme suit:

“Art. 87. Dans le respect de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l’homme et des libertés fondamentales, le gouvernement transfère la personne arrêtée, conformément au Règlement de procédure et de preuve des Chambres spécialisées.”.

Art. 33. Dans le titre *VI*ter, inséré par l’article 21, il est inséré un chapitre IV intitulé “Libération provisoire”.

Art. 34. Dans le chapitre IV, inséré par l’article 33, il est inséré un article 88 rédigé comme suit:

“Art. 88. § 1^{er}. Moyennant l’accord de l’autorité centrale et conformément à la règle 57 du Règlement de procédure et de preuve, une personne peut bénéficier, en Belgique, d’une libération provisoire visée par le Statut, le cas échéant aux conditions édictées par les Chambres spécialisées.

§ 2. Lorsque les conditions auxquelles la libération provisoire est soumise ne sont pas respectées, le juge d’instruction, sur réquisition du ministère public, agissant d’office ou à la demande de l’autorité centrale, peut décerner un mandat d’arrêt à l’encontre de la personne libérée provisoirement. Son ordonnance motivée, qui n’est susceptible d’aucun recours, est communiquée immédiatement au ministère public. Celui-ci en avise sans délai l’autorité centrale, qui en informe immédiatement les Chambres spécialisées.

§ 3. Le mandat d’arrêt délivré par le juge d’instruction est valable pour une durée de quinze jours à compter de son exécution.

L’intéressé est remis en liberté aux mêmes conditions si, dans ce délai, l’autorité centrale n’a pas reçu de demande d’arrestation provisoire ou de demande d’arrestation et de remise.”.

Art. 35. Dans le titre *VI*ter, inséré par l’article 21, il est inséré un chapitre V intitulé “Exécution des peines”.

Art. 36. Dans le chapitre V, inséré par l’article 35, il est inséré un article 89 rédigé comme suit:

“Art. 89. § 1^{er}. Dans la mesure où la Belgique a conclu un accord bilatéral d’exécution des peines avec les Chambres spécialisées, la peine d’emprisonnement est directement et immédiatement exécutoire en Belgique.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l’établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée comparait devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance de l’arrondissement judiciaire où est situé le lieu de la détention. Le procureur du Roi procède à son interrogatoire d’identité, en dresse procès-verbal et, au vu de l’original ou d’une expédition du jugement des Chambres spécialisées, ordonne l’incarcération immédiate du condamné.

§ 3. Les procédures de libération anticipée sont régies exclusivement par le Statut des Chambres spécialisées. Les décisions rendues par les Chambres spécialisées sont exécutoires immédiatement en Belgique.

Dans ce cadre, les dispositions de la législation belge relatives aux modalités d’exécution des peines ne s’appliquent pas au détenu qui exécute, en Belgique, une peine privative de liberté prononcée par les Chambres spécialisées.

§ 4. L’autorité centrale, après consultation de l’administration pénitentiaire, rend un avis circonstancié lorsque les Chambres spécialisées, dans l’exercice de leurs compétences en matière de libération anticipée, le lui demandent.

§ 5. En cas de raisons médicales qui nécessiteraient une libération anticipée, l’autorité centrale en avise dès que possible les Chambres spécialisées, seules compétentes pour décider d’une telle libération.

§ 6. La demande de révision de la décision des Chambres spécialisées sur la culpabilité ou sur la peine, la décision de révision et son application sont régies par le Statut des Chambres spécialisées ainsi que par l’accord bilatéral d’exécution des peines conclu entre la Belgique et les Chambres spécialisées.”.

Art. 37. In hetzelfde hoofdstuk V wordt een artikel 90 ingevoegd, luidende:

“Art. 90. Onverminderd de rechten van derden te goeder trouw legt België de maatregelen houdende verbeurdverklaring ten uitvoer die de Gespecialiseerde Kamers hebben bevolen. Wanneer de Gespecialiseerde Kamers België verzoeken een beslissing tot verbeurdverklaring ten uitvoer te leggen, verklaart de correctionele rechtbank van het gerechtelijk arrondissement waarin de goederen gelegen zijn waarop de verbeurdverklaring betrekking heeft, die beslissing uitvoerbaar, na het openbaar ministerie en de veroordeelde persoon of zijn raadsman te hebben gehoord. Indien het onmogelijk is gevolg te geven aan het bevel tot verbeurdverklaring, worden gelijkwaardige maatregelen genomen zoals bedoeld in artikel 43bis, tweede lid, van het Strafwetboek, onverminderd de rechten van derden te goeder trouw. De goederen of de opbrengst uit de verkoop van onroerende goederen of, in voorkomend geval, van andere goederen verkregen ingevolge de tenuitvoerlegging van een arrest uitgesproken door de Gespecialiseerde Kamers, worden door de centrale autoriteit overgedragen aan de Gespecialiseerde Kamers.”.

Art. 38. Artikel 80 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 maart 2014, wordt vernummerd tot artikel 91.

Art. 37. Dans le même chapitre V, il est inséré un article 90 rédigé comme suit:

“Art. 90. La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par les Chambres spécialisées sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu’une demande tendant à l’exécution d’une décision de confiscation est adressée par les Chambres spécialisées à la Belgique, le tribunal correctionnel de l’arrondissement judiciaire où les biens sur lesquels porte la confiscation sont situés rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu’il est impossible de donner effet à l’ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l’article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d’autres biens, obtenus en exécution d’un arrêt prononcé par les Chambres spécialisées, sont transférés aux Chambres spécialisées par l’intermédiaire de l’autorité centrale.”.

Art. 38. L’article 80 de la même loi, modifié par la loi du 26 mars 2014, est renuméroté article 91.

BELGIAN OFFICIAL JOURNAL – 18 July 2018

CHAPTER 8. – *Amendments to the Act of 29 March 2004 concerning the cooperation with the International Criminal Court and the international criminal tribunals*

Art. 14. In [the Dutch text of] the heading of the Act of 29 March 2004 concerning the cooperation with the International Criminal Court and the international criminal tribunals of the same Act, the word “*Strafgerechtshof*” shall be replaced by the word “*Strafhof*”.

Art. 15. In [the Dutch text of] the heading of Title II, of the same Act, the word “*Strafgerechtshof*” shall be replaced by the word “*Strafhof*”.

Art. 16. In [the Dutch text of] Article 2 of the same Act, the word “*Strafgerechtshof*” shall be replaced in each case by the word “*Strafhof*”.

Art. 17. In [the Dutch text of] the heading of Title II, Chapter VII of the same Act, the word “*Strafgerechtshof*” shall be replaced by the word “*Strafhof*”.

Art. 18. In [the Dutch text of] Article 41 of the same Act, the word “*Strafgerechtshof*” shall be replaced by the word “*Strafhof*”.

Art. 19. In [the Dutch text of] the heading of Title II, Chapter VIII of the same Act, the word “*Strafgerechtshof*” shall be replaced by the word “*Strafhof*”.

Art. 20. In [the Dutch text of] Article 42, § 1, of the same Act, the word “*Strafgerechtshof*” shall be replaced by the word “*Strafhof*”.

Art. 21. In the same Act a Title VI^{ter} shall be inserted, reading “Cooperation with the Kosovo Specialist Chambers”.

Art. 22. In title VI^{ter}, inserted at Article 21, a new Chapter I shall be inserted, reading “General”.

Art. 23. In Chapter I, inserted at Article 22, a new Article 80 shall be inserted, reading:

“Art. 80. For the application of Title VI^{ter} of this Act, [the following] shall mean:

- “Specialist Chambers”: the Kosovo Specialist Chambers and the Specialist Prosecutor’s Office, founded by the Kosovo Law on Specialist Chambers and Specialist Prosecutor’s Office of 3 August 2015;

- “Statute”: Article 162 of the Constitution of the Republic of Kosovo, the Kosovo Law on Specialist Chambers and Specialist Prosecutor’s Office of 3 August 2015 and the residual arrangements to be adopted pursuant to Article 60 of the Law on Specialist Chambers and Specialist Prosecutor’s Office of 3 August 2015;

- “Rules of Procedure and Evidence”: the Rules of Procedure and Evidence before the Kosovo Specialist Chambers, adopted on 17 March 2017, revised on 29 May 2017 and entered into force on 5 July 2017, as completed by the Rules of Procedure for

the Specialist Chamber of the Constitutional Court, adopted and entered into force on 21 July 2017;

- “Prosecutor”: the Prosecutor of the Specialist Chambers, as well as any other person authorised by him or working under his authority in the exercise of his functions pursuant to the Statute;

- “Central authority”: the authority competent for cooperation between Belgium and the Kosovo Specialist Chambers, i.e. the International Humanitarian Law Service of the Federal Justice Service, as provided by the Royal Decree of 17 September 2005 establishing an international humanitarian law service;

- “Public prosecution service”: the federal prosecutor”.

Art. 24. In the same Chapter I, a new Article 81 shall be inserted, reading:

“Art. 81. In accordance with the provisions of this Act, Belgium may comply with the requests for cooperation from the Specialist Chambers”.

Art. 25. In the same Chapter I, a new Article 82 shall be inserted, reading:

“Art. 82. § 1. The central authority is authorised to receive requests issued by the Specialist Chambers, to transmit to the Specialist Chambers requests for cooperation issued by the competent Belgian authorities and to transmit to the Specialist Chambers any information of a judicial nature that may fall within the jurisdiction of the Specialist Chambers. The central authority ensures the follow-up procedures.

§ 2. Requests from the Specialist Chambers shall be addressed to the central authority by any means of written communication. They must be drafted in one of the official languages of Belgium or otherwise accompanied by a certified translation into one of these languages.

§ 3. The competent Belgian authorities may request the assistance of the Specialist Chambers. The requests may be transmitted via the central authority. The Belgian authorities must comply with the conditions on which the Specialist Chambers make fulfilment of the request contingent. If the supporting documents are not in one of the official languages of Belgium, they must be accompanied by a translation into one of these languages”.

Art. 26. In the same Chapter I, a new Article 83 shall be inserted, reading:

“Art. 83. The competent authorities shall grant the Specialist Chambers full judicial cooperation in all procedures arising from a request for cooperation by the Specialist Chambers that the central authority has decided to honour”.

Art. 27. In title VI^{ter}, inserted at Article 21, a new Chapter II shall be inserted, reading “Mutual legal assistance”.

Art. 28. In Chapter II, inserted at Article 27, a new Article 84 shall be inserted, reading:

“Art. 84. § 1. Requests by the prosecutor or decisions by the Specialist Chambers aimed at enforcement of measures regarding gathering and submission of data that

relate specifically to establishing the identity of and search for persons, taking testimonies, submitting evidence and sending documents, which are necessary for the investigation or the proper course of the proceedings, shall be carried out in accordance with the procedure stipulated in Belgian legislation and in the manner described in the request, unless prohibited by aforementioned legislation.

§ 2. A request by the prosecutor or decision by the Specialist Chambers concerning a coercive measure for which only an examining magistrate is authorized shall be carried out by the examining magistrate of the judicial district of the place where the measure is to be enforced.

If, however, multiple enforcement measures are requested, the public prosecution service may task one of the judges with territorial jurisdiction with enforcing all such measures.

§ 3. Searches and seizures requested by the Specialist Chambers shall be conducted in accordance with Belgian legislation, without the request needing to be declared enforceable. Before sending the documents to the Specialist Chambers, the pre-trial division of the court of first instance where the documents have been filed shall decide, within five days of the filing of the case, whether the documents shall be transmitted to the Specialist Chambers and, if so, about the demand by third-party holders, or third parties claiming entitlement to the item seized, whom the registrar of the pre-trial division has summoned in advance by registered letter. The court shall issue its decision in the final instance, with no opportunity for third-party proceedings.

§ 4 If the Specialist Chambers grants a person the status of a protected witness and requests Belgium to take the necessary protective measures, the central authority shall decide, after consulting the chair of the Witness Protection Commission, established in accordance with Article 103 of the Code of Criminal Procedure, which measures as referred to in Article 104 of the same Code need to be granted with respect to this person. Aside from the measures granted to the protected witness, the central authority may, if it deems necessary, also grant protective measures, as referred to in Article 104, to this person's relatives. These measures shall be enforced in the same manner as measures granted to the threatened witness, a family member or other relative by blood referred to in Article 102 of the same Code. In accordance with the principle of proportionality, ordinary and special protective measures may be assigned together or successively.

Notwithstanding Article 106 of the Code of Criminal Procedure, a change of identity may be granted to a protected witness and his relatives, as decided by the central authority, after consulting the chair of the Witness Protection Commission.

The new identity shall be determined at the proposal of the Witness Protection Service, after consulting the person concerned or his legal representative, and shall be disclosed to the central authority by the chair of the Witness Protection Commission.

The procedure for changing identity is not limited to persons with Belgian nationality.

The central authority may request any competent authority to ensure that this decision is enforced. In that context, the central authority may impose special conditions or additional measures to guarantee protection of the witnesses.

Changes of surname, given names and date and place of birth are exempt from registration duties.

Notwithstanding Article 45 of the Civil Code, a person whose identity has been changed pursuant to this section, may be issued an extract or a copy from the civil registry only upon explicit permission from the central authority, after consulting the chair of the Witness Protection Commission. The same holds true for any document or certificate that the Commissioner-General for Refugees and Stateless Persons or the Aliens Office needs to issue at the request of the central authority.

Strictly necessary acts carried out in the context of paragraphs two to seven of this section in order to ensure protection of the witness shall not constitute a crime.

If the Specialist Chambers strip the person referred to in the first paragraph of his or her protected witness status, the central authority shall decide whether the measures with respect to that person or other persons need to be retained.

§ 5. At the request of the Specialist Chambers, any person in detention in Belgium may, be surrendered temporarily to the Specialist Chambers for the purpose of identification and for obtaining testimony or other form of assistance.

This person may be surrendered if the following conditions have been met:

1° the person willingly and knowingly consents to the surrender, and

2° the central authority consents to the surrender to the Specialist Chambers, subject to conditions that may be agreed.

The central authority shall arrange the temporary surrender of detained persons with the registrar and with the authorities of the Host State of the Specialist Chambers.

The time limits for pre-trial custody shall be suspended as long as the concerned person is not present on Belgian territory.

§ 6. At the request of the Specialist Chambers, the central authority shall agree to the transport across Belgian territory of any person surrendered by another State to the Specialist Chambers, except if such transit might impede or delay the surrender.

In the event of an unforeseen landing on Belgian territory, a transit request may be required from the Specialist Chambers. The person transported shall be placed in detention, pending receipt of the request and its execution. The detention may not, however, exceed ninety-six hours from the unforeseen landing if the request is not received within that time limit.

§ 7. At the request of the Specialist Chambers and pursuant to a request for mutual legal assistance, the central authority shall agree to transport any person detained abroad across Belgian territory to the headquarters of the Specialist Chambers. The arrest warrant for the concerned person is effective on Belgian territory during the time necessary for this transit”.

Art. 29. In the same Chapter II, a new article 85 shall be inserted, reading:

“Art. 85. The competent judicial authority where the case is pending shall notify the Specialist Chambers of the date and place where the requested measure is to be carried out. The prosecutor or judge issuing the order is authorized to be present at the enforcement”.

Art. 30. In title VI^{ter}, inserted at Article 21, a new Chapter III shall be inserted, reading “Arrest and transfer”.

Art. 31. In Chapter III, inserted at Article 30, a new article 86 shall be inserted, reading:

“Art. 86. § 1. The arrest warrant issued by the Specialist Chambers for a person located on Belgian territory shall be declared enforceable by the pre-trial division in his or her place of residence or the place where he or she has been found.

The pre-trial division shall ascertain whether the documents required for the arrest have been submitted, and that there is no mistake regarding the person’s identity.

Within twenty-four hours of the decision in which the pre-trial division refuses to declare the arrest warrant by the Specialist Chambers enforceable, the public prosecution service may lodge an appeal against this decision with the indictment division, which shall make a ruling within eight days. This judgement is enforceable.

Within twenty-four hours following the deprivation of liberty, the person arrested shall be served the decision declaring the arrest warrant of the Specialist Chambers enforceable. This /person/ shall be granted a time period of twenty-four hours from being served to lodge an appeal with the indictment division. Such appeal shall be filed by submitting a statement to the correctional court registry or by a statement from the person arrested to the director of the detention centre or the designated deputy.

The indictment division shall hear the public prosecution service, the person arrested and his counsel and shall deliver its judgement no later than fifteen days from the day the appeal is lodged. The judgement is enforceable. The person arrested shall remain in detention until the indictment division has rendered its decision.

No appeal in cassation may be lodged against the decision by the indictment division.

The person arrested may be surrendered only once the decision declaring the request for arrest and transfer enforceable is no longer subject to appeal.

Once the arrest warrant from the Specialist Chambers has been definitively declared enforceable, the person arrested shall be surrendered within three months.

§ 2. The request for a provisional arrest referred to in the Statute and the Rules of Procedure and Evidence made by the prosecutor in urgent cases shall be enforced pursuant to an arrest warrant issued by the examining magistrate of the judicial district of the place where the person to whom the warrant relates resides or the place where he is found. The examining magistrate shall ascertain whether the documents required for the provisional arrest have been submitted, and that there is no mistake regarding the person's identity.

The arrest warrant must be served within twenty-four hours of the deprivation of liberty.

No appeal may be lodged against the arrest warrant.

§ 3. The person arrested has the right to request a provisional release pending his or her surrender by submitting an application to the indictment division.

The indictment division shall decide upon the application within fifteen days of its submission, after examining the public prosecution service, the person arrested and his counsel. The indictment division shall consider, taking into account the severity of the crimes charged, whether urgent necessity and exceptional circumstances justify the provisional release.

The indictment division is not authorized to investigate whether the manner in which the Specialist Chambers have issued the arrest warrant is valid.

In the event of a provisional release, the indictment division shall set the terms intended to ensure that Belgium complies with its obligation to surrender the person to the Specialist Chambers. If the terms are not observed, the examining magistrate shall issue an arrest warrant at the request of the public prosecution service.

In the event the provisional release is granted, the Specialist Chambers may request the central authority to report regularly on the regime of the provisional release.

An appeal in cassation may be lodged against the decision by the indictment division in the manner and within the time limits provided in Article 31 of the Act of 20 July 1990 regarding provisional detention.

The person arrested shall remain in detention until the decision on the appeal in cassation, provided that this decision is taken within the time limit of fifteen days from the statement of appeal in cassation; the person shall be released if the judgement has not been rendered within that time limit.

If the application referred to in the first paragraph is rejected, the arrested person may submit a new application for release only after one month has elapsed starting from the judgement rejecting it.

The provisions in this section apply to the arrest warrant as referred to in the fourth paragraph *in fine*."

Art. 32. In the same Chapter III, a new article 87 shall be inserted, reading:

"Art. 87. Having regard for the provisions of the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the government shall surrender the person arrested pursuant to the Rules of Procedure and Evidence of the Specialist Chambers".

Art. 33. In title VI^{ter}, inserted at Article 21, a new Chapter IV shall be inserted, reading "Provisional release".

Art. 34. In Chapter IV, inserted at Article 33, a new article 88 shall be inserted, reading:

"Art. 88. § 1. With the consent of the central authority and pursuant to Rule 57 of the Rules of Procedure and Evidence, a person in Belgium may be released provisionally, as envisaged by the Statute, subject to the terms set by the Specialist Chambers.

§ 2. In the event of non-compliance with the terms of the provisional release, the examining magistrate may issue, upon application of the Public Prosecution Service, *ex officio* or at the request of the central authority, an arrest warrant against the provisionally released person. The magistrate's reasoned decision, which is not subject to appeal, shall be announced to the Public Prosecution Service immediately. The Public Prosecution Service shall without delay notify the central authority, which shall, in its turn, immediately inform the Specialist Chambers.

§ 3. The arrest warrant issued by the examining magistrate is valid for fifteen days, starting from the day it is enforced.

The concerned person shall be released again and subject to the same conditions if the central authority has not received a request for provisional arrest or a request for arrest and surrender within that time limit".

Art. 35. In title VI^{ter}, inserted at Article 21, a new Chapter V shall be inserted, reading "Enforcement of sentences".

Art. 36. In Chapter V, inserted at Article 35, a new article 89 shall be inserted, reading:

"Art. 89. § 1. In the event that Belgium has reached a bilateral agreement with the Specialist Chambers regarding the enforcement of a sentence, the sentence of imprisonment shall be directly and immediately enforceable in Belgium.

§ 2. Within twenty-four hours after the surrendered person has arrived at the penitentiary institution to which he has been assigned, he shall appear before the public prosecutor at the court of first instance of the judicial district in the place of detention. The public prosecutor shall question him about his identity, shall draft an

official report of this and, based on the original or a copy of the judgement by the Specialist Chambers, shall order that the person convicted be placed in detention immediately.

§ 3. The procedures for early release are governed exclusively by the Statute of the Specialist Chambers. The decisions issued by the Specialist Chambers are immediately enforceable in Belgium.

In this context, the provisions of Belgian legislation regarding the enforcement of sentences are not applicable to the detainee who is serving a custodial sentence pronounced by the Specialist Chambers in Belgium.

§ 4. If so requested by the Specialist Chambers in exercising their authorities regarding early release, the central authority shall issue a comprehensive advice after consulting the penitentiary administration.

§ 5. In the event that medical reasons necessitate an early release, the central authority shall, as soon as possible, notify the Specialist Chambers, which has exclusive authority to decide about such a release.

§ 6. The request for review of the Specialist Chambers' decision regarding the guilt or the sentence, the decision reached on review and its application are governed by the Statute of the Specialist Chambers, as well as by the bilateral agreement on the enforcement of sentences concluded between Belgium and the Specialist Chambers''.

Art. 37. In the same Chapter V, a new article 90 shall be inserted, reading:

“Art. 90. Without prejudice to the rights of *bona fide* third parties, Belgium shall enforce measures entailing seizure ordered by the Specialist Chambers. If the Specialist Chambers request Belgium to enforce a decision for seizure, the correctional court of the judicial district in which the goods to be seized are located shall declare this decision enforceable after examining the public prosecution service and the person convicted or his counsel. If compliance with the order for seizure proves impossible, equivalent measures shall be taken, as referred to in Article 43*bis*(2) of the Criminal Code, without prejudice to the rights of *bona fide* third parties. The goods or the proceeds from the sale of immovable property or, in a particular case, of other goods obtained pursuant to the enforcement of a judgement rendered by the Specialist Chambers shall be surrendered by the central authority to the Specialist Chambers''.

Art. 38. Article 80 of the same Act, amended by the Act of 26 March 2014, has been renumbered Article 91.

3.

Consolidated version of Title VI^{ter} of Belgian Law on Cooperation (in French with English translation). The official consolidated version of the Belgian Law on Cooperation is available in full on [Justel](#).

TITRE Vter. Coopération avec les Chambres spécialisées pour le Kosovo.

CHAPITRE Ier. Généralités.

Art. 80.

Aux fins du titre Vter de la présente loi, les termes ci-après désignent:

- "Chambres spécialisées": les Chambres spécialisées pour le Kosovo et le Bureau du Procureur spécialisé créés par la loi kosovare du 3 août 2015 sur les Chambres spécialisées et le Bureau du Procureur spécialisé;
- "Statut": l'article 162 de la Constitution de la République du Kosovo, la loi kosovare du 3 août 2015 sur les Chambres spécialisées et le Bureau du Procureur spécialisé et les arrangements résiduels qui seraient adoptés sur la base de l'article 60 de la loi du 3 août 2015 sur les Chambres spécialisées et le Bureau du Procureur spécialisé;
- "Règlement de procédure et de preuve": le Règlement de procédure et de preuve des Chambres spécialisées pour le Kosovo, adopté le 17 mars 2017, révisé le 29 mai 2017 et entré en vigueur le 5 juillet 2017, tel que complété par les règles de procédure pour la Chambre spécialisée de la Cour constitutionnelle, adoptées et entrées en vigueur le 21 juillet 2017;
- "Procureur": le procureur des Chambres spécialisées ainsi que toute personne autorisée par lui ou travaillant sous son autorité dans le cadre des fonctions qui lui incombent en vertu du Statut;
- "Autorité centrale": l'autorité compétente en matière de coopération entre la Belgique et les Chambres spécialisées pour le Kosovo, soit, au sein du Service public fédéral Justice, le service de droit international humanitaire, désigné par l'arrêté royal du 17 septembre 2005 relatif à la création d'un service de droit international humanitaire;
- "Ministère public": le procureur fédéral.

Art. 81.

Conformément aux dispositions de la présente loi, la Belgique peut donner suite aux demandes de coopération formulées par les Chambres spécialisées.

Art. 82.

§ 1er. L'autorité centrale est compétente pour recevoir les demandes émanant des Chambres spécialisées, pour transmettre aux Chambres spécialisées les demandes de coopération provenant des autorités belges compétentes et pour transmettre aux Chambres spécialisées toute information à caractère judiciaire pouvant relever de la compétence des Chambres spécialisées. Elle en assure le suivi.

§ 2. Les demandes des Chambres spécialisées sont adressées à l'autorité centrale par tout moyen de communication laissant une trace écrite. Elles doivent être rédigées dans une des langues officielles de la Belgique ou, à défaut, être accompagnées d'une traduction certifiée conforme dans l'une de ces langues.

§ 3. Les autorités belges compétentes peuvent solliciter la coopération des Chambres spécialisées. Les demandes sont transmises par l'intermédiaire de l'autorité centrale. Les autorités belges sont tenues de respecter les conditions dont les Chambres spécialisées assortissent l'exécution de la demande. Les pièces justificatives, si elles ne sont pas rédigées dans une des langues de travail des Chambres spécialisées, doivent être accompagnées d'une traduction dans l'une de ces langues.

Art. 83.

Les autorités compétentes accordent aux Chambres spécialisées leur pleine et entière coopération judiciaire dans toutes les procédures découlant d'une demande de coopération des Chambres spécialisées à laquelle l'autorité centrale a décidé de donner suite.

CHAPITRE II. Entraide judiciaire.

Art. 84.

§ 1er. Les demandes du procureur ou les ordonnances des Chambres spécialisées visant à l'accomplissement de mesures relatives à la collecte et à la production d'éléments qui concernent notamment l'identification et la recherche des personnes, la réunion de témoignages, la production de preuves et l'expédition de documents, et qui sont nécessaires à l'instruction ou à la bonne conduite du procès, sont exécutées selon la procédure prévue par la législation belge et, à moins que cette législation ne l'interdise, comme il est dit dans la demande.

§ 2. La demande du procureur ou l'ordonnance des Chambres spécialisées qui porte sur une mesure de contrainte pour laquelle un juge d'instruction est seul compétent est exécutée par le juge d'instruction de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu où la mesure doit être exécutée.

Toutefois, si plusieurs mesures d'exécution sont sollicitées, le ministère public peut charger un des juges territorialement compétents de l'exécution de l'ensemble de ces mesures.

§ 3. Les perquisitions et saisies demandées par les Chambres spécialisées sont exécutées conformément à la loi belge sans qu'il soit requis que la demande soit rendue exécutoire. Avant de transmettre les pièces aux Chambres spécialisées, la chambre du conseil du tribunal de première instance de l'arrondissement où les pièces ont été déposées statue, dans les cinq jours de sa saisine, sur la transmission des pièces aux Chambres spécialisées et se prononce, le cas échéant, sur la réclamation des tiers détenteurs ou des tiers prétendant droit sur la chose saisie, que le greffe de la chambre du conseil aura préalablement convoqués par envoi recommandé. Elle statue en dernier ressort et sans possibilité de tierce opposition.

§ 4. Lorsque les Chambres spécialisées ont octroyé le statut de témoin protégé à une personne et demandent à la Belgique de mettre en oeuvre des mesures de protection en sa faveur, l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la Commission de protection des témoins établie par l'article 103 du Code d'instruction criminelle, décide quelles sont les mesures visées à l'article 104 du même Code dont il convient de faire bénéficier cette personne. Indépendamment des mesures accordées au témoin protégé, et lorsqu'elle le juge nécessaire, l'autorité centrale peut également accorder aux proches de cette personne des mesures de protection visées à l'article 104. Ces mesures sont mises en oeuvre de la même manière que les mesures octroyées au bénéfice d'un témoin menacé, d'un membre de sa famille ou d'un autre parent, visés à l'article 102 du même Code. Compte

tenu du principe de proportionnalité, il peut être accordé cumulativement ou successivement des mesures de protection ordinaires et spéciales.

Par dérogation à l'article 106 du Code d'instruction criminelle, un changement d'identité peut être accordé à un témoin protégé et à ses proches, par décision de l'autorité centrale, après avoir consulté le président de la Commission de protection des témoins.

La nouvelle identité est déterminée sur proposition du service de protection des témoins, après concertation avec la personne concernée ou son représentant légal, et est communiquée à l'autorité centrale par l'intermédiaire du président de la Commission de protection des témoins.

La procédure de changement d'identité n'est pas uniquement limitée aux personnes qui possèdent la nationalité belge.

L'autorité centrale peut requérir toute autorité compétente pour assurer la mise en oeuvre de cette décision. Dans ce cadre, l'autorité centrale peut imposer des conditions particulières ou des mesures complémentaires permettant de garantir la protection des témoins.

Le changement des nom, prénoms, date et lieu de naissance est exempté du droit d'enregistrement.

Par dérogation à l'article 45 du Code civil, il ne peut être délivré un extrait ou une copie d'un acte de l'état civil concernant une personne qui a fait l'objet d'un changement d'identité en application du présent paragraphe qu'avec l'autorisation expresse de l'autorité centrale, après consultation du président de la Commission de protection des témoins. Il en va de même pour tout document ou certificat que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou l'Office des Etrangers serait amené à délivrer à la requête de l'autorité centrale.

Il ne peut y avoir d'infraction quand des faits absolument nécessaires sont commis dans le cadre des alinéas 2 à 7 du présent paragraphe, en vue de garantir la protection du témoin.

Lorsque les Chambres spécialisées mettent fin au statut de témoin protégé en faveur d'une personne visée à l'alinéa 1er, l'autorité centrale détermine s'il convient de maintenir les mesures mises en oeuvre à son égard ou à l'égard des autres personnes.

§ 5. Toute personne qui est détenue en Belgique peut être, à la demande des Chambres spécialisées, transférée temporairement à celles-ci afin qu'elles puissent l'identifier, entendre son témoignage ou obtenir d'elle un quelque autre concours d'assistance.

Cette personne peut être transférée, si les conditions suivantes sont remplies:

- 1 la personne donne, librement et en connaissance de cause, son consentement au transfèrement; et
- 2 l'autorité centrale donne son accord au transfèrement aux Chambres spécialisées, sous réserve des conditions dont elles peuvent convenir.

Le transfert temporaire de détenus est organisé par l'autorité centrale en liaison avec le greffier et les autorités de l'Etat hôte des Chambres spécialisées.

Les délais en matière de détention préventive sont suspendus pendant la durée de l'absence du territoire de la personne concernée.

§ 6. Sur demande des Chambres spécialisées, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne transférée aux Chambres spécialisées par un autre Etat, sauf dans le cas où le transit gênerait ou retarderait la remise.

Si un atterrissage imprévu a lieu sur le territoire belge, une demande de transit peut être exigée des Chambres spécialisées. La personne transportée est placée en détention en attendant la demande et l'accomplissement du transit. Toutefois, la détention ne peut se prolonger au-delà de nonante-six heures après l'atterrissage imprévu si la demande n'est pas reçue dans ce délai.

§ 7. Sur demande des Chambres spécialisées, l'autorité centrale autorise le transport à travers le territoire de la Belgique de toute personne détenue à l'étranger, dans le cadre de l'exécution d'une demande d'entraide au siège des Chambres spécialisées. Le titre de détention de l'intéressé produira ses effets sur le territoire belge le temps nécessaire à son passage.

Art. 85.

L'autorité judiciaire compétente saisie informe les Chambres spécialisées de la date et du lieu de l'exécution de la mesure requise. Le procureur ou le juge requérant sont autorisés à assister à cette exécution.

CHAPITRE III. Arrestation et transfert.

Art. 86.

§ 1er. Le mandat d'arrêt décerné par les Chambres spécialisées à l'égard d'une personne qui se trouve sur le territoire belge est rendu exécutoire par la chambre du conseil du lieu de sa résidence ou du lieu où elle a été trouvée.

La chambre du conseil vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Le ministère public, dans les vingt-quatre heures de l'ordonnance de la chambre du conseil refusant de rendre exécutoire le mandat d'arrêt des Chambres spécialisées, peut interjeter appel de cette décision devant la chambre des mises en accusation. Celle-ci statue dans les huit jours. L'arrêt est exécutoire.

Dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté, la décision rendant exécutoire le mandat d'arrêt des Chambres spécialisées est signifiée à la personne arrêtée. Celle-ci dispose d'un délai de vingt-quatre heures à dater de la signification, pour introduire un recours devant la chambre des mises en accusation. Ce recours est formé par déclaration au greffe correctionnel ou par déclaration de la personne arrêtée au directeur de la maison d'arrêt ou à son délégué.

La chambre des mises en accusation entend le ministère public, la personne arrêtée et son conseil et statue au plus tard dans les quinze jours de l'introduction du recours. L'arrêt est exécutoire. La personne arrêtée restera en détention jusqu'à ce que la chambre des mises en accusation statue.

La décision prise par la chambre des mises en accusation n'est pas susceptible de pourvoi en cassation.

La remise de la personne arrêtée ne peut avoir lieu que lorsque la décision rendant exécutoire la demande d'arrestation et de remise est devenue définitive.

Lorsque le mandat d'arrêt des Chambres spécialisées est définitivement rendu exécutoire, le transfert de la personne arrêtée doit intervenir dans les trois mois.

§ 2. La demande d'arrestation provisoire visée au Statut et au Règlement de procédure et de preuve, qui est formulée en cas d'urgence par le procureur, est exécutée sur la base d'un mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu où la personne faisant l'objet de ce mandat a sa résidence, ou le lieu où elle a été trouvée. Le juge d'instruction vérifie si les pièces nécessaires à l'arrestation provisoire ont été fournies et s'il n'y a pas erreur sur la personne.

Le mandat d'arrêt doit être signifié dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté.

Le mandat d'arrêt n'est pas susceptible de recours.

§ 3. La personne arrêtée a le droit de demander à la chambre des mises en accusation, par requête, sa mise en liberté provisoire dans l'attente de sa remise.

La chambre des mises en accusation se prononce dans les quinze jours de l'introduction de la demande, après avoir entendu le ministère public, la personne arrêtée et son conseil. Lorsqu'elle se prononce, la chambre des mises en accusation examine si, eu égard à la gravité des crimes allégués, l'urgence et des circonstances exceptionnelles justifient la mise en liberté provisoire.

La chambre des mises en accusation n'est pas habilitée à examiner si le mandat d'arrêt a été régulièrement délivré par les Chambres spécialisées.

En cas de mise en liberté provisoire, la chambre des mises en accusation fixe les conditions qui permettent de s'assurer que la Belgique peut s'acquitter de son obligation de remettre la personne aux Chambres spécialisées. Lorsque les conditions ne sont pas respectées, le juge d'instruction, sur réquisition du ministère public, décerne un mandat d'arrêt.

Si la mise en liberté provisoire est accordée, les Chambres spécialisées peuvent demander à l'autorité centrale des rapports périodiques sur le régime de la libération provisoire.

La décision prise par la chambre des mises en accusation est susceptible de pourvoi en cassation dans les formes et délais prévus à l'article 31 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

La personne arrêtée reste en détention jusqu'à la décision sur le pourvoi en cassation pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration de pourvoi; la personne est mise en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

Lorsque la requête prévue à l'alinéa 1er est rejetée, la personne arrêtée ne peut former une nouvelle demande de mise en liberté qu'à l'expiration d'un délai d'un mois à compter de l'arrêt de rejet.

Les dispositions du présent paragraphe sont applicables au mandat d'arrêt visé à l'alinéa 4 in fine.

Art. 87.

Dans le respect de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, le gouvernement transfère la personne arrêtée, conformément au Règlement de procédure et de preuve des Chambres spécialisées.

CHAPITRE IV. Libération provisoire.

Art. 88.

§ 1er. Moyennant l'accord de l'autorité centrale et conformément à la règle 57 du Règlement de procédure et de preuve, une personne peut bénéficier, en Belgique, d'une libération provisoire visée par le Statut, le cas échéant aux conditions édictées par les Chambres spécialisées.

§ 2. Lorsque les conditions auxquelles la libération provisoire est soumise ne sont pas respectées, le juge d'instruction, sur réquisition du ministère public, agissant d'office ou à la demande de l'autorité centrale, peut décerner un mandat d'arrêt à l'encontre de la personne libérée provisoirement. Son ordonnance motivée, qui n'est susceptible d'aucun recours, est communiquée immédiatement au ministère public. Celui-ci en avise sans délai l'autorité centrale, qui en informe immédiatement les Chambres spécialisées.

§ 3. Le mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction est valable pour une durée de quinze jours à compter de son exécution.

L'intéressé est remis en liberté aux mêmes conditions si, dans ce délai, l'autorité centrale n'a pas reçu de demande d'arrestation provisoire ou de demande d'arrestation et de remise.

CHAPITRE V. Exécution des peines.

Art. 89.

§ 1er. Dans la mesure où la Belgique a conclu un accord bilatéral d'exécution des peines avec les Chambres spécialisées, la peine d'emprisonnement est directement et immédiatement exécutoire en Belgique.

§ 2. Dans les vingt-quatre heures suivant son arrivée dans l'établissement pénitentiaire qui lui a été assigné, la personne transférée comparaît devant le procureur du Roi près le tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire où est situé le lieu de la détention. Le procureur du Roi procède à son interrogatoire d'identité, en dresse procès-verbal et, au vu de l'original ou d'une expédition du jugement des Chambres spécialisées, ordonne l'incarcération immédiate du condamné.

§ 3. Les procédures de libération anticipée sont régies exclusivement par le Statut des Chambres spécialisées. Les décisions rendues par les Chambres spécialisées sont exécutoires immédiatement en Belgique.

Dans ce cadre, les dispositions de la législation belge relatives aux modalités d'exécution des peines ne s'appliquent pas au détenu qui exécute, en Belgique, une peine privative de liberté prononcée par les Chambres spécialisées.

§ 4. L'autorité centrale, après consultation de l'administration pénitentiaire, rend un avis circonstancié lorsque les Chambres spécialisées, dans l'exercice de leurs compétences en matière de libération anticipée, le lui demandent.

§ 5. En cas de raisons médicales qui nécessiteraient une libération anticipée, l'autorité centrale en avise dès que possible les Chambres spécialisées, seules compétentes pour décider d'une telle libération.

§ 6. La demande de révision de la décision des Chambres spécialisées sur la culpabilité ou sur la peine, la décision de révision et son application sont régies par le Statut des Chambres spécialisées ainsi que par l'accord bilatéral d'exécution des peines conclu entre la Belgique et les Chambres spécialisées.

Art. 90.

La Belgique exécute les mesures de confiscation ordonnées par les Chambres spécialisées sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Lorsqu'une demande tendant à l'exécution d'une décision de confiscation est adressée par les Chambres spécialisées à la Belgique, le tribunal correctionnel de l'arrondissement judiciaire où les biens sur lesquels porte la confiscation sont situés rend cette décision exécutoire, après avoir entendu le ministère public et la personne condamnée ou son conseil. Lorsqu'il est impossible de donner effet à l'ordonnance de confiscation, des mesures de confiscation par équivalent, visées à l'article 43bis, alinéa 2, du Code pénal, sont prises sans préjudice des droits des tiers de bonne foi. Les biens ou le produit de la vente de biens immobiliers ou, le cas échéant, d'autres biens, obtenus en exécution d'un arrêt prononcé par les Chambres spécialisées, sont transférés aux Chambres spécialisées par l'intermédiaire de l'autorité centrale.

TITLE V Iter Cooperation with the Kosovo Specialist Chambers

CHAPTER I General provisions

Art. 80

For the application of Title V Iter of this Act, the following shall mean:

- “Specialist Chambers”: the Kosovo Specialist Chambers and the Specialist Prosecutor’s Office, founded by the Kosovo Law on Specialist Chambers and Specialist Prosecutor’s Office of 3 August 2015;
- “Statute”: Article 162 of the Constitution of the Republic of Kosovo, the Kosovo Law on Specialist Chambers and Specialist Prosecutor’s Office of 3 August 2015 and the residual arrangements to be adopted pursuant to Article 60 of the Law on Specialist Chambers and Specialist Prosecutor’s Office of 3 August 2015;
- “Rules of Procedure and Evidence”: the Rules of Procedure and Evidence before the Kosovo Specialist Chambers, adopted on 17 March 2017, revised on 29 May 2017 and entered into force on 5 July 2017, as completed by the Rules of Procedure for the Specialist Chamber of the Constitutional Court, adopted and entered into force on 21 July 2017;
- “Prosecutor”: the Prosecutor of the Specialist Chambers, as well as any other person authorised by him or working under his authority in the exercise of his functions pursuant to the Statute;
- “Central authority”: the authority competent for cooperation between Belgium and the Kosovo Specialist Chambers, i.e. the International Humanitarian Law Service of the Federal Justice Service, as provided by the Royal Decree of 17 September 2005 establishing an international humanitarian law service;
- “Public prosecution service”: the federal prosecutor.

Art. 81

In accordance with the provisions of this Act, Belgium may comply with the requests for cooperation from the Specialist Chambers.

Art. 82

§ 1. The central authority is authorised to receive requests issued by the Specialist Chambers, to transmit to the Specialist Chambers requests for cooperation issued by the competent Belgian authorities and to transmit to the Specialist Chambers any information of a judicial nature that may fall within the jurisdiction of the Specialist Chambers. The central authority ensures the follow-up procedures.

§ 2. Requests from the Specialist Chambers shall be addressed to the central authority by any means of written communication. They must be drafted in one of the official languages of Belgium or otherwise accompanied by a certified translation into one of these languages.

§ 3. The competent Belgian authorities may request the assistance of the Specialist Chambers. The requests may be transmitted via the central authority. The Belgian authorities must comply with the conditions on which the Specialist Chambers make fulfilment of the request contingent. If the supporting documents are not in one of the official languages of Belgium, they must be accompanied by a translation into one of these languages.

Art. 83

The competent authorities shall grant the Specialist Chambers full judicial cooperation in all procedures arising from a request for cooperation by the Specialist Chambers that the central authority has decided to honour.

CHAPTER II Mutual legal assistance

Art. 84

§ 1. Requests by the prosecutor or decisions by the Specialist Chambers aimed at enforcement of measures regarding gathering and submission of data that relate specifically to establishing the identity of and search for persons, taking testimonies, submitting evidence and sending documents, which are necessary for the investigation or the proper course of the proceedings, shall be carried out in accordance with the procedure stipulated in Belgian legislation and in the manner described in the request, unless prohibited by aforementioned legislation.

§ 2. A request by the prosecutor or decision by the Specialist Chambers concerning a coercive measure for which only an examining magistrate is authorized shall be carried out by the examining magistrate of the judicial district of the place where the measure is to be enforced.

If, however, multiple enforcement measures are requested, the public prosecution service may task one of the judges with territorial jurisdiction with enforcing all such measures.

§ 3. Searches and seizures requested by the Specialist Chambers shall be conducted in accordance with Belgian legislation, without the request needing to be declared enforceable. Before sending the documents to the Specialist Chambers, the pre-trial division of the court of first instance where the documents have been filed shall decide, within five days of the filing of the case, whether the documents shall be transmitted to the Specialist Chambers and, if so, about the demand by third-party holders, or third parties claiming entitlement to the item seized, whom the registrar of the pre-trial division has summoned in advance by registered letter. The court shall issue its decision in the final instance, with no opportunity for third-party proceedings.

§ 4. If the Specialist Chambers grants a person the status of a protected witness and requests Belgium to take the necessary protective measures, the central authority shall decide, after consulting the chair of the Witness Protection Commission, established in accordance with Article 103 of the Code of Criminal Procedure, which measures as referred to in Article 104 of the same Code need to be granted with respect to this person. Aside from the measures granted to the protected witness, the central authority may, if it deems necessary, also grant protective measures, as referred to in Article 104, to this person's relatives. These measures shall be enforced in the same manner as measures granted to the threatened witness, a family member or other relative by blood referred to in Article 102 of the same Code. In accordance with the principle of proportionality, ordinary and special protective measures may be assigned together or successively.

Notwithstanding Article 106 of the Code of Criminal Procedure, a change of identity may be granted to a protected witness and his relatives, as decided by the central authority, after consulting the chair of the Witness Protection Commission.

The new identity shall be determined at the proposal of the Witness Protection Service, after consulting the person concerned or his legal representative, and shall be disclosed to the central authority by the chair of the Witness Protection Commission.

The procedure for changing identity is not limited to persons with Belgian nationality.

The central authority may request any competent authority to ensure that this decision is enforced. In that context, the central authority may impose special conditions or additional measures to guarantee protection of the witnesses.

Changes of surname, given names and date and place of birth are exempt from registration duties.

Notwithstanding Article 45 of the Civil Code, a person whose identity has been changed pursuant to this section, may be issued an extract or a copy from the civil registry only upon explicit permission from the central authority, after consulting the chair of the Witness Protection Commission. The same holds true for any document or certificate that the Commissioner-General for Refugees and Stateless Persons or the Aliens Office needs to issue at the request of the central authority.

Strictly necessary acts carried out in the context of paragraphs two to seven of this section in order to ensure protection of the witness shall not constitute a crime.

If the Specialist Chambers strip the person referred to in the first paragraph of his or her protected witness status, the central authority shall decide whether the measures with respect to that person or other persons need to be retained.

§ 5. At the request of the Specialist Chambers, any person in detention in Belgium may, be surrendered temporarily to the Specialist Chambers for the purpose of identification and for obtaining testimony or other form of assistance.

This person may be surrendered if the following conditions have been met:

- 1 the person willingly and knowingly consents to the surrender, and
- 2 the central authority consents to the surrender to the Specialist Chambers, subject to conditions that may be agreed.

The central authority shall arrange the temporary surrender of detained persons with the registrar and with the authorities of the Host State of the Specialist Chambers.

The time limits for pre-trial custody shall be suspended as long as the concerned person is not present on Belgian territory.

§ 6. At the request of the Specialist Chambers, the central authority shall agree to the transport across Belgian territory of any person surrendered by another State to the Specialist Chambers, except if such transit might impede or delay the surrender.

In the event of an unforeseen landing on Belgian territory, a transit request may be required from the Specialist Chambers. The person transported shall be placed in detention, pending receipt of the request and its execution. The detention may not, however, exceed ninety-six hours from the unforeseen landing if the request is not received within that time limit.

§ 7. At the request of the Specialist Chambers and pursuant to a request for mutual legal assistance, the central authority shall agree to transport any person detained abroad across Belgian territory to the headquarters of the Specialist Chambers. The arrest warrant for the concerned person is effective on Belgian territory during the time necessary for this transit.

Art. 85

The competent judicial authority where the case is pending shall notify the Specialist Chambers of the date and place where the requested measure is to be carried out. The prosecutor or judge issuing the order is authorized to be present at the enforcement.

CHAPTER III Arrest and transfer

Art. 86

§ 1. The arrest warrant issued by the Specialist Chambers for a person located on Belgian territory shall be declared enforceable by the pre-trial division in his or her place of residence or the place where he or she has been found.

The pre-trial division shall ascertain whether the documents required for the arrest have been submitted, and that there is no mistake regarding the person's identity.

Within twenty-four hours of the decision in which the pre-trial division refuses to declare the arrest warrant by the Specialist Chambers enforceable, the public prosecution service may lodge an appeal against this decision with the indictment division, which shall make a ruling within eight days. This judgement is enforceable.

Within twenty-four hours following the deprivation of liberty, the person arrested shall be served the decision declaring the arrest warrant of the Specialist Chambers enforceable. This /person/ shall be granted a time period of twenty-four hours from being served to lodge an appeal with the indictment division. Such appeal shall be filed by submitting a statement to the correctional court registry or by a statement from the person arrested to the director of the detention centre or the designated deputy.

The indictment division shall hear the public prosecution service, the person arrested and his counsel and shall deliver its judgement no later than fifteen days from the day the appeal is lodged. The judgement is enforceable. The person arrested shall remain in detention until the indictment division has rendered its decision.

No appeal in cassation may be lodged against the decision by the indictment division.

The person arrested may be surrendered only once the decision declaring the request for arrest and transfer enforceable is no longer subject to appeal.

Once the arrest warrant from the Specialist Chambers has been definitively declared enforceable, the person arrested shall be surrendered within three months.

§ 2. The request for a provisional arrest referred to in the Statute and the Rules of Procedure and Evidence made by the prosecutor in urgent cases shall be enforced pursuant to an arrest warrant issued by the examining magistrate of the judicial district of the place where the person to whom the warrant relates resides or the place where he is found. The examining magistrate shall ascertain

whether the documents required for the provisional arrest have been submitted, and that there is no mistake regarding the person's identity.

The arrest warrant must be served within twenty-four hours of the deprivation of liberty.

No appeal may be lodged against the arrest warrant.

§ 3. The person arrested has the right to request a provisional release pending his or her surrender by submitting an application to the indictment division.

The indictment division shall decide upon the application within fifteen days of its submission, after examining the public prosecution service, the person arrested and his counsel. The indictment division shall consider, taking into account the severity of the crimes charged, whether urgent necessity and exceptional circumstances justify the provisional release.

The indictment division is not authorized to investigate whether the manner in which the Specialist Chambers have issued the arrest warrant is valid.

In the event of a provisional release, the indictment division shall set the terms intended to ensure that Belgium complies with its obligation to surrender the person to the Specialist Chambers. If the terms are not observed, the examining magistrate shall issue an arrest warrant at the request of the public prosecution service.

In the event the provisional release is granted, the Specialist Chambers may request the central authority to report regularly on the regime of the provisional release.

An appeal in cassation may be lodged against the decision by the indictment division in the manner and within the time limits provided in Article 31 of the Act of 20 July 1990 regarding provisional detention.

The person arrested shall remain in detention until the decision on the appeal in cassation, provided that this decision is taken within the time limit of fifteen days from the statement of appeal in cassation; the person shall be released if the judgement has not been rendered within that time limit.

If the application referred to in the first paragraph is rejected, the arrested person may submit a new application for release only after one month has elapsed starting from the judgement rejecting it.

The provisions in this section apply to the arrest warrant as referred to in the fourth paragraph *in fine*.

Art. 87

Having regard for the provisions of the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the government shall surrender the person arrested pursuant to the Rules of Procedure and Evidence of the Specialist Chambers.

CHAPTER IV Provisional release

Art. 88

§ 1. With the consent of the central authority and pursuant to Rule 57 of the Rules of Procedure and Evidence, a person in Belgium may be released provisionally, as envisaged by the Statute, subject to the terms set by the Specialist Chambers.

§ 2. In the event of non-compliance with the terms of the provisional release, the examining magistrate may issue, upon application of the Public Prosecution Service, *ex officio* or at the request of the central authority, an arrest warrant against the provisionally released person. The magistrate's reasoned decision, which is not subject to appeal, shall be announced to the Public Prosecution Service immediately. The Public Prosecution Service shall without delay notify the central authority, which shall, in its turn, immediately inform the Specialist Chambers.

§ 3. The arrest warrant issued by the examining magistrate is valid for fifteen days, starting from the day it is enforced.

The concerned person shall be released again and subject to the same conditions if the central authority has not received a request for provisional arrest or a request for arrest and surrender within that time limit.

CHAPTER V Enforcement of sentences

Art. 89.

§ 1. In the event that Belgium has reached a bilateral agreement with the Specialist Chambers regarding the enforcement of a sentence, the sentence of imprisonment shall be directly and immediately enforceable in Belgium.

§ 2. Within twenty-four hours after the surrendered person has arrived at the penitentiary institution to which he has been assigned, he shall appear before the public prosecutor at the court of first instance of the judicial district in the place of detention. The public prosecutor shall question him about his identity, shall draft an official report of this and, based on the original or a copy of the judgement by the Specialist Chambers, shall order that the person convicted be placed in detention immediately.

§ 3. The procedures for early release are governed exclusively by the Statute of the Specialist Chambers. The decisions issued by the Specialist Chambers are immediately enforceable in Belgium.

In this context, the provisions of Belgian legislation regarding the enforcement of sentences are not applicable to the detainee who is serving a custodial sentence pronounced by the Specialist Chambers in Belgium.

§ 4. If so requested by the Specialist Chambers in exercising their authorities regarding early release, the central authority shall issue a comprehensive advice after consulting the penitentiary administration.

§ 5. In the event that medical reasons necessitate an early release, the central authority shall, as soon as possible, notify the Specialist Chambers, which has exclusive authority to decide about such a release.

§ 6. The request for review of the Specialist Chambers' decision regarding the guilt or the sentence, the decision reached on review and its application are governed by the Statute of the Specialist Chambers, as well as by the bilateral agreement on the enforcement of sentences concluded between Belgium and the Specialist Chambers.

Art. 90

Without prejudice to the rights of *bona fide* third parties, Belgium shall enforce measures entailing seizure ordered by the Specialist Chambers. If the Specialist Chambers request Belgium to enforce a decision for seizure, the correctional court of the judicial district in which the goods to be seized are located shall declare this decision enforceable after examining the public prosecution service and the person convicted or his counsel. If compliance with the order for seizure proves impossible, equivalent measures shall be taken, as referred to in Article 43*bis*(2) of the Criminal Code, without prejudice to the rights of *bona fide* third parties. The goods or the proceeds from the sale of immovable property or, in a particular case, of other goods obtained pursuant to the enforcement of a judgement rendered by the Specialist Chambers shall be surrendered by the central authority to the Specialist Chambers.